叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **49**]
[页 -]

[第49页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
PUNCH , **OR** **THE** **LONDON** **CHARIVARI** .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

- . [ˈɔːgəst] [θriː] , - .
109 . **August** **3** , **1895** .
- . 八月 3 , - .

109.1895年8月3日。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited **by** **Sir** **Francis** **Burnand**
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] .
THE **NAVAL** **MANŒUVRES** .
这 海军 机动 .

海军演习。

([baɪ][ˈaʊə(r)][ˈspeʃ(ə)l][ˈekspɜːt] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈkɜːtəsi] [ɪkˈstendɪd]
(By our Special Expert , who has been accorded the customary courtesy extended
(经过 我们的 特别的 专家 , WHO 有 到过 同意 这 习惯 礼貌 扩展
[tuː; tə][ðə; ði] [pres] .)
to the Press .)
到 这 按 .)

（由我们的特约专家撰写，他已获得媒体通常享有的礼遇。）

[ɒn] [bɔːd] [eɪtʃ] . [em] . [es] . — — .
On board H . M . S . — — .
在 木板 H . M . S . — — .

在皇家海军——号上。

- - - - [ðə; ði] — [ˈti ˈeɪtʃ] , - .
- - - - the — th , 1895 .
- - - - 这 — th , - .

---- 1895 年。

[fəˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveɪgnəs] [pv; əv][maɪ] [əˈdres] ,
Forgive me for the vagueness of my address ,
原谅 我 为了 这 模糊性 的 我的 地址 ,

请原谅我地址描述得不够清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ðæt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəsi] [ʃʊd; ʃəd]

but	it	is	the	desire	of	those	in	command	that	the	greatest	secrecy	should
但	它	是	这	欲望	的	那些	在	命令	那	这	最	保密	应该

[biː; bi] [əb'zɜːvd] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

be	observed	as	to	our	movements	.
是	观察到	作为	到	我们的	移动	.

但指挥官们希望我们的行动能够绝对保密。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ðə; ði] [bluː] [fliːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [red] ?

"	Are	we	the	Blue	Fleet	or	the	Red	?
"	是	我们	这	蓝色的	舰队	或者	这	红色的	?

我们是蓝舰队还是红舰队?

" [ai] [ɑːskt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændər] .

"	I	asked	only	a	few	moments	ago	of	one	of	the	chief	commanders	.
"	我	问	仅有的	一个	很少	时刻	前	的	一	的	这	首席	指挥官	.

“我刚才问过其中一位高级指挥官。”

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] ,

"	As	you	are	the	guest	of	the	Government	,	"	was	the	immediate	reply	,
"	作为	你	是	这	客人	的	这	政府	,	"	曾是	这	即时	回复	,

“因为你是政府的客人,”对方立即回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [ɪk'sept] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə]

"	you	will	not	be	allowed	to	pay	your	money	—	except	indirectly	to
"	你	将要	不是	是	允许	到	支付	你的	钱	—	除了	间接	到

[ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv] ['revənjuː] ;

the	collector	of	Revenue	;
这	集电极	的	收入	;

“你不得以任何方式支付你的钱款——除非间接支付给税务征收员;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] !

but	there	is	nothing	to	prevent	you	from	taking	your	choice	!
但	那里	是	没有什么	到	防止	你	从	采取	你的	选择	!

但没有任何规定阻止你做出自己的选择!

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'spɒns] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

"	From	this	response	you	will	see	that	there	is	a	strong	inclination	on	the	part
"	从	这	回复	你	将要	看	那	那里	是	一个	强的	倾角	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['retɪs(ə)nt] .

of	the	authorities	that	are	to	remain	reticent	.
的	这	当局	那	是	到	保持	沉默寡言	.

从这一回应可以看出，当局强烈倾向于保持沉默。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['eksələnt] .

However	,	it	is	only	fair	to	say	that	the	food	is	excellent	.
然而	,	它	是	仅有的	公平的	到	说	那	这	食物	是	出色的	.

然而，公平地说，这里的食物非常美味。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [dek]

Nothing	could	be	better	than	the	wine	;	and	the	view	on	the	quarter	deck
没有什么	可以	是	更好的	比	这	葡萄酒	;	和	这	看法	在	这	四分之一	甲板

[ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

is	capital	.
是	首都	.

没有什么比这酒更棒了；而且，从后甲板上看到的景色也美极了。

[stɪl] , [ðɪs] [ɪz] ['skeəsli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] — [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Still	,	this	is	scarcely	an	account	of	naval	manœuvring	—	now	is	it	?
仍然	,	这	是	几乎	一个	帐户	的	海军	机动	—	现在	是	它	?

但这几乎算不上是对海军机动的描述——对吧?

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [rɪ'viːl] [ðɪs] [mʌtʃ] .
Well , I think I may reveal this much .
出色地，我 思考 我 可能 揭示 这 很多 .

嗯，我想我可以透露这么多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fliːts] — [ə; eɪ] [red] [fliːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [fliːt] .
There are two fleets — a Red Fleet and a Blue Fleet .
那里 是 二 舰队 — 一个 红色的 舰队 和 一个 蓝色的 舰队 .

舰队分为两支——红舰队和蓝舰队。

[ðə; ði] [red] [fliːt] [hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] — [səʊ][hæz; həz][ðə; ði] [bluː] .
The Red Fleet has a number of ships — so has the Blue .
这 红色的 舰队 有 一个 数字 的 船舶 — 所以 有 这 蓝色的 .

红军舰队拥有许多舰船，蓝军舰队也拥有许多舰船。

[ðen] [ðə; ði] [red] [fliːt] [traɪz] [tuː; tə] [aʊt] - [ðə; ði] [bluː] [fliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [fliːt] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
Then the Red Fleet tries to out - manœuvre the Blue Fleet , and the Blue Fleet returns the compliment .
然后 这 红色的 舰队 尝试 到 出去 - 演习 这 蓝色的 舰队 , 和 这 蓝色的 舰队 返回 这 赞扬 .

然后，红舰队试图在战术上胜过蓝舰队，而蓝舰队也予以了回击。

[ɔːl] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
All this takes place on the sea .
全部 这 需要 地方 在 这 海 .

这一切都发生在海上。

[nəʊ] [ʃɪp] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] — [ən'les] [ɒv; əv] [kɔːs] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
No ship is allowed to run on shore — unless of course by force of circumstances outside the control of the commander .
不 船 是 允许 到 跑步 在 支撑 — 除非 的 课程 经过 力量 的 情况 外部 这 控制 的 这 指挥官 .

任何船只都不得搁浅——除非是由于指挥官无法控制的情况所致。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri] .
And when I had got as far as this , I thought I would make a further inquiry .
和 什么时候 我 有 得到 作为 远的 作为 这 , 我 想法 我 会 制作 一个 更远 询问 .

当我了解到这些之后，我想再做进一步的调查。

" [ai] [prɪ'zjuːm] , " [sed] [ai] , [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)lz] , " [ðæt] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] — —
" I presume , " said I , to one of the chief officials , " that our object is to — —
" 我 怙 , " 说 我 , 到 一 的 这 首席 官员 , " 那 我们的 目的 是 到 — —

“我猜想，”我对一位高级官员说，“我们的目的是——”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" At this point I was interrupted .
" 在 这 观点 我 曾是 中断 .

这时我被打断了。

" [preɪ] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [ai][hæd; həd]
" **Pray** **ask** **no** **more** **,** " **was** **the** **prompt** **reply** **of** **the** **veteran** **I** **had**
" 祈祷 问 不 更多的 , " 曾是 这 迅速的 回复 的 这 老将 我 有
['kwestʃənd] .
questioned **.**
被质问 .

"请不要再问了,"我询问的那位老兵立即回答道。

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .
" **Take** **my** **advice** **.**
" 拿 我的 建议 .

听我的劝告。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
If **you** **wish** **a** **question** **answered** **,** **answer** **it** **for** **yourself** **.**
如果 你 希望 一个 问题 回答 , 回答 它 为了 你自己 .

如果你想得到某个问题的答案，那就自己去回答它。

[ə'reɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] - [hedz] - [ʃæl; ʃəl] [miːn] - [jes] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ə; eɪ]
Arrange **in** **your** **own** **mind** **that** **'** **Heads** **'** **shall** **mean** **'** **Yes** **,** **'** **and** **the** **reverse** **a**
安排 在 你的 自己的 头脑 那 - 头部 - 将 意思是 - 是的 , - 和 这 撤销 一个
['negətɪv] .
negative **.**
消极的 .

请在心中设定"正面"表示"是"，反面表示"否"。

[ðen] [tɒs] .
Then **toss** **.**
然后 折腾 .

然后抛掷。

" [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
" **And** **so** **now** **I** **am** **taking** **the** **advice** **I** **have** **received** **.**
" 和 所以 现在 我 是 采取 这 建议 我 有 已收到 .

所以我现在正在采纳我所得到的建议。

[ai][hæv; həv] [spʌn] [maɪ] ['sɪkspəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
I **have** **spun** **my** **sixpence** **in** **the** **air** **.**
我 有 旋转 我的 六便士 在 这 空气 .

我把六便士硬币抛向空中。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I **am** **to** **write** **no** **more** **to** **you** **.**
我 是 到 写 不 更多的 到 你 .

我不能再给你写信了。

[ɔːl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [send] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
All **refuse** **to** **send** **my** **communications** **for** **me** **.**
全部 拒绝 到 发送 我的 通讯 为了 我 .

他们都拒绝帮我发送信息。

[səʊ][ai] [pleɪs] [ðɪs] ['dɒkjumənt][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
So **I** **place** **this** **document** **in** **a** **bottle** **and** **throw** **it** **into** **the** **sea** **.**
所以 我 地方 这 文档 在 一个 瓶子 和 扔 它 进入 这 海 .

于是我把这份文件装进瓶子里，扔进了大海。

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] .
You **desired** **the** **fullest** **information** **about** **the** **naval** **manœuvres** **.**
你 想要的 这 最 信息 关于 这 海军 机动 .

你想了解海军演习的全部信息。

[wel] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] !
Well — I wish you may get it !
出色地 — 我 希望 你 可能 得到 它 !

嗯——我希望你能得到它!

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['redi] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .
NOTHING LIKE BEING READY WITH AN EXCUSE .
没有什么 喜欢 存在 准备好 和 一个 原谅 .

没有什么比事先准备好借口更好的了。

['eldəli] ['skɪtɪʃ] ['kʌz(ə)n] , " [əʊ] , [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]
Elderly Skittish Cousin , " Oh , how unkind of you to have left me out of
老年 胆怯的 表哥 , " 哦 , 如何 不友善 的 你 到 有 左边 我 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːti] !
your beautiful Party !
你的 美丽的 派对 !

胆小的老表哥："哦，你竟然没把我排除在你美丽的派对之外，真是太不厚道了！"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] !
You seem to have forgotten I'm your First Cousin !
你 似乎 到 有 被遗忘的 我是 你的 第一的 表哥 !

你似乎忘记了我是你的表哥!

" [hiː; hi] ([wɪð] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [nɪə(r)] [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [dɪə(r)] ['relətɪvz]) .
" He (with no end of near but not very dear relatives) .
" 他 (和 不 结尾 的 靠近 但 不是 非常 亲爱的 亲属) .

"他（有很多关系亲近但并非非常亲密的亲戚）。

" [səʊ] ['veri] ['sɒri] !
" So very sorry !
" 所以 非常 对不起 !

非常抱歉!

[fɜːst] ['kʌz(ə)n] — [ɑː] , [jes] .
First Cousin — ah , yes .
第一的 表哥 — 啊 , 是的 .

堂兄——啊，是的。

" ([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .)
" (Recovering himself .)
" (恢复中 他自己 .)

（他恢复了过来。）

" [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . .
" So long ago , you know . . . .
" 所以 长的 前 , 你 知道 . . . .

"那是很久以前的事了，你知道....."

[hæd; həd] [juː; jʊ] [biːn] [maɪ] [lɑːst] ['kʌz(ə)n] , [ðɪs] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] !
Had you been my Last Cousin , this never could have occurred !
有 你 到过 我的 最后的 表哥 , 这 绝不 可以 有 发生 !

如果你是我最后的表亲，这事绝不会发生!

" [kɔɪnz] [ɒv; əv] - ['vaːntɪdʒ] . — [ðə; ði] [dʌn'diː] ['ædvətaɪzə(r)] [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . " ['rɒbət]
" Coins of ' Vantage . — The Dundee Advertiser calls attention to Mr . " Robert
" 硬币 的 - 优势 . — 这 邓迪 广告商 呼叫 注意力 到 先生 . " 罗伯特
['wɒlɪs] , [em] . [piː] . ['ɛdɪn] . - [es] ,
Wallace , M . P . Edin . ' s ,
华莱士 , M . P . 爱丁 . - s ,

"优势硬币——《邓迪广告报》提请大家关注爱丁堡议员罗伯特·华莱士先生的....."

" [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pɑːləmənt] [kən'teɪnz] , [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪstə(r)] .

"	complaint	that	the	Imperial	Parliament	contains	,	in	himself	and	another	Mr	.
"	抱怨	那	这	帝国	议会	包含	,	在	他自己	和	其他	先生	.

['rɒbət] ['wɒlɪs] ,

Robert	Wallace	,
罗伯特	华莱士	,

"帝国议会的投诉，包括他本人和另一位罗伯特·华莱士先生的投诉，

[tuː] ['membəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrˌnem] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['krɪstʃən] [nems] .

two	Members	with	the	same	surnames	and	identical	Christian	names	.
二	成员	和	这	相同的	姓氏	和	完全相同的	基督教	姓名	.

两名成员姓氏相同，名字也相同。

['mɪstə(r)] . " ['rɒbət] ['wɒlɪs] , [em] . [piː] . ['ɛdɪn] . , " [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [hɪz; ɪz]

Mr	.	"	Robert	Wallace	,	M	.	P	.	Edin	.	,	"	suggests	that	he	may	get	his
先生	.	"	罗伯特	华莱士	,	M	.	P	.	爱丁	.	,	"	建议	那	他	可能	得到	他的

['neɪmˌseɪks] ['krɪsməs] [bɪls] ,

namesake's	Christmas	bills	,
同名者的	圣诞节	账单	,

爱丁堡议员罗伯特·华莱士先生暗示，他可能会收到与他同名的人一样的圣诞节账单。

[waɪl] " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] " [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] (['mɪstə(r)] . " [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . , [em] . [piː] . [iː] . - [es] ")

while	"	the	other	fellow	"	receives	his	(	Mr	.	"	R	.	W	.	,	M	.	P	.	E	.	'	s	"	)
尽管	"	这	其他	同伴	"	接收	他的	(	先生	.	"	拉	.	W	.	,	M	.	P	.	E	.	-	s	"	)

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

invitations	to	dinner	.
邀请函	到	晚餐	.

与此同时，"另一个人"收到了他（"RW，MPE先生"）的晚餐邀请。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Could	not	the	little	difficulty	be	overcome	with	the	aid	of	a	coin	of	the
可以	不是	这	小的	困难	是	克服	和	这	援助	的	一个	硬币	的	这

[relm] ?

realm	?
领域	?

难道用一枚国家货币就无法克服这个小困难吗?

[let] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [kɔːl] [hɪm'self] " [bɒb] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] "

Let	the	first	Mr	.	Robert	call	himself	"	Bob	,	"	and	the	second	Mr	.	Robert	"
让	这	第一的	先生	.	罗伯特	称呼	他自己	"	鲍勃	,	"	和	这	第二	先生	.	罗伯特	"

[hɑːf] [ə; eɪ] ['flɒrɪn] .

half	a	florin	.
一半	一个	弗洛林	.

让第一位罗伯特先生自称"鲍勃"，让第二位罗伯特先生自称"半弗罗林"。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['æmɪkəbli] ; [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ] , [nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ]

"	This	should	settle	the	matter	amicably	;	although	both	,	no	doubt	,	are	worth
"	这	应该	定居	这	事情	友好地	;	虽然	两个都	,	不	怀疑	,	是	值得

[kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

considerably	more	than	a	shilling	.
相当	更多的	比	一个	先令	.

"这样应该可以友好地解决问题；尽管毫无疑问，这两样东西的价值都远远超过一先令。"

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['krɪtɪk] . — " [sletɪn] - ['pæʃə] .

A	Severe	Critic	.	—	"	Slatin	-	Pasha	.
一个	严重	评论家	.	—	"	拉丁语	-	帕夏	.

严厉的批评家——"斯拉丁·帕夏"。

" [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .

"	RE	-	INCARNATION	.
"	关于	-	化身	.

"投胎。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl][ˌmægə'ziːn][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l]

Monday	.	—	Have	just	been	reading	in	the	Pall	Mall	Magazine	a	wonderful
周一	.	—	有	只是	到过	阅读	在	这	帕尔	购物中心	杂志	一个	精彩的

['stɔːri] [kɔːld] " [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,

story	called	"	A	Re	-	Incarnation	,
故事	称为	"	一个	关于	-	化身	,

星期一——刚刚在《帕尔马尔杂志》上读到一篇精彩的故事，名为《转世》，

" [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [griːn] [kɑː'neɪʃn] .

"	by	the	author	of	"	A	Green	Carnation	.
"	经过	这	作者	的	"	一个	绿色的	康乃馨	.

作者是《绿色康乃馨》的作者。

" [hiː; hi] [siːm] [fɒnd][ɒv; əv] [kɑː'neɪʃənz] .

"	He	seems	fond	of	carnations	.
"	他	似乎	喜爱	的	康乃馨	.

他似乎很喜欢康乃馨。

[ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ænd; ənd][ˌdʒiː ɑːr 'iː] - [ɛnkɑːrneɪʃən] .

Re	-	Incarnation	and	Gre	-	Encarnation	.
关于	-	化身	和	格雷	-	化身	.

轮回与转世。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kɑː'neɪʃn] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]

Should	have	been	in	the	exhibition	of	the	National	Carnation	Society	at	the
应该	有	到过	在	这	展览	的	这	国家的	康乃馨	社会	在	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

Crystal	Palace	.
水晶	宫殿	.

它本应该在水晶宫举行的国家康乃馨协会展览上展出。

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [telz] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] ['məːdə] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['mærid] [ɪts]

His	story	tells	how	a	man	murdered	a	white	cat	,	and	afterwards	married	its
他的	故事	讲述	如何	一个	男人	被谋杀	一个	白色的	猫	,	和	然后	已婚	它是

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他的故事讲述了一个男人杀死了一只白猫，然后与它的灵魂结婚的故事。

[ˌɑːr 'iː] - [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] " ['tʃaɪnə] - [bluː] "

re	-	incarnated	in	the	body	of	a	young	woman	with	"	china	-	blue	"
关于	-	化身	在	这	身体	的	一个	年轻的	女士	和	"	中国	-	蓝色的	"

[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

eyes	and	a	large	fortune	.
眼睛	和	一个	大的	财富	.

转世重生为一位拥有"瓷蓝色"眼睛和巨额财富的年轻女子。

['mɑːvələs] !

Marvellous	!
奇妙	!

奇妙！

[mʌst; məst] ['keəfəli] [ə'vɔɪd] ['mæriɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] " ['tʃaɪnə] - [bluː] " [aɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

Must	carefully	avoid	marrying	young	women	with	"	china	-	blue	"	eyes	and	large
必须	小心	避免	结婚	年轻的	女性	和	"	中国	-	蓝色的	"	眼睛	和	大的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

必须谨慎避免娶那些拥有"中国蓝"眼睛和巨额财富的年轻女子。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ]['hɑːmf(ə)l] .

though	the	latter	might	not	be	so	harmful	.
尽管	这	后者	可能	不是	是	所以	有害	.

虽然后者可能没有那么有害。

['tjuːzdeɪ] . — [ðæt] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [im'pres, 'impres][ˌem 'iː] ['wʌndəfəli] .

Tuesday	.	—	That	theory	of	re	-	incarnation	impresses	me	wonderfully	.
周二	.	—	那	理论	的	关于	-	化身	令人印象深刻	我	太棒了	.

星期二——轮回转世的理论给我留下了深刻的印象。

[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .

Think	about	it	all	night	.
思考	关于	它	全部	夜晚	.

整晚都要想这件事。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dɑːknəs] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wʌns] [stæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] .

In	the	silent	darkness	remember	that	I	once	stamped	on	a	black	beetle	.
在	这	沉默的	黑暗	记住	那	我	一次	盖章	在	一个	黑色的	甲虫	.

在寂静的黑暗中，请记住我曾经踩死过一只黑色甲虫。

[maɪ] [nɜːs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [blæk] ['biːd(ə)l] .

My	nurse	called	it	"	a	black	beadle	.
我的	护士	称为	它	"	一个	黑色的	珠串	.

我的护士称它为"黑色的执事"。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	Think	of	this	with	horror	.
"	思考	的	这	和	恐怖	.

想想这件事，你会感到恐惧。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ?

Will	it	come	back	to	murder	me	?
将要	它	来	后退	到	谋杀	我	?

它会回来杀我吗?

['terəb(ə)l] !

Terrible	!
糟糕的	!

糟糕的!

[get] [ʌp] [stɪl] ['nɜːvəs] .

Get	up	still	nervous	.
得到	向上	仍然	紧张的	.

起床后仍然很紧张。

[mʌst; məst][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] , [tuː; tə][dɪ'spel][maɪ] ['gluːmi] [θɔːts] .

Must	go	out	into	the	air	and	sunlight	,	to	dispel	my	gloomy	thoughts	.
必须	去	出去	进入	这	空气	和	阳光	,	到	打消	我的	阴沉	想法	.

我必须走到户外，呼吸新鲜空气，沐浴阳光，驱散心中的阴霾。

[strəʊl] [ə'lɒŋ] [ˌpɪkə'dɪli] .

Stroll	along	Piccadilly	.
漫步	沿着	皮卡迪利	.

沿着皮卡迪利大街漫步。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [step]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːlɪŋtən] [ɑː'keɪd] .

To	avoid	a	shower	step	into	the	Burlington	Arcade	.
到	避免	一个	淋浴	步	进入	这	伯灵顿	拱廊	.

为了避免被淋浴，请走进伯灵顿拱廊。

['hevənz] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ?

Heavens	,	what	is	that	by	the	entrance	?
天	,	什么	是	那	经过	这	入口	?

天哪，入口处那是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [blæk] — [ə; eɪ] [blæk] ['biːd(ə)l] !

It	is	a	man	in	black	—	a	black	beadle	!
它	是	一个	男人	在	黑色的	—	一个	黑色的	珠串	!

他是个黑衣人——一个黑衣执事!

[geɪz] [æt; ət][hɪm] [ə'gɑːst] .

Gaze	at	him	aghast	.
目光	在	他	惊愕	.

惊恐地凝视着他。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðæt] ['hɑːmləs] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [krʌʃt] [ɪn]

It	has	come	back	,	the	soul	of	that	harmless	crawling	thing	which	I	crushed	in
它	有	来	后退	,	这	灵魂	的	那	无害	爬行	事物	哪个	我	碎	在

[maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

my	boyhood	,
我的	童年	,

它回来了，那只无害的爬行生物的灵魂，它曾是我童年时碾死的。

[ænd; ənd] [naʊ] — — [flai] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] !

and	now	—	—	Fly	while	there	is	yet	time	!
和	现在	—	—	飞	尽管	那里	是	然而	时间	!

现在——趁还有时间，飞翔吧!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] .

I	am	safe	at	home	at	last	.
我	是	安全的	在	家	在	最后的	.

我终于安全到家了。

['wenzdeɪ] . — [hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['θɪəri] .

Wednesday	.	—	Have	now	no	doubt	of	this	marvellous	theory	.
周三	.	—	有	现在	不	怀疑	的	这	奇妙	理论	.

星期三——现在你对这个奇妙的理论应该毫无疑问了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

It	is	probable	that	re	-	incarnation	may	sometimes	go	the	other	way	.
它	是	可能	那	关于	-	化身	可能	有时	去	这	其他	方式	.

轮回转世有时也可能朝着相反的方向发展。

[wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

Will	investigate	at	the	Zoological	Gardens	.
将要	调查	在	这	动物学	花园	.

将在动物园进行调查。

[də'rektli] [ai] [siː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['elɪfənt] [ai] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [leɪt] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

Directly	I	see	the	largest	elephant	I	recognise	my	late	mother	-	in	-	law	.
直接地	我	看	这	最大	大象	我	认出	我的	晚的	母亲	-	在	-	法律	.

我径直看到一头巨大的大象，我认出那是我已故的岳母。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['hevi] [fɔːm] , [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['træmp(ə)lɪŋ]['ɒbstək(ə)lz]['ʌndə(r)] [fʊt] — ['ɒbstək(ə)lz]

The	large	,	heavy	form	,	the	habit	of	trampling	obstacles	under	foot	—	obstacles
这	大的	,	重的	形式	,	这	习惯	的	践踏	障碍	在下面	脚	—	障碍

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] — [ðə; ði] ['veri] [kæp] - [strɪŋz] ,

such	as	myself	—	the	very	cap	-	strings	,
这样的	作为	我	—	这	非常	帽	-	字符串	,

它庞大而沉重的身躯，习惯于践踏脚下的障碍物——比如我这样的障碍物——甚至包括帽绳，

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪəz] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] .

now	become	ears	flapping	in	the	wind	,	all	are	there	.
现在	变得	耳朵	扑	在	这	风	,	全部	是	那里	.

现在都变成了随风飘动的耳朵，它们都在那里。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [pəʊkt] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz]['ɪntu:] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

She	always	poked	her	nose	into	everything	,	and	she	does	it	now	.
她	总是	戳	她	鼻子	进入	一切	,	和	她	做	它	现在	.

她以前总是喜欢管闲事，现在也是。

[wɒt] [ə; eɪ] [prə'bɒsɪs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] !

What	a	proboscis	she	has	!
什么	一个	长鼻	她	有	!

她的鼻子真长!

[mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['ki:pə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [tru:θ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɪshæps] .

Must	tell	the	keeper	the	real	truth	to	prevent	mishaps	.
必须	告诉	这	守门员	这	真实的	真相	到	防止	事故	.

必须告诉管理员真相，以防止发生意外。

[tel] [hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

Tell	him	confidentially	.
告诉	他	保密	.

请私下告诉他。

[hi:; hi][grɪnz] .

He	grins	.
他	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

[ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['sɪəriəs] .

Assure	him	that	I	am	quite	serious	.
保证	他	那	我	是	相当	严肃的	.

向他保证我是认真的。

[hi:; hi] [li:dz] [ˌem 'i:]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][tu:; tə][ðə; ði]['eksɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tɜ:nstaɪl] ['əʊnli] [tɜ:nz] [wʌn] [wei] ,

He	leads	me	gently	by	the	arm	to	the	exit	,	where	the	turnstile	only	turns	one	way	,
他	线索	我	轻轻地	经过	这	手臂	到	这	出口	,	在哪里	这	旋转闸门	仅有的	转弯	一	方式	,

他轻轻地挽着我的胳膊，领我走向出口，那里的旋转门只能单向旋转。

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪz][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][həʊm][æt; ət][wʌns] .

and	advises	me	to	go	home	at	once	.
和	建议	我	到	去	家	在	一次	.

他建议我立刻回家。

['θɜ:zdeɪ] . — [freʃ] [pru:fs] ['evri] ['aʊə(r)] .

Thursday	.	—	Fresh	proofs	every	hour	.
周四	.	—	新鲜的	证明	每一个	小时	.

星期四——每小时更新校样。

[hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [æn; ən]['ɒmnɪbəs] [hɔ:s] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [feɪs] ,

Have	just	seen	an	omnibus	horse	,	with	the	long	face	,
有	只是	已见	一个	综合	马	,	和	这	长的	脸	,

刚才看到一匹马，它板着脸，

[ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['sekənd] [waɪf] .

the	great	yellow	teeth	and	the	general	expression	of	my	uncle's	second	wife	.
这	伟大的	黄色的	牙齿	和	这	一般的	表达	的	我的	叔叔的	第二	妻子	.

我叔叔第二任妻子的黄牙和她整体的表情。

['greɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] , [siːk] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn] [maɪ] [klʌb] .

Greatly	overcome	,	seek	rest	and	refreshment	in	my	club	.
非常	克服	,	寻找	休息	和	清爽	在	我的	俱乐部	.

精神抖擞，请到我的俱乐部休息放松。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

What	is	that	having	lunch	over	there	?
什么	是	那	拥有	午餐	超过	那里	?

那边在吃午饭的是什么人?

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [maɪld] [aɪz] .

Don't	tell	me	it	is	an	old	gentleman	with	white	hair	and	mild	eyes	.
不	告诉	我	它	是	一个	老的	绅士	和	白色的	头发	和	温和的	眼睛	.

别告诉我他是一位白发苍苍、眼神温和的老绅士。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɜːst] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [daɪd] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [θruː] [maɪ] ['keələsnəs] .

It	is	my	first	rabbit	,	which	died	of	starvation	through	my	carelessness	.
它	是	我的	第一的	兔子	,	哪个	死亡	的	饥饿	通过	我的	疏忽	.

这是我的第一只兔子，因为我的疏忽大意，它饿死了。

[siː] , [hiː; hi] [ɪz] ['hʌŋgrəli] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['letɪs] !

See	,	he	is	hungrily	munching	a	lettuce	!
看	,	他	是	饥饿地	咀嚼	一个	莴苣	!

看，他正狼吞虎咽地吃着生菜呢!

[ðæt] [ɪz] [kən'kluːsɪv] .

That	is	conclusive	.
那	是	确凿	.

这是结论性的。

['fraɪdeɪ] . — [maɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒn] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .

Friday	.	—	My	great	work	on	Re	-	Incarnation	begun	to	-	day	.
星期五	.	—	我的	伟大的	工作	在	关于	-	化身	开始	到	-	天	.

星期五——我关于轮回的伟大工作今天开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [truː] .

It	will	astonish	the	world	,	for	it	is	all	true	.
它	将要	震惊	这	世界	,	为了	它	是	全部	真的	.

它将震惊世界，因为这一切都是真的。

[baɪ] [waɪ] [hæv; həv] [maɪ] [frendz] [ɑːskt] [ðəʊz] [tuː] ['dɑːktərz] [tuː; tə] [kɔːl] ?

By	why	have	my	friends	asked	those	two	doctors	to	call	?
经过	为什么	有	我的	朋友们	问	那些	二	医生	到	称呼	?

为什么我的朋友要请那两位医生打电话?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

There	is	nothing	the	matter	with	me	.
那里	是	没有什么	这	事情	和	我	.

我没有任何问题。

[ðə; ði] [tuː] [fuːlz] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði]

The	two	fools	say	I	ought	to	give	up	all	writing	and	keep	quite	quiet	in	the
这	二	傻瓜	说	我	应该	到	给	向上	全部	写作	和	保持	相当	安静的	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这两个傻瓜说我应该放弃写作，在乡下安安静静地生活。

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Explain	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**.**
解释	那	它	是	不可能的	.

解释说这是不可能的。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɜːmnəs] .

They	**insist**	**with**	**gentle**	**firmness**	**.**
他们	坚持	和	温和的	硬度	.

他们以温和而坚定的方式坚持己见。

[tel] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['liːtʃɪz] [ai][wʌns] [tʊk] [frɒm; frəm]

Tell	**them**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**they**	**are**	**the**	**two**	**leeches**	**I**	**once**	**took**	**from**
告诉	他们	我	有	不	怀疑	他们	是	这	二	水蛭	我	一次	采取	从

[ðə; ði] [bəʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['kemɪsts] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [nek] ,

the	**bowl**	**at**	**the**	**chemists**	**and**	**put**	**on**	**my**	**little**	**sister's**	**neck**	**,**
这	碗	在	这	化学家	和	放	在	我的	小的	姐妹	脖子	,

告诉他们，我毫不怀疑这就是我曾经从药店的碗里抓来，放在我妹妹脖子上的那两条水蛭。

[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['slɔːtəd] .

whence	**they**	**were**	**removed**	**by**	**the**	**nurse**	**and**	**ruthlessly**	**slaughtered**	**.**
何处	他们	是	已移除	经过	这	护士	和	无情地	屠杀	.

然后它们被护士带走，惨遭屠杀。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [maɪ]['daɪəri][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ]

Monday	**.**	**—**	**My**	**diary**	**has**	**been**	**interrupted**	**,**	**for**	**I**	**have**	**been**	**moving**
周一	.	—	我的	日记	有	到过	中断	,	为了	我	有	到过	移动

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌhaɪdrəʊ'pæθɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

to	**this**	**hydropathic**	**establishment**	**,**
到	这	水疗法	建立	,

星期一——我的日记被打断了，因为我要搬到这家水疗机构去。

[æz; əz] [ðəʊz] ['dɑːktərz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['koʊlni] [hætʃ] .

as	**those**	**doctors**	**called**	**it**	**,**	**at**	**Colney**	**Hatch**	**.**
作为	那些	医生	称为	它	,	在	科尔尼	孵化	.

正如那些医生在科尔尼哈奇所说的那样。

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] .

I	**don't**	**like**	**the**	**place**	**.**
我	不	喜欢	这	地方	.

我不喜欢这个地方。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [siːm] [mæd] .

Most	**of**	**the**	**visitors**	**seem**	**mad**	**.**
最多	的	这	访客	似乎	疯狂的	.

大多数游客看起来都很生气。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːtə(r)] - ['driŋkə] [ɑː(r); ə(r)][mæd] .

But	**probably**	**many**	**of**	**these**	**water**	**-**	**drinkers**	**are**	**mad**	**.**
但	大概	许多	的	这些	水	-	饮酒者	是	疯狂的	.

但这些喝水的人中可能有很多是疯子。

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [huː] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ?

Wouldn't	**they**	**be**	**surprised**	**if**	**they**	**knew**	**who**	**I**	**really**	**am**	**?**
不会	他们	是	惊讶	如果	他们	知道	WHO	我	真的	是	?

如果他们知道我的真实身份，难道不会感到惊讶吗?

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	!

哈哈!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌmə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .

It	will	make	a	nice	summer	correspondence	for	the	Daily	Telegraph	.
它	将要	制作	一个	好的	夏天	一致	为了	这	日常的	电报	.

这将是《每日电讯报》一篇不错的夏季专栏文章。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [fækts] .

To	-	morrow	I	will	write	to	that	paper	stating	the	actual	facts	.
到	-	明天	我	将要	写	到	那	纸	声明	这	实际的	事实	.

明天我会写信给那家报社，陈述事实真相。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ˌeɪ 'em] [ˌɑːr 'iː] - [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] .

I	also	am	re	-	incarnated	.
我	还	是	关于	-	化身	.

我也是转世重生。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['sɜːpənt] .

I	am	,	or	rather	I	was	,	the	Great	Sea	Serpent	.
我	是	,	或者	相当	我	曾是	,	这	伟大的	海	蛇	.

我就是，或者说我曾经是，伟大的海蛇。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [biːn]

Mrs	.	R	.	was	very	sorry	that	the	clergyman	of	her	parish	had	been
太太	.	拉	.	曾是	非常	对不起	那	这	牧师	的	她	教区	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] .

compelled	to	leave	.
被迫	到	离开	.

R夫人对她所在教区的牧师被迫离开感到非常遗憾。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] ,

"	You	see	,	"	she	said	,	"	the	poor	man	fell	off	his	bicycle	,
"	你	看	,	"	她	说	,	"	这	贫穷的	男人	跌倒	离开	他的	自行车	,

"你看，"她说，"那个可怜的人从自行车上摔下来了。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ]

and	his	doctor	has	told	him	that	for	some	time	he	must	try
和	他的	医生	有	讲述	他	那	为了	一些	时间	他	必须	尝试

[æn; ən] [ɪn'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

an	incumbent	position	.
一个	现任	位置	.

他的医生告诉他，他必须暂时尝试担任现有职位。

[səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kjʊə(r)] .

So	he	has	gone	away	for	another	cure	.
所以	他	有	已消失	离开	为了	其他	治愈	.

所以他又去接受另一种治疗了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

[dɪ'fiːtɪd] !

DEFEATED	!
战败	!

失败了！

[nə'pəʊlɪən] [ɑː(r)] - [es] - [biː] - [ri] (['medɪteɪtɪŋ]) .

Napoleon	R	-	s	-	b	-	ry	(	meditating	)	.
拿破仑	拉	-	s	-	b	-	ry	(	冥想	)	.

拿破仑 Rsb-ry（冥想）。

" [ʌm; əm] ! — [bles] ['haːkət] !
" **Um** **!** **—** **Bless** **Harcourt** **!**
" 嗯 ! — 保佑 哈考特 !

“嗯！——祝福哈考特！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **51** **]**
" [页 -]

[第51页]

[əʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] .
ODE **TO** **A** **WATER** **COMPANY** **.**
颂 到 一个 水 公司 .

致一家自来水公司。

([baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)] [huː] " [əʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] . ")
(**By** **a** **Poor** **Sufferer** **who** **"** **Owes** **it** **One** **.** **"** **)**
(经过 一个 贫穷的 患者 WHO " 欠款 它 一 . ")

（一位“亏欠它一份情”的可怜人如是说。）

[əʊ] , ['kʌmpəni] , [skɜːdʒ] , ['taɪrənt] , [tiːz] !
Oh **,** **Company** **,** **scourge** **,** **tyrant** **,** **tease** **!**
哦 , 公司 , 祸害 , 暴君 , 逗 !

哦，公司，祸害，暴君，戏弄者！

" [ʌn'sɜːt(ə)n] , [kɔɪ] , [ænd; ənd][hɑːd][tuː; tə] [pliːz] ,
" **Uncertain** **,** **coy** **,** **and** **hard** **to** **please** **,**
" 不确定 , 害羞 , 和 难的 到 请 ,

“优柔寡断、羞涩腼腆、难以取悦”，

" ([laɪk] ['wʊmən] ,)
" **(** **Like** **woman** **,** **)**
" (喜欢 女士 ,)

（像女人一样,）

[ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] — [ɪn] [sə'plaɪ] —
And **variable** **—** **in** **supply** **—**
和 多变的 — 在 供应 —

而且供应量会发生变化——

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːzɪz] ([ɔːl][maɪ] [aɪ] !) .
As **your** **excuses** **(** **all** **my** **eye** **!** **)** **.**
作为 你的 借口 (全部 我的 眼睛 !) .

你的借口（我全都看在眼里！）。

[ɪn'hjuːmən] ,
Inhuman **,**
不人道 ,

不人道，

['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd] ['bʌmpʃəs] (['kɔːpərət]) [biːst] !
Brutal **,** **and** **bumptious** **(** **corporate** **)** **beast** **!**
野蛮 , 和 傲慢 (公司的) 兽 !

残暴傲慢的（企业）巨兽！

[hɑːʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [iːst] !
Harsh **as** **the** **wind** **when** **in** **the** **east** **!**
残酷的 作为 这 风 什么时候 在 这 东方 !

像东风一样凛冽！

[wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)]
Were **water**
是 水

曾是水

" [sə'plaɪd] " [tuː; tə] [welθ] [æz; əz] - [tɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Supplied " to Wealth as ' tis to me ,
" 供应 " 到 财富 作为 - 的 到 我 ,

"供给"给财富，就像它供给我一样，

[ʃɔːt] [ɪz][ðə; ðiː] [ʃrɪft] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] !
Short is the shrift that you would see !
短的 是 这 谢里夫特 那 你 会 看 !

短小精悍的待遇，你一定会看到的!

[lɑːst]['kwɔːtə(r)]
Last quarter
最后的 四分之一

上个季度

[juː; jʊ] " [frəʊz][ˌem 'iː][aʊt] , " [juː; jʊ] " [kʌt][ˌem 'iː] [ɒf] ,
You " froze me out , " you " cut me off ,
你 " 冻住了 我 出去 , " 你 " 切 我 离开 ,

你把我"冷落"了，你"切断了与我的联系"。

" [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [wʊd] [skɒf] ,
" And at my plaintive cries would scoff ,
" 和 在 我的 哀怨 哭泣 会 嘲笑 ,

"而对于我哀求的哭喊，他们会嗤之以鼻，

([kən'fjuːz] [juː; jʊ][ɔːl] !)
(Confuse you all !)
(迷惑 你 全部 !)

（让你们都摸不着头脑！）

['kleɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv] ,
Claiming for what I did not have ,
声称 为了 什么 我 做过 不是 有 ,

索要我没有的东西，

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mɪə(r)] [sleɪv] ,
And treating me like a mere slave ,
和 治疗 我 喜欢 一个 仅仅 奴隶 ,

把我当成奴隶一样对待，

([æz; əz]['juːʒuəl] .)
(As usual .)
(作为 通常 .)

（照常。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə][suːt]
And now , in Summer , just to suit
和 现在 , 在 夏天 , 只是 到 套装

而现在，到了夏天，正好如此

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] , [juː; jʊ] (['kɔːpərət]) [bruːt] ,
Your interests , you (corporate) brute ,
你的 兴趣 , 你 (公司的) 蛮力 ,

你这（企业）蛮横之徒，你的利益至上!

[juː; jʊ] ['slækən]
You slacken
你 放松

你懈怠了

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn'ædɪkwət] [sə'plaɪ] .
My poor , inadequate supply .
我的 贫穷的 , 不足 供应 .

我供应不足，供不应求。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] (['kɔːpərət]) [aɪ]
I should like your (corporate) eye
我 应该 喜欢 你的 (公司的) 眼睛

我应该会喜欢你的（企业）眼光

[tuː; tə] ['blækən] !
To blacken !
到 黩 !

变黑!

[wen] [keə(r)][ænd; ənd] [hiːt] [bɪ'djuː] [maɪ] [braʊ] ,
When care and heat bedew my brow ,
什么时候 关心 和 热 露水 我的 眉头 ,

当忧虑和热流浸湿了我的额头，

[ə; eɪ] ['ministə] ['diːmən] [ðaʊ] !
A ministering demon thou !
一个 服侍 恶魔 你 !

你这侍奉的恶魔!

[maɪ] ['fɪk(ə)l]
My fickle
我的 反复无常

我善变的

[sə'plaɪ] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [deɪ] [kwaɪt] ['tɒrɪd] ,
Supply , upon a day quite torrid ,
供应 , 之上 一个 天 相当 热带 ,

在酷热难耐的一天，供应情况

[juː; jʊ] ['slækən] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] - [laɪk] , ['hɒrɪd] ,
You slacken to a thread - like , horrid ,
你 放松 到 一个 线 - 喜欢 , 可怕的 ,

你变得像一根细线一样，可怕地，

[sləʊ] ['trɪk(ə)l] .
Slow trickle .
慢的 涓涓细流 .

涓涓细流。

[ai] ['kænɒt] [wɒʃ] , [ai][deə(r)] [nɒt] [drɪŋk] ,
I cannot wash , I dare not drink ,
我 不能 洗 , 我 敢 不是 喝 ,

我不能洗澡，我不敢喝水。

[ænd; ənd]['fiːvə(r)] [ləːk] [ɪn] [paɪp] [ænd; ənd] [sɪŋk] .
And fever lurks in pipe and sink .
和 发烧 潜伏者 在 管道 和 下沉 .

发烧的阴影潜伏在管道和水槽里。

[juː; jʊ] , [skɔːn]
You , scorning
你 , 蔑视

你，蔑视

[maɪ] [niːdz] , [maɪ] [helθ] , [meɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [skruː] ,
My needs , my health , may turn the screw ,
我的 需求 , 我的 健康 , 可能 转动 这 拧紧 ,

我的需求和健康状况可能会成为阻碍，

[ɪn] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]

In	mercy	,	for	an	hour	or	two
在	怜悯	,	为了	一个	小时	或者	二

出于怜悯，请给我一两个小时的时间。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , —

Each	morning	,	—
每个	早晨	,	—

每天早上，——

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] !

Or	you	may	not	!
或者	你	可能	不是	!

也可能不是!

[ɔː(r)] [wen] [maɪ] [θrəʊt] [ɪz]

Or	when	my	throat	is
或者	什么时候	我的	喉	是

或者当我的喉咙

[hiːt] - [pɑːtʃt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] — [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] —

Heat	-	parched	you	come	and	—	without	notice	—
热	-	干渴	你	来	和	—	没有	注意	—

你顶着酷暑干渴而来，而且——毫无预兆——

[dɪ'sevə(r)]

Dissever
分离

分离

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,

Me	from	the	main	for	a	whole	day	,
我	从	这	主要的	为了	一个	所有的	天	,

我一整天都没上主频道，

[æz; əz][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['fʌni] [wei] ;

As	is	your	little	funny	way	;
作为	是	你的	小的	有趣的	方式	;

就像你那有点古怪的方式一样;

[ænd; ənd]['nevə(r)]

And	never
和	绝不

而且从未

[duː; də][ai] [kəm'pleɪn] , [wɪð] ['vɪzɪdʒ] [miːk] ,

Do	I	complain	,	with	visage	meek	,
做	我	抱怨	,	和	面容	温顺	,

我该面带温顺地抱怨吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][əd'mɪnɪstə(r)][mɔː(r)] [tʃiːk] ,

But	you	administer	more	cheek	,
但	你	管理	更多的	脸颊	,

但你却更加厚颜无耻，

[juː; jʊ]['tɑːtə(r)] !

You	Tartar	!
你	鞑靼	!

你这鞑靼人!

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] [aɪv] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns]

And	for	redress	I've	little	chance
和	为了	纠正	我已经	小的	机会

而我几乎没有机会讨回公道。

[ən'les] [aɪv] [stʌmpt] [ʌp][ɪn] [əd'vɑːns] ;
Unless I've stumped up in advance ;
除非 我已经 难住了 向上 在 进步 ;

除非我事先已经预付了费用;

[jɔː(r); jə(r)] " ['tʃɑːtə(r)]
Your " charter
你的 " 宪章

你的"章程"

" ['ɔːlweɪz] [ig'zɔnəreit] [juː; jʊ] ,
" Always exonerating you ,
" 总是 免责 你 ,

"总是为你开脱罪责,

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skruː]
Whether for " putting on the screw
无论 为了 " 推杆 在 这 拧紧

无论是"拧螺丝"

" [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ]
" Or turning
" 或者 转弯

或者转向

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒf] .
The service off .
这 服务 离开 .

服务已关闭。

[əʊ] , ['kʌmpəni] !
Oh , Company !
哦 , 公司 !

哦,公司!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɑː] !
There are , ah !
那里 是 , 啊 !

啊!

[θ'aʊzəndz] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] ,
thousands like poor me ,
数千 喜欢 贫穷的 我 ,

成千上万像我一样的可怜人

['huːə(r)] ['bɜːnɪŋ]
Who're burning
妓女 燃烧

谁在燃烧

[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['keɪpəz]
With indignation at the capers
和 愤慨 在 这 刺山柑

对这些滑稽行为感到愤慨

[juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] ['lɔːndrɪs] , [ænd; ənd] ['dreɪpəz] ,
You play with laundresses , and drapers ,
你 玩 和 洗衣妇 , 和 窗帘 ,

你和洗衣妇、布料商玩耍,

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃmʌŋgə(r)] .
And poor fishmongers .
和 贫穷的 鱼贩 .

还有那些可怜的鱼贩们。

[bɪ'weə(r)] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[ðə; ði]['pʌblɪk] [jet] , [ju:; jʊ][bet] ,
The **public** **yet** **,** **you** **bet** **,**
这 民众 然而 , 你 赌注 ,

公众当然会,

[ɒn] [ju:; jʊ] [ðæt] ['daɪə(r)] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [get]
On **you** **that** **dire** **revenge** **will** **get**
在 你 那 可怕的 复仇 将要 得到

你将会遭受那可怕的报复。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['hʌŋgə(r)] ! !
For **which** **it** **hungers** **!** **!**
为了 哪个 它 饥饿 ! !

它渴望什么! !

['ɔ:kwədli] [pʊt] .
AWKWARDLY **PUT** **.**
尴尬地 放 .

措辞尴尬。

[ʃi:; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒɔ:dʒ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
" **By** **the** **way** **,** **George** **,** **have** **you** **got** **anything** **on** **this** **Evening** **?**
" 经过 这 方式 , 乔治 , 有 你 得到 任何事物 在 这 晚上 ?

"对了，乔治，你今晚有什么安排吗？"

" [hi:; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

"他。

" ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] .
" **Nothing** **whatever** **.**
" 没有什么 任何 .

"什么都没有。"

" [ʃi:; ʃi] .
" **She** **.**
" 她 .

"她。

" [ðen] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ju: 'es] — [ænd; ənd][doʊnt] [dres] !
" **Then** **come** **and** **Dine** **with** **us** **—** **and** **don't** **Dress** **!**
" 然后 来 和 用餐 和 我们 — 和 不 裙子 !

"那就来和我们一起用餐吧——不用穿正装！"

" [ɒn] [ðə; ði] ['si:niə(r)] [skʌlz] .
" **ON** **THE** **SENIOR** **SCULLS** **.**
" 在 这 高级的 单人双桨 .

"关于高级双桨赛艇。

([baɪ]['aʊə(r)]['wɔ:tə(r)]['wægteɪl] .)
(**By** **our** **Water** **Wagtail** **.** **)**
(经过 我们的 水 鹡鸰 .)

(由我们的水鹡鸰提供。)

[[ðə; ði] [ɒn] . [ɑː(r)] . ['gɪnɪs] [wʌn] [ðə; ði]['siːniə(r)] [skʌlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['æmətə(r)]
[The Hon . R . Guinness won the Senior Sculls at the Metropolitan Amateur
[这 尊敬的 . 拉 . 吉尼斯 韩元 这 高级的 划艇 在 这 大都会 业余
[rɪ'gætə] ,
Regatta ,
帆船赛 ,

[尊敬的R·吉尼斯先生赢得了大都会业余赛艇锦标赛高级组双桨冠军，

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['brʌðəz] [gai] [ænd; ənd] ['vɪviən] [nɪkəlz] , [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]
beating the redoubtable brothers Guy and Vivian Nickalls , believed to be almost
殴打 这 令人敬畏的 兄弟 盖伊 和 薇薇安 尼克尔斯 , 相信 到 是 几乎
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .]
invincible .]
无敌 .]

击败了被认为几乎不可战胜的盖伊和维维安·尼科尔斯兄弟。

[ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] " ['gɪnɪs] " [stæmp] ,
The rank is but the " Guinness " stamp ,
这 秩 是 但 这 " 吉尼斯 " 邮票 ,

排名不过是"吉尼斯"的标志罢了。

[bʌt; bət] ['skʌlə] [ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['gɪnɪs]
But scullers of the stamp of Guinness
但 划艇运动员 的 这 邮票 的 吉尼斯

但吉尼斯啤酒的印记却被划了出来。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['kɒmən] .
Are not too common .
是 不是 也 常见的 .

不太常见。

[wɒt] [ə; eɪ][dæmp]
What a damp
什么 一个 潮湿

好潮湿

[tuː; tə] [gai] [ænd; ənd] ['vɪviən] [ðɪs] [wɪn][ɪz] !
To Guy and Vivian this win is !
到 盖伊 和 薇薇安 这 赢 是 !

对盖伊和薇薇安来说，这是一场胜利!

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ɑː(r)] . [hæz; həz][faʊnd]
The Honourable R . has found
这 尊敬的 拉 . 有 成立

尊敬的R先生发现

[haʊ] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [gɪvz] [həʊp] ['pɪklz] ;
How fickle fortune gives hope pickles ;
如何 反复无常 财富 给予 希望 泡菜 ;

变幻莫测的命运如何给希望泡菜带来希望;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lɑːst] — [ə'kwætɪk] — [raʊnd]
But in this last — aquatic — round
但 在 这 最后的 — 水 — 圆形的

但在最后一轮——水上——比赛中

[truː] ['gɪnɪs] [gəʊld][hæz; həz]['biːt(ə)n] [nɪkəlz] .
True Guinness gold has beaten Nickalls .
真的 吉尼斯 金子 有 被打败 尼克尔斯 .

真正的吉尼斯金牌啤酒击败了尼克尔斯啤酒。

[ðel] [miːt] , [pəˈtʃɑːns] , [əˈgen] , [tuː; tə][ˈset(ə)l]

They'll	meet	,	perchance	,	again	,	to	settle
他们会	见面	,	或许	,	再次	,	到	定居

他们或许还会再次见面，商讨对策。

[ðə; ði] [geɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] .

The	game	—	for	all	are	men	of	mettle	.
这	游戏	—	为了	全部	是	男人	的	气概	.

这场游戏——因为参赛者都是意志坚定的勇士。

[ðə; ði] [glɑːs] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] . — [sʌm; səm][faɪn] " [peəz] " [ɔːlˈredi] [ɒn] [vjuː] .

The	Glass	House	of	Commons	.	—	Some	fine	"	Pairs	"	already	on	view	.
这	玻璃	房子	的	公共领域	.	—	一些	美好的	"	成对	"	已经	在	看法	.

玻璃下议院——一些精美的"成对"作品已经展出。

[ɪˈlekʃ(ə)n] [nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

ELECTION	NOTES	FROM	THE	WEST	.
选举	笔记	从	这	西方	.

来自西方的选举简讯。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwestən] [ˈdeɪli] [ˈmɜːkjəri] [dɪˈskraɪbz] " [ðə; ði] [faɪt] " — [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] .

This	is	how	the	Western	Daily	Mercury	describes	"	the	fight	"	—	before	it	began	.
这	是	如何	这	西	日常的	汞	描述	"	这	斗争	"	—	前	它	开始	.

这是《西部每日水星报》在"战斗"开始之前对这场战斗的描述。

" [ðə; ði] [ɪˈlektərəl] [ˈbæt(ə)l] [kənˈtɪnjuːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ʌnˈiːkwəl] [ˈkɒntest] .

"	The	electoral	battle	continues	,	but	it	is	a	most	unequal	contest	.
"	这	选举	战斗	继续	,	但	它	是	一个	最多	不等	竞赛	.

"选举之战仍在继续，但这却是一场极度不公平的竞争。"

[ðə; ði] [ˈtɔːris] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] - , , [ænd; ənd][ˌautˈklɑːs, -ˈklæs] .

The	Tories	have	been	out	-	generalled	,	outmanœuvred	,	and	outclassed	.
这	保守党	有	到过	出去	-	普遍	,	智胜	,	和	实力悬殊	.

保守党在整体上、策略上和实力上都败给了对手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [fliːt] [æt; ət][ˈjaːluː] , [ˈstɒlɪd][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,

They	are	like	the	Chinese	fleet	at	Yalu	,	stolid	and	uncertain	,
他们	是	喜欢	这	中国人	舰队	在	鸭绿江	,	沉稳	和	不确定	,

他们就像鸭绿江战役中的中国舰队一样，沉稳而犹豫。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ]

whilst	the	Liberals	are	sailing	round	them	,	pouring	into	them	a	withering
而	这	自由派	是	帆船	圆形的	他们	,	浇注	进入	他们	一个	枯萎

['faɪə(r)][frɒm; frəm] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] [gʌnz] ,

fire	from	quick	-	firing	guns	,
火	从	快的	-	射击	枪支	,

当自由党人绕着他们转悠，用速射炮向他们倾泻猛烈的火力时，

['swiːpɪŋ] [əˈweɪ] [mɑːsts][ænd; ənd]['sɪgnəl] - [jɑːrdz] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðeə(r)] [kruːz] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] .

sweeping	away	masts	and	signal	-	yards	,	and	scattering	their	crews	in	confusion	.
扫荡	离开	桅杆	和	信号	-	码	,	和	散射	他们的	船员	在	困惑	.

摧毁桅杆和信号站，将船员们打得四散奔逃。

[ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːris] [ɪz] [ˌɪntəˈmɪtənt] , [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['bædli][daɪˈrektɪd] .

The	fire	from	the	Tories	is	intermittent	,	insufficient	,	and	badly	directed	.
这	火	从	这	保守党	是	间歇性的	,	不足的	,	和	糟糕	指导	.

保守党的攻势时断时续、力度不足，而且方向错误。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːm] .

It	is	doing	very	little	harm	.
它	是	正在做	非常	小的	伤害	.

它几乎不会造成任何危害。

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv]['nɔːtɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
" This is quite a gem of nautical description .
" 这 是 相当 一个 宝石 的 航海 描述 .

"这是一段非常精彩的航海描述。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] ['dʒʌstli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [pɔːt] [laɪk] ['plɪməθ] ,
Such as might justly be expected from a great naval port like Plymouth ,
这样的 作为 可能 公正地 是 预期的 从 一个 伟大的 海军 港口 喜欢 普利茅斯 ,

正如人们对普利茅斯这样一个伟大的海军港口所期待的那样。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] .
which is the home of the Mercury .
哪个 是 这 家 的 这 汞 .

这里是水星的故乡。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The chief beauty of it , moreover ,
这 首席 美丽 的 它 , 而且 ,

此外，它最主要的优点是：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] (" ['ɑːftə(r)]
is that it will serve again to describe the battle — when it is finished (" after
是 那 它 将要 服务 再次 到 描述 这 战斗 — 什么时候 它 是 完成的 (" 后
[ðə; ði][pəʊl] ") ,
the poll ") ,
这 轮询 ") ,

它将再次用来描述这场战斗——当战斗结束后（"投票结束后"），

[ðə; ði]['əʊnli][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] ['tɔːris]
the only alteration necessary being a transposition of the two words Tories
这 仅有的 改造 必要的 存在 一个 换位 的 这 二 字 保守党
[ænd; ənd] ['lɪbərəlz] .
and Liberals .
和 自由派 .

唯一需要做的改动是将"保守党"和"自由党"这两个词的位置互换。

['kɔːnwəl] . — ['eksələnt] ['prəʊgræm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [mæks] .
Cornwall . — Excellent programme , including Two Macs .
康沃尔郡 . — 出色的 程序 , 包括 二 Mac .

康沃尔——节目精彩纷呈，包括Two Macs乐队的演出。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [wʌn] " [skɔːz] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʌznt] .
As usual , when one " scores , " the other doesn't .
作为 通常 , 什么时候 一 " 得分 , " 这 其他 不 .

和往常一样，一方得分，另一方就没得分。

[mək'duːgəl] ['biːt(ə)n] , [waɪl] [mək'ɑːrθər][ɒv; əv] [kɔːs] [held] [wɪp] - [hænd][ɪn][ˌes 'tiː] . - [dɪ'vɪʒ(ə)n]
McDougall beaten , while McArthur of course held whip - hand in St . Austell's division
麦克杜格尔 被打败 , 尽管 麦克阿瑟 的 课程 握住 鞭 - 手 在 英石 . - 分配
.
:
.

麦克杜格尔战败，而麦克阿瑟当然在圣奥斯特尔分区占据绝对优势。

['lʌvz] ['ləʊk(ə)l]['ɒpʃ(ə)n] . — " [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] .
Love's Local Option . — " Drink to me only with thine eyes .
爱的 当地的 选项 . — " 喝 到 我 仅有的 和 你的 眼睛 .

爱的本地选择——"只用你的眼神向我敬酒。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .
SCRAPS **FROM** **CHAPS** **.**
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

[ə'nʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] ['pɑːti] ! — [ðə; ðɪ] [sneɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aɪələnd] !
Another **Irish** **Party** **!** **—** **The** **snakes** **are** **coming** **back** **to** **Ireland** **!**
其他 爱尔兰 派对 ! — 这 蛇 是 未来 后退 到 爱尔兰 !

又一场爱尔兰派对！——蛇又要回到爱尔兰了！

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːk] ['peɪpə(r)][wiː; wi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] : —
In **a** **Cork** **paper** **we** **read** **the** **following** **:** **—**
在 一个 软木 纸 我们 读 这 下列的 : —

我们在科克的一份报纸上读到以下内容：——

['mɪstə(r)] . [kɔː'niːljəs] ['dɔːnəvən] , [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [grɑːs] [fiːld] [nɪə(r)] ['blɑːni] , [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]
Mr **.** **Cornelius** **Donovan** **,** **while** **crossing** **a** **grass** **field** **near** **Blarney** **,** **encountered** **a**
先生 . 科尼利厄斯 多诺万 , 尽管 过境 一个 草 场地 靠近 布拉尼 , 遭遇 一个
[sneɪk] ,
snake **,**
蛇 ,

科尼利厄斯·多诺万先生在布拉尼附近的一片草地上行走时，遇到了一条蛇。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
which **at** **first** **he** **believed** **to** **be** **an** **eel** **,** **and** **struck** **it** **with** **his**
哪个 在 第一的 他 相信 到 是 一个 鳗鱼 , 和 击 它 和 他的
['wɔːkɪŋ] [stɪk] .
walking **stick** **.**
步行 戳 .

他起初以为那是一条鳗鱼，便用拐杖敲打它。

['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ðɪ]['reptaɪl] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] , ['meʒərɪŋ] [θriː] [fiːt]
Having **killed** **the** **reptile** **,** **he** **discovered** **it** **was** **a** **snake** **,** **measuring** **3** **feet**
拥有 被杀 这 爬虫 , 他 发现 它 曾是 一个 蛇 , 测量 3 脚
[naɪn] ['ɪntʃɪz] .
9 **inches** **.**
9 英寸 .

他杀死那只爬行动物后发现，那是一条蛇，身长 3 英尺 9 英寸。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['əʊmən][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ðɪs] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eməgrənt] [tuː; tə]
Evidently **a** **political** **omen** **of** **some** **kind** **,** **this** **return** **of** **the** **emigrants** **to**
显然 一个 政治的 预兆 的 一些 种类 , 这 返回 的 这 移民 到
['erɪn] .
Erin **.**
艾琳 .

显然，这些移民返回爱尔兰是一种政治预兆。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tend] ?
What **does** **it** **portend** **?**
什么 做 它 预兆 ?

这预示着什么?

['mɪstə(r)] . [em] - [ˌɑːr'ɛl] - [waɪ] , [ɒn] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] ,
Mr **.** **M** **-** **rl** **-** **y** **,** **on** **being** **consulted** **,**
先生 . M - rl - 是 , 在 存在 咨询 ,

M-rl-y 先生在被咨询时表示：

[ɪz] '' [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːk] [sneɪk] [ɪz][ə; eɪ]['herəld][ɒv; əv][kəʊ'ɜːʃ(ə)n] ,
is **''** **inclined** **to** **fancy** **that** **the** **Cork** **snake** **is** **a** **herald** **of** **Coercion** **,**
是 '' 倾斜 到 想要 那 这 软木 蛇 是 一个 先驱 的 强迫 ,

“倾向于认为科克蛇是胁迫的预兆，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['venəm] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['kɑːs(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] .

and	shows	that	the	venom	of	Dublin	Castle	will	soon	be	at	work	.
和	演出	那	这	毒液	的	都柏林	城堡	将要	很快	是	在	工作	.

这表明都柏林城堡的毒液即将开始发挥作用。

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [biː] - [ɛl'ɛf] - [ɑː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

"	Mr	.	G	.	B	-	lf	-	r	,	on	the	other	hand	,
"	先生	.	G	.	B	-	lf	-	r	,	在	这	其他	手	,

“另一方面，G. B-lf-r 先生

[sez] [ðæt] " [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniənɪst]

says	that	"	the	return	of	general	confidence	at	the	advent	of	a	Unionist
说道	那	"	这	返回	的	一般的	信心	在	这	来临	的	一个	联合主义者

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

表示“随着联合主义政府的成立，公众信心得以恢复，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['sekrət(ə)ri] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['betə(r)] [ig'zemplifai] .

and	a	really	capable	Irish	Secretary	,	has	never	been	better	exemplified	.
和	一个	真的	有能力的	爱尔兰	秘书	,	有	绝不	到过	更好的	举例说明	.

一位真正能干的爱尔兰秘书，从未有人能比她更好地诠释这一点。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reptaɪlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd] [naʊ] [tuː; tə][traɪ]['aɪələnd][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns]

Even	the	reptiles	are	not	afraid	now	to	try	Ireland	as	a	place	of	residence
甚至	这	爬行动物	是	不是	害怕的	现在	到	尝试	爱尔兰	作为	一个	地方	的	住宅

!

!
!

就连爬行动物现在也不怕把爱尔兰当作自己的家园了！

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] - [ˌes 'tiː] - [en] - - - [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] " [ðə; ði]

"	And	Mr	.	J	-	st	-	n	M'C	-	rthy	has	no	doubt	at	all	that	"	the
"	和	先生	.	J	-	英石	-	n	-	-	-	有	不	怀疑	在	全部	那	"	这

['ɪnsɪdənt][ɪz][ə'nʌðə(r)][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['aɪrɪʃ]['spɪrɪt][ɒv; əv][dɪs'juːniən] .

incident	is	another	sign	of	the	growing	Irish	spirit	of	disunion	.
事件	是	其他	符号	的	这	生长	爱尔兰	精神	的	分裂	.

“而 J-st-n M'C-rthy 先生毫不怀疑，‘这一事件是爱尔兰日益增长的分裂精神的又一迹象。’

[dɪd] [nɒt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['bænɪʃ] [sneɪks] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ?

Did	not	St	.	Patrick	banish	snakes	from	Ireland	?
做过	不是	英石	.	帕特里克	放逐	蛇	从	爱尔兰	?

圣帕特里克不是把蛇驱逐出了爱尔兰吗?

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [sneɪks] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['peɪtrɪəts] ,

And	ought	not	snakes	,	if	they	are	worthy	of	the	name	of	patriots	,
和	应该	不是	蛇	,	如果	他们	是	值得	的	这	姓名	的	爱国者	,

如果蛇配得上爱国者的称号，那么它们难道不应该.....

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌes 'tiː] . [piː] . , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] ?

to	obey	St	.	P	.	,	and	stay	away	?
到	服从	英石	.	P	.	,	和	停留	离开	?

服从圣保罗的命令，远离他?

[wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌes 'tiː] . [piː] . — [dʒʌst][æz; əz][ɑː(r)] - [ˌdiː 'em] -

Well	,	they	are	returning	,	and	defying	St	.	P	.	—	just	as	R	-	dm	-
出色地	,	他们	是	返回	,	和	反抗	英石	.	P	.	—	只是	作为	拉	-	dm	-

[ˌɛn'diː][di'fai, 'diː-][ˌem 'iː] !

nd	defies	me	!
和	反抗	我	!

他们回来了，并且公然违抗圣彼得堡——就像 R-dm-nd 违抗我一样！

[ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['liːdə(r)] , ['medəˌtetɪvli] ,
And , " added the eminent leader , meditatively ,
和 , " 额外 这 杰出 领导者 , 冥想地 ,

"而且,"这位杰出的领导人沉思着补充道,"

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːl] [ə'baʊt][hɪm] , [tuː] . "
" I've often thought there was a good deal of the eel about him , too . "
" 我已经 经常 想法 那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 鳗鱼 关于 他 , 也 . "

"我一直觉得他身上也有很多鳗鱼的特质。"

" [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] [tuː; tə] - [deɪ] . " — [frɒm; frəm]
" Peers are Cheap To - day . " — From
" 同龄人 是 便宜的 到 - 天 . " — 从

"如今的同辈都很廉价。"——摘自

[ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtɪʃ] ['deɪli] [meɪl] : —
the North British Daily Mail : —
这 北 英国 日常的 邮件 : —

《北英每日邮报》:——

['beɪli] [raɪt] , [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] ,
Bailie Wright , in supporting the motion ,
百烈 赖特 , 在 支持 这 运动 ,

贝莉·赖特支持该动议,

[sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['evri] [mæn][ɪn][ðæt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]
said that if he had the power he would make every man in that meeting a
说 那 如果 他 有 这 力量 他 会 制作 每一个 男人 在 那 会议 一个
[pɪə(r)] ,
peer ,
同伴 ,

他说,如果他有权力,他会让在场的每个人都成为他的同级。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ə'pɒn][ðeə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
so that they should go to the Lords and resolve upon their abolition .
所以 那 他们 应该 去 到 这 领主 和 解决 之上 他们的 废除 .

因此,他们应该上议院,决议废除这些制度。

[prə'dɪdʒəs] !
Prodigious !
惊人 !

惊人!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['beɪli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'siːd] ?
But how is the Bailie going to proceed ?
但 如何 是 这 百烈 去 到 继续 ?

但法官将如何进行审理呢?

[brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] " [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] " [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [njuː] [nəʊ'bɪləti] [ɪn'skɒnst] [ɪn]
Bring in a " Bill of Wright's " when he has got his new nobility ensconced in
带来 在 一个 " 账单 的 赖特的 " 什么时候 他 有 得到 他的 新的 贵族 安顿下来 在
[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ?
the Gilded Chamber ?
这 镀金 商会 ?

等他把新贵族安顿在金碧辉煌的议会大厦里之后,就拿出一份"赖特法案"来?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [pɪəz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?
And suppose the Bailie's peers decline to commit suicide ?
和 认为 这 - 同龄人 衰退 到 犯罪 自杀 ?

假设贝利的同伴们都拒绝自杀呢?

[eə(r)] — " ['weili] , ['weili] .
Air — " Waly , Waly .
空气 — " 瓦利 , 瓦利 .

空气——"瓦利，瓦利。

" [əʊ] , ['beɪli] , ['beɪli] , [jɔː(r); jə(r)] [pɪəz] [biː; bi] ['bɒnɪ]
" O , Bailie , Bailie , your peers be bonnie
" 哦 , 百烈 , 百烈 , 你的 同龄人 是 邦妮

"哦，贝莉，贝莉，你的同伴们真漂亮。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ŋjuː] !
A little time while they are new !
一个 小的 时间 尽管 他们 是 新的 !

趁他们还新鲜，多给他们点时间!

[bʌt; bət] [wen] ['ðer] [ɔːld] , [ðel] [wæks][məʊst] [kɔːld] ,
But when they're auld , they'll wax most cauld ,
但 什么时候 它们是 老 , 他们会 蜡 最多 冷 ,

但当他们老了，他们会给大多数冷冰冰的人上蜡。

[ænd; ənd] [vəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] !
And vote in a way to astonish you !
和 投票 在 一个 方式 到 震惊 你 !

投票方式一定会让你大吃一惊!

[ɒf] !
OFF !
离开 !

离开!

[mə'tʃʊə(r)] ['dæmzl] ([æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətrɪ]) .
Mature Damsel (as they pass the Conservatory) .
成熟 闺女 (作为 他们 经过 这 温室) .

成熟的少女（当她们经过温室时）。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [ɒv; əv] " — (['ɑːtʃli]) — " ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] !
What a delicious smell of " — (archly) — " Orange - blossoms !
什么 一个 可口的 闻 的 " — (傲慢的) — " 橙子 - 花朵 !

"好香啊——"（傲慢地）——"橙花香！"

" ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . - ([ə'lɑːmd]) .
" Little Mr . Tipkins (alarmed) .
" 小的 先生 . - (惊慌) .

"小蒂普金斯先生（惊恐地）"。

" [əʊ] , [nəʊ] — ['riːəli] — [aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] !
" Oh , no — really — I assure you , nothing of the sort !
" 哦 , 不 — 真的 — 我 保证 你 , 没有什么 的 这 种类 !

"哦，不——真的——我向你保证，绝对不是那样！"

" [[bəʊlts] .
" [Bolts .
" [螺栓 .

螺栓。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skʌvərɪ] .
DELIGHTFUL DISCOVERIE .
愉快 发现 .

令人欣喜的发现。

([ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ai] . [dʒiː] . [siː] . ")

(	A	Dialogue	at	the	Service	of	the	"	I	.	G	.	C	.	"	)
(	一个	对话	在	这	服务	的	这	"	我	.	G	.	C	.	"	)

（为"IGC"服务的对话）

['vɪzɪtə(r)] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

As	I	am	a	stranger	in	London	,
作为	我	是	一个	陌生人	在	伦敦	,

因为我身处伦敦，是个陌生人，

[kæn; kən][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['hɒli] [lɒdʒ] ?

can	you	please	tell	me	how	to	get	to	Holly	Lodge	?
能	你	请	告诉	我	如何	到	得到	到	冬青	小屋	?

请问如何前往霍利洛奇?

['neɪtɪv] .

Native	.
本国的	.

本国的。

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒləweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ɪts] ['neɪbəhʊd] .

Make	for	Holloway	,	and	you	will	get	into	its	neighbourhood	.
制作	为了	霍洛威	,	和	你	将要	得到	进入	它是	邻里	.

前往霍洛威，你就会进入它的街区。

['vɪzɪtə(r)] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[θæŋks] , ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentər] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] ?

Thanks	,	very	much	;	and	where	is	the	Institute	of	the	Painters	in	Water	Colours	?
谢谢	,	非常	很多	;	和	在哪里	是	这	研究所	的	这	画家	在	水	颜色	?

非常感谢；水彩画家协会在哪里?

['neɪtɪv] .

Native	.
本国的	.

本国的。

[waɪ] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [tʃɜːtʃ] .

Why	,	in	Piccadilly	,	of	course	;	next	door	to	St	.	James's	Church	.
为什么	,	在	皮卡迪利	,	的	课程	;	下一个	门	到	英石	.	詹姆斯的	教会	.

当然是在皮卡迪利大街；就在圣詹姆斯教堂隔壁。

['vɪzɪtə(r)] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə]

I	am	infinitely	obliged	to	you	;	and	now	perhaps	you	will	direct	me	to
我	是	无限地	有义务	到	你	;	和	现在	也许	你	将要	直接的	我	到

['kɑ:ltən] [haʊs] ['terəs] ,

Carlton	House	Terrace	,
卡尔顿	房子	阳台	,

我万分感激您；现在或许您能指引我前往卡尔顿府露台吗?

[kju:] ['ga:dnz] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒks] ?

Kew	Gardens	,	Greenwich	,	and	the	Docks	?
邱园	花园	,	格林威治	,	和	这	码头	?

邱园、格林威治和码头区?

['neɪtɪv] .

Native	.
本国的	.

本国的。

[fɜ:st] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ju:; jʊ][kæn; kən][get][tu:; tə][baɪ][treɪn]

First	,	behind	the	Athenæum	;	and	the	others	you	can	get	to	by	train
第一的	,	在后面	这	雅典娜神庙	;	和	这	其他的	你	能	得到	到	经过	火车

['ɑ:ftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] ['brædʃɔ:] .

after	consulting	Bradshaw	.
后	咨询	布拉德肖	.

首先，在雅典娜神庙后面；其他景点可以参考布拉德肖指南乘火车到达。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ?

But	why	this	thirst	for	geographical	knowledge	?
但	为什么	这	口渴	为了	地理	知识	?

但人们为何如此渴望地理知识呢?

['vɪzɪtə(r)] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['kɒŋgres] .

Because	I	am	a	member	of	the	International	Geographical	Congress	.
因为	我	是	一个	成员	的	这	国际的	地理	国会	.

因为我是国际地理大会的成员。

['neɪtɪv] .

Native	.
本国的	.

本国的。

[ɪn'di:d] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][æt; ət] [ði:z] ['pleɪsɪz] ?

And	what	are	you	going	to	do	at	these	places	?
和	什么	是	你	去	到	做	在	这些	地方	?

那你打算在这些地方做什么呢?

['vɪzɪtə(r)] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] " [entə'teɪnd] .

I	am	going	to	be	"	entertained	.
我	是	去	到	是	"	娱乐	.

我将会得到"娱乐"。

" [ɪn][fækt] , [maɪ]['djuːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] .

"	In	fact	,	my	duty	will	be	to	see	and	be	seen	.
"	在	事实	,	我的	责任	将要	是	到	看	和	是	已见	.

"事实上，我的职责就是去看，也被别人去看。"

['neɪtɪv] .

Native	.
本国的	.

本国的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ?

And	how	about	geographical	research	?
和	如何	关于	地理	研究	?

那么地理研究方面呢?

['vɪzɪtə(r)] .

Visitor	.
游客	.

游客。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][baɪ][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sænwɪtʃz] ,

That	will	be	satisfied	to	a	considerable	extent	by	a	hunt	for	sandwiches	,
那	将要	是	使满意	到	一个	大量	程度	经过	一个	打猎	为了	三明治	,

寻找三明治就能在很大程度上满足这种需求。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwest][fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] !

and	a	quest	for	strawberries	and	cream	!
和	一个	寻求	为了	草莓	和	奶油	!

以及一场寻找草莓奶油的冒险!

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

THE	AGE	OF	CULTURE	.
这	年龄	的	文化	.

文化时代。

[" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz]

[	"	It	is	a	good	omen	for	the	future	of	agriculture	that	the	upper	classes
[	"	它	是	一个	好的	预兆	为了	这	未来	的	农业	那	这	上	课程

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

are	beginning	to	take	a	practical	interest	in	it	.
是	开始	到	拿	一个	实际的	兴趣	在	它	.

"上层阶级开始对农业产生实际兴趣，这对农业的未来来说是一个好兆头。"

" — [ə; eɪ]

"	—	A
"	—	一个

"-—个

['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .]

Morning	Paper	.	]
早晨	纸	.	]

晨报。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] " [wɜːld] , " [dʒuːn] , - .

Extracts	from	the	"	World	,	"	June	,	1900	.
提取物	从	这	"	世界	,	"	六月	,	-	.

摘自《世界报》，1900 年 6 月。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['weðə(r)] , ['leɪdi] ['tɪptənz] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] [ɒn] ['wenzdeɪ] [wɒz; wəz]

Despite	**the**	**unfavourable**	**weather**	**,**	**Lady**	**Tipton's**	**garden**	**-**	**party**	**on**	**Wednesday**	**was**
尽管	这	不利	天气	,	女士	蒂普顿	花园	-	派对	在	周三	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

a	**great**	**success**	**.**
一个	伟大的	成功	.

尽管天气不佳，蒂普顿夫人周三举办的花园派对仍然取得了巨大成功。

['strɔːbəri] - ['pɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn]

Strawberry	**-**	**picking**	**was**	**the**	**principal**	**amusement**	**,**	**and**	**some**	**well**	**-**	**known**
草莓	-	挑选	曾是	这	主要的	娱乐	,	和	一些	出色地	-	已知

[pə'fɔrməz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

performers	**were**	**present**	**.**
表演者	是	展示	.

采摘草莓是主要娱乐活动，一些知名表演者也到场助阵。

[mɪs] [diː] [mjʊə] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [biːt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz] ,

Miss	**De**	**Mure**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**beat**	**all**	**her**	**rivals**	**,**
错过	德	穆尔	,	作为	通常	,	打	全部	她	竞争对手	,

德穆尔小姐一如既往地击败了所有对手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pʊlbərə] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['bɑːskɪt][bɪ'haɪnd] .

but	**the**	**Bishop**	**of**	**Pulborough**	**was**	**only**	**half**	**-**	**a**	**-**	**basket**	**behind**	**.**
但	这	主教	的	普尔伯勒	曾是	仅有的	一半	-	一个	-	篮子	在后面	.

但普尔伯勒主教只落后了半篮。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

Like	**most**	**of**	**her**	**friends**	**,**
喜欢	最多	的	她	朋友们	,

和她的大多数朋友一样，

['leɪdi] ['tɪptən] [hæz; həz] [naʊ] [kən'vɜːtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['krəʊkeɪ] [ænd; ənd] ['tenɪs] [lɔːnz] ['ɪntuː][fruːt] -

Lady	**Tipton**	**has**	**now**	**converted**	**all**	**her**	**croquet**	**and**	**tennis**	**lawns**	**into**	**fruit**	**-**
女士	蒂普顿	有	现在	转换	全部	她	槌球	和	网球	草坪	进入	水果	-

[bedz] .

beds	**.**
床	.

蒂普顿夫人现在已将她所有的槌球场和网球场改建成了果园。

[lɔːd] ['greɪsn] [ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][bɜːd] - [skeərɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

Lord	**Grayson**	**is**	**entertaining**	**a**	**large**	**party**	**of**	**friends**	**for**	**bird**	**-**	**scaring**	**this**	**week**	**.**
主	格雷森	是	娱乐	一个	大的	派对	的	朋友们	为了	鸟	-	吓人	这	星期	.

格雷森勋爵本周将招待一大群朋友进行惊吓鸟类的活动。

['stɑːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [skeəs] [ðɪs] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l]

Starlings	**are**	**somewhat**	**scarce**	**this**	**year**	**,**	**but**	**sparrows**	**are**	**very**	**plentiful**
椋鸟	是	有些	稀少	这	年	,	但	麻雀	是	非常	丰富

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

and	**strong**	**on**	**the**	**wing**	**.**
和	强的	在	这	翼	.

今年椋鸟数量较少，但麻雀数量很多，而且飞行能力很强。

[sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [spɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [wel] - [nəʊn] ['fiːldz] [lɑːst] [wiːk] ,

Some	**capital**	**sport**	**was**	**enjoyed**	**over**	**these**	**well**	**-**	**known**	**fields**	**last**	**week**	**,**
一些	首都	运动	曾是	享受	超过	这些	出色地	-	已知	字段	最后的	星期	,

上周，人们在这些著名的球场上欣赏了一些精彩的体育赛事。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] ([huː] [juːst] [ə; eɪ] ['blʌndəbʌs] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] ['mesəz] . -) [ɪz]

and	the	host	(	who	used	a	blunderbuss	manufactured	by	Messrs	.	Murdey	)	is
和	这	主持人	(	WHO	用过的	一个	铳	制造	经过	先生们	.	-	)	是

['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] - [breɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

credited	with	having	frightened	away	about	5000	brace	in	a	single	day	.
已认可	和	拥有	害怕	离开	关于	-	支撑	在	一个	单身的	天	.

而主人（他使用的是穆尔迪先生制造的短管火枪）据说一天之内就吓跑了大约 5000 只鹬。

[truːθ] [ɪz][kwaɪt] [rɒŋ] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] [kuːm] [ɪn'tendz][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [wel]

Truth	is	quite	wrong	in	stating	that	the	Marquis	of	Coombe	intends	to	sell	his	well
真相	是	相当	错误的	在	声明	那	这	侯爵	的	库姆	意图	到	卖	他的	出色地

- [nəʊn] [pə'teɪtəʊ] - [pætʃ] [ɪn] ['hæməsmɪθ] .

-	known	potato	-	patch	in	Hammersmith	.
-	已知	土豆	-	修补	在	哈默史密斯	.

认为库姆侯爵打算出售他在哈默史密斯著名的土豆地的说法完全错误。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [tuː] ['dʌz(ə)n] [njuː] [plɑːnts] .

On	the	contrary	,	he	has	just	laid	down	two	dozen	new	plants	.
在	这	相反	,	他	有	只是	铺设	向下	二	打	新的	植物	.

相反，他刚刚栽种了二十多株新植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	true	,	however	,
它	是	真的	,	然而	,

的确如此。

[ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['ʌnjənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

that	several	of	the	smartest	people	are	growing	onions	instead	of	potatoes	this	year	.
那	一些	的	这	最聪明的	人们	是	生长	洋葱	反而	的	土豆	这	年	.

今年，一些最聪明的人选择种植洋葱而不是土豆。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃəʊ] - ['siːz(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

As	the	show	-	season	will	soon	be	with	us	again	,
作为	这	展示	-	季节	将要	很快	是	和	我们	再次	,

随着演出季即将再次来临，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zibits] .

it	may	be	well	to	remark	that	the	committees	should	make	certain	of	the	genuine	character	of	the	exhibits	.
它	可能	是	出色地	到	评论	那	这	委员会	应该	制作	肯定	的	这	真的	特点	的	这	展品	.

值得一提的是，各委员会应当确保展品的真实性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l][æz; əz] [ə'kɜːd] [lɑːst] ['ɔːtəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	disgraceful	were	there	to	be	any	repetition	of	such	a	scandal	as	occurred	last	autumn	at	a	leading	exhibition	,
它	会	是	可耻	是	那里	到	是	任何	重复	的	这样的	一个	丑闻	作为	发生	最后的	秋天	在	一个	领导	展览	,

如果去年秋天在一次重要展览会上发生的丑闻再次发生，那将是令人耻辱的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['æplz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['leɪdi][ɒv; əv] ['taɪt(ə)l] ,

when	it	was	discovered	that	the	apples	belonging	to	a	certain	lady	of	title	,
什么时候	它	曾是	发现	那	这	苹果	属于	到	一个	肯定	女士	的	标题	,

当人们发现这些苹果属于一位有爵位的女士时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] ,

to	which	the	prize	already	had	been	awarded	,
到	哪个	这	奖	已经	有	到过	获奖	,

该奖项此前已授予过。

[əud] [ðeə(r)] ['brɪliənt] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [hæd; həd] ['tɪntɪd]

owed	their	brilliant	appearance	to	the	fact	that	her	Grace	had	tinted
欠款	他们的	杰出的	外貌	到	这	事实	那	她	优雅	有	有色

[ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] .

them	with	water	-	colours	.
他们	和	水	-	颜色	.

它们之所以如此光彩夺目，是因为陛下用水彩为它们上了色。

[ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - - ['vɑːsəti] ['plaʊɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [lɔːdz] [ɒn]['fraɪdeɪ] .

The	Inter	-	'	Varsity	ploughing	competition	takes	place	at	Lord's	on	Friday	.
这	国际	-	-	大学	耕作	竞赛	需要	地方	在	主场	在	星期五	.

校际耕作比赛将于周五在洛德板球场举行。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] ,

The	Cambridge	men	are	perhaps	the	favourites	at	present	,	but	,
这	剑桥	男人	是	也许	这	收藏夹	在	展示	,	但	,

目前剑桥男队或许是夺冠热门，但是，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [dʌn] [sʌm; səm][fɑːst] [taɪmz] , [ðeə(r)] ['fɜːrəʊz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]

though	they	have	undoubtedly	done	some	fast	times	,	their	furrows	are	apt	to
尽管	他们	有	无疑	完毕	一些	快速地	时代	,	他们的	沟壑	是	易于	到

[biː; bi] ['veri] [ɪ'rætɪk] .

be	very	erratic	.
是	非常	不稳定的	.

虽然它们无疑取得了一些辉煌的成就，但它们的耕作轨迹往往非常不稳定。

[stɪl] , ['ʌndə(r)]['fɑːmə(r)] ['hɑːdʒɪz] ['eɪb(ə)l] ['kəʊtʃɪŋ] ,

Still	,	under	Farmer	Hodge's	able	coaching	,
仍然	,	在下面	农民	霍奇斯	有能力的	教练	,

不过，在霍奇农场主的悉心指导下，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

they	may	be	expected	to	improve	greatly	in	the	next	few	days	.
他们	可能	是	预期的	到	提升	非常	在	这	下一个	很少	天	.

预计他们的情况会在未来几天内大幅好转。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [stɑːt]

Some	of	the	papers	have	been	making	merry	over	the	attempts	to	start
一些	的	这	文件	有	到过	制作	欢乐	超过	这	尝试	到	开始

['bʌtə(r)] - ['meɪkɪŋ] [klʌbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] .

butter	-	making	clubs	among	the	poorer	classes	.
黄油	-	制作	俱乐部	之中	这	贫穷	课程	.

一些报纸对贫困阶层试图成立黄油制作俱乐部的尝试大肆报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['bʌtə(r)] - ['meɪkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ˌhɪðə'tuː] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ]

It	is	true	that	butter	-	making	has	been	considered	hitherto	almost	exclusively	a
它	是	真的	那	黄油	-	制作	有	到过	经过考虑的	迄今为止	几乎	只	一个

[rɪtʃ] [mænz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

rich	man's	recreation	;
富有的	男人的	娱乐	;

的确，迄今为止，制作黄油几乎一直被认为是富人的消遣；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['leɪbərə(r)] ,

but	I	do	not	see	why	the	hard	-	working	labourer	,
但	我	做	不是	看	为什么	这	难的	-	在职的	劳动者	,

但我看不出为什么辛勤劳作的劳动者，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [tɔil] [æt; ət] [gɒlf] [ɔː(r)]['pəʊləʊ][ɔːl] [deɪ] ,

who	**has**	**been**	**toiling**	**at**	**golf**	**or**	**polo**	**all**	**day**	**,**
WHO	有	到过	辛勤劳作	在	高尔夫球	或者	马球	全部	天	,

谁一整天都在辛勤地打高尔夫球或马球?

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð] [ðɪs] ['helθi] ['pɑːstaɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

should	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**amuse**	**himself**	**with**	**this**	**healthy**	**pastime**	**in**	**the**	**evening**	**,**
应该	不是	是	允许	到	娱乐	他自己	和	这	健康	消遣	在	这	晚上	,

不应该允许他在晚上从事这种健康的消遣活动。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɪn]['səʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

just	**as**	**much**	**as**	**his**	**superiors**	**in**	**social**	**station**	**.**
只是	作为	很多	作为	他的	上级	在	社会的	车站	.

和他社会地位更高的人一样。

- [prəˈpəʊ][ɒv; əv]['bʌtə(r)] - ['meɪkɪŋ] , [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

À	**propos**	**of**	**butter**	**-**	**making**	**,**	**I**	**hear**	**that**	**a**	**testimonial**	**is**	**to**	**be**	**presented**	**to**
-	提案	的	黄油	-	制作	,	我	听到	那	一个	用户评价	是	到	是	呈现	到

['mɪstə(r)] . ['eɪlzbəri] ,

Mr	**.**	**Aylesbury**	**,**
先生	.	艾尔斯伯里	,

关于黄油制作，我听说将向艾尔斯伯里先生颁发一份证明信。

[huː] [hæz; həz] [naʊ] ['kæptin] [hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

who	**has**	**now**	**captained**	**his**	**county**	**team**	**for**	**some**	**years**	**.**
WHO	有	现在	队长	他的	县	团队	为了	一些	年	.

他现在已经担任郡队队长好几年了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - [raʊnd] [skɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [spiːk] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tʃeɪndʒ]

Of	**his**	**all**	**-**	**round**	**skill**	**it**	**is**	**needless**	**to**	**speak**	**;**	**he**	**is**	**a**	**useful**	**change**
的	他的	全部	-	圆形的	技能	它	是	不必要	到	说话	;	他	是	一个	有用	改变

[tˈʃɜːnər] ,

churner	**,**
搅拌器	,

他的综合能力无需赘言；他是一位能干的变革推动者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fɑː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['pætɪŋ] ['ævərɪdʒ] [lɑːst]['siːz(ə)n] .

and	**he**	**had**	**far**	**the**	**highest**	**patting**	**average**	**last**	**season**	**.**
和	他	有	远的	这	最高	轻拍	平均的	最后的	季节	.

上赛季他的击球平均次数遥遥领先。

[haʊ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ! — ['lʌntʃən] , ['dɪnə(r)] ,

How	**to**	**Spend**	**a**	**Happy**	**Day**	**!**	**—**	**Luncheon**	**,**	**dinner**	**,**
如何	到	花费	一个	快乐的	天	!	—	午餐	,	晚餐	,

如何度过快乐的一天！——午餐、晚餐、

[ænd; ənd] ['brekfəst] [bˈɑːskɪts][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [æt; ət] [ɜːrlz]

and	**breakfast**	**baskets**	**provided**	**for**	**travellers**	**by**	**the**	**Great**	**Wheel**	**at**	**Earl's**
和	早餐	篮子	假如	为了	旅行者	经过	这	伟大的	车轮	在	伯爵的

[kɔːt] .

Court	**.**
法庭	.

以及伯爵府摩天轮为旅客提供的早餐篮。

['ɔːlsəʊ][ɔːl] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz][ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Also	**all**	**requisites**	**for**	**making**	**up**	**fairly**	**comfortable**	**beds**	**in**	**any**	**one**	**of**	**the**
还	全部	必备条件	为了	制作	向上	相当	舒服的	床	在	任何	一	的	这

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	**.**
隔间	.

此外，还配备了在任何一个隔间内布置相当舒适的床铺所需的一切用品。

[ə'dres] [wiːl] [ænd; ənd][ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ][ˌsiː 'əʊ] . , [iː] . [siː] . [es] . ['dʌbljuː] .

Address	Wheel	and	Woa	Co	.	,	E	.	C	.	S	.	W	.
地址	车轮	和	哇哦	合作	.	,	E	.	C	.	S	.	W	.

地址 Wheel and Woa Co.，ECSW

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ! "

"	MR	.	SPEAKER	!	"
"	先生	.	扬声器	!	"

议长先生!

" [hæts] [ɒf] , ['strendʒər] ! " — [pə'liːsmən] ['pæsɪm] .

"	Hats	off	,	strangers	!	"	—	Policemen	passim	.
"	帽子	离开	,	陌生人	!	"	—	警察	通篇	.

“脱帽致敬，陌生人！”——警察们纷纷说道。

['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ['gʌli] .

Mr	.	Speaker	Gully	.
先生	.	扬声器	沟壑	.

议长古利先生。

[naʊ] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

Now	the	new	House	of	Commons	is	complete	,
现在	这	新的	房子	的	公共领域	是	完全的	,

现在新的下议院已经竣工了。

[ænd; ənd] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['seʃ(ə)n] ,

and	Members	are	preparing	to	meet	for	their	first	Session	,
和	成员	是	准备	到	见面	为了	他们的	第一的	会议	,

成员们正准备召开第一次会议。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

the	question	of	who	is	to	be	Speaker	comes	to	the	front	.
这	问题	的	WHO	是	到	是	扬声器	来	到	这	正面	.

谁来担任议长的问题凸显出来。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l][kæmps]

Mr	.	Punch	is	pleased	to	observe	the	growing	conviction	in	both	political	camps
先生	.	冲床	是	高兴	到	观察	这	生长	定罪	在	两个都	政治的	营地

[ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

that	there	really	is	no	question	on	the	subject	.
那	那里	真的	是	不	问题	在	这	主题	.

Punch 先生很高兴地看到，两个政治阵营都越来越确信，这个问题上确实没有任何疑问。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['gʌli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]['spiːkə(r)] [wɪð] ['mɪəli] ['ævərɪdʒ][kə'pæsəti] ,

Had	Mr	.	Gully	performed	the	duties	of	Speaker	with	merely	average	capacity	,
有	先生	.	沟壑	执行	这	职责	的	扬声器	和	仅仅	平均的	容量	,

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

the	House	of	Commons	,
这	房子	的	公共领域	,

如果古利先生仅以平均水平的能力履行议长职责，那么下议院

['maɪndfl] [ɒv; əv][ɪts] [haɪɪst] [trə'dɪʃnz] ,

mindful	of	its	highest	traditions	,
正念	的	它是	最高	传统	,

铭记其最高传统，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] [baɪ]

would	have	been	slow	to	celebrate	a	party	victory	at	the	polls	by
会	有	到过	慢的	到	庆祝	一个	派对	胜利	在	这	民意调查	经过

[ˌdispə'zes] [hɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'niː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mə'dʒɒrəti] .

dispossessing	him	in	favour	of	a	nominee	of	the	new	majority	.
剥夺	他	在	偏爱	的	一个	提名人	的	这	新的	多数	.

如果党派在选举中获胜，他们不会急于用新多数派提名的候选人取代他。

[hɪz; ɪz] [mɑːkt] [sək'ses] ['hæpɪli] [meɪks] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪm'prɒbəbl] .

His	marked	success	happily	makes	such	action	more	than	ever	improbable	.
他的	标记	成功	快乐地	制作	这样的	行动	更多的	比	曾经	不太可能	.

他取得的显著成功使得这种行为比以往任何时候都更加不可能发生。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪk'sepʃənəli] ['dɪfɪkəlt] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

His	position	was	made	exceptionally	difficult	by	the	circumstances	of	the	day	.
他的	位置	曾是	制成	非常	难的	经过	这	情况	的	这	天	.

当时的特殊情况使他的处境异常艰难。

[ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [mə'dʒɒrəti] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

Elected	by	a	narrow	majority	,	he	succeeded	the	greatest	Speaker	of	modern
当选	经过	一个	狭窄的	多数	,	他	成功了	这	最	扬声器	的	现代的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他以微弱多数当选，接替了近代最伟大的议长。

[ðə; ði] [fɪəs] [laɪt] [ðæt] [biːts] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

The	fierce	light	that	beats	on	the	Speaker's	chair	was	intensified	by	the	inevitable
这	凶猛的	光	那	节拍	在	这	演讲者的	椅子	曾是	加强	经过	这	不可避免的

['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] ['ɒkjəpənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] [lɒŋ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

contrast	between	the	new	occupant	and	the	stately	figure	long	familiar	to	the
对比	之间	这	新的	居住者	和	这	庄严	数字	长的	熟悉的	到	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

议长椅上刺眼的阳光，因新任议长与众议院长期以来熟悉的庄严身影之间的鲜明对比而更加强烈。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['mɪstə(r)] . ['gʌli] ['waɪzli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

From	the	first	Mr	.	Gully	wisely	refrained	from	even	approach	to	imitation
从	这	第一的	先生	.	沟壑	明智地	克制	从	甚至	方法	到	模仿

[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [piːl] .

of	the	manner	of	Mr	.	Peel	.
的	这	方式	的	先生	.	果皮	.

从一开始，古利先生就明智地避免模仿皮尔先生的举止。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] , [laɪk][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][juː)'lisiːz] .

That	was	a	thing	apart	,	like	the	bow	of	Ulysses	.
那	曾是	一个	事物	除	,	喜欢	这	弓	的	尤利西斯	.

那是一件与众不同的东西，就像尤利西斯的弓一样。

[ðə; ði] [njuː] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ðə; ði]

The	new	Speaker	was	simply	himself	;	and	the	House	of	Commons	,	the
这	新的	扬声器	曾是	简单地	他自己	;	和	这	房子	的	公共领域	,	这

['kiːnɪst] ,

keenest	,
最热衷	,

新任议长就是他自己；而下议院，最热切的，

['swɪftɪst] , [f'eəɹəst][dʒʌdʒ][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

swiftest	,	fairest	judge	of	character	in	the	world	,
最快	,	最公平	法官	的	特点	在	这	世界	,

世界上最迅速、最公正的品格评判者，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɪm] ['pɜ:fɪkt] [ˌekwə'nɪməti][ɒv; əv]['tempə(r)] , [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl][maɪnd] ,

was	delighted	to	find	in	him	perfect	equanimity	of	temper	,	a	judicial	mind	,
曾是	高兴极了	到	寻找	在	他	完美的	平静	的	脾气	,	一个	司法	头脑	,

令人欣喜的是，他性情沉稳，头脑公正。

[ʌn'feɪlɪŋ] ['redɪnəs] [ɪn] [ɪ'mɜ:dʒənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwaɪt] [sə'praɪzɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

unfailing	readiness	in	emergency	,	and	a	quite	surprising	knowledge	of	the
永不失败	准备就绪	在	紧急情况	,	和	一个	相当	奇怪	知识	的	这

['intrɪkəsiz] [ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)] .

intricacies	of	procedure	.
错综复杂	的	程序	.

在紧急情况下始终保持高度戒备，并且对复杂的程序细节有着相当令人惊讶的了解。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [bri:f] ['tenjə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['mɪstə(r)] . ['gʌli] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['sʌd(ə)nli]

During	his	brief	tenure	of	office	Mr	.	Gully	was	more	than	once	suddenly
期间	他的	简短的	任期	的	办公室	先生	.	沟壑	曾是	更多的	比	一次	突然

[feɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒti] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['bæf(ə)l][ə; eɪ] -

faced	by	a	knotty	point	that	might	reasonably	have	been	expected	to	baffle	a	'
面对	经过	一个	棘手	观点	那	可能	合理	有	到过	预期的	到	挡板	一个	-

['prentɪs] [hænd] .

prentice	hand	.
学徒	手	.

在古利先生短暂的任期内，他不止一次地突然遇到棘手的问题，这些问题理应让一个学徒都束手无策。

['nevə(r)][ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] [hæz; həz][hi:; hi] [feɪld] .

Never	on	these	occasions	has	he	failed	.
绝不	在	这些	场合	有	他	失败的	.

他从未在这些情况下失手。

[sʌtʃ] [reə(r)]['æptɪtju:d] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] ['fʊlnəs]

Such	rare	aptitude	displayed	at	the	outset	of	a	career	promises	the	fullness
这样的	稀有的	能力倾向	显示	在	这	开端	的	一个	职业	承诺	这	饱腹感

[ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wen] ,

of	perfection	when	,
的	完美	什么时候	,

职业生涯伊始便展现出如此罕见的才能，预示着未来必将臻于完美。

['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [vəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['pɑ:ləmənt] , [ðə; ði]

strengthened	and	sustained	by	the	unanimous	vote	of	a	new	Parliament	,	the
加强	和	持续	经过	这	一致	投票	的	一个	新的	议会	,	这

['spi:kə(r)] ['rezju:meɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

Speaker	resumes	his	work	.
扬声器	简历	他的	工作	.

在获得新一届议会一致通过的支持后，议长继续履行职责。

[nju:] [wɜ:k] . — ['mesəz] .

New	Work	.	—	Messrs	.
新的	工作	.	—	先生们	.

新作品——先生们

[mək'mɪlən] [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Macmillan	have	just	published	The	Theory	and	Practice	of	Counter	-	Irritation	,
麦克米伦	有	只是	已发布	这	理论	和	实践	的	柜台	-	刺激	,

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . ['gɪliz] .

by	H	.	C	.	Gillies	.
经过	H	.	C	.	吉利斯	.

麦克米伦出版社刚刚出版了HC Gillies所著的《反刺激的理论与实践》。

[wʌn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

One	example	of	this	could	easily	be	given	by	anyone	in	a	hurry	,
一	例子	的	这	可以	容易地	是	给定	经过	任何人	在	一个	匆忙	,

任何一个匆忙的人都能轻易举出一个例子：

[huː] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'tendɪd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [stɔːz] , [ɔː(r)][vaɪs] - [baɪ][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] -

who	couldn't	get	attended	to	at	the	Stores	,	or	vice	versâ	by	a	counter	-
WHO	不能	得到	参加	到	在	这	商店	,	或者	副	-	经过	一个	柜台	-

['dʒʌmpə(r)][æt; ət][ə; eɪ] - ,

jumper	at	a	linendraper's	,
套头衫	在	一个	-	,

那些在商店里得不到服务的人，或者反之亦然——在布料店里得不到柜台服务员的服务的人。

[huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdnrəli] [traɪd][baɪ][sʌm; səm]['ekstrə] - ['ʃɪli] - ['ʃæli]

whose	temper	was	more	than	ordinarily	tried	by	some	extra	-	shilly	-	shallying
谁	脾气	曾是	更多的	比	按说	尝试	经过	一些	额外的	-	犹豫不决	-	沙利

['kʌstəmə(r)] .

customer	.
顾客	.

某个格外犹豫不决的顾客让他比平时更加暴躁。

['aʊə(r)] ['θespiən] .

OUR	THESPIANS	.
我们的	戏剧演员	.

我们的戏剧演员们。

[sɜː(r)] ['henri] ['ɜːrvɪŋz] ['sætədeɪ] [naɪt] [æt; ət] [həʊm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Sir	Henry	Irving's	Saturday	night	at	home	previous	to	his	departure	for
先生	亨利	欧文的	周六	夜晚	在	家	以前的	到	他的	离开	为了

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['brɪliənt] .

America	was	brilliant	.
美国	曾是	杰出的	.

亨利·欧文爵士在启程前往美国之前，周六晚上在家度过了一个精彩的夜晚。

[haʊs] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ,

House	so	crowded	in	every	part	,
房子	所以	挤	在	每一个	部分	,

房子里到处都很拥挤，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['reəli] [biːn] [siːn] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] .

that	the	like	of	it	has	rarely	been	seen	even	at	the	Lyceum	.
那	这	喜欢	的	它	有	很少	到过	已见	甚至	在	这	利塞姆	.

即使在吕克昂学院，也很少见到这样的景象。

['aʊə(r)] ['elən] , [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [næns] ['oʊldˌfiːld] , [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ] ,

Our	Ellen	,	as	charming	Nance	Oldfield	,	was	cheered	to	the	Echo	,
我们的	艾伦	,	作为	迷人	南希	奥尔德菲尔德	,	曾是	欢呼	到	这	回声	,

我们这位扮演迷人南希·奥尔德菲尔德的艾伦，受到了《回声报》的热烈欢迎。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [pleɪs] [left] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekəʊ][ɪn][ðə; ði]

or	would	have	been	had	there	been	any	place	left	for	an	Echo	in	the
或者	会	有	到过	有	那里	到过	任何	地方	左边	为了	一个	回声	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果家里还有地方放一台 Echo 的话，它本来会成为 Echo 的。

[sɜː(r)] ['henri] ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

Sir	Henry	admirable	as	the	old	soldier	in	A	Story	of	Waterloo	,
先生	亨利	令人钦佩的	作为	这	老的	士兵	在	一个	故事	的	滑铁卢	,

亨利爵士在《滑铁卢战役的故事》中饰演的老兵令人钦佩。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [mɪs] ['teri] [æt; ət][ðeə(r)][best][ɪn][ðə; ði][wʌn] [siːn] [frɒm; frəm][grænd]
and **both** **he** **and** **Miss** **Terry** **at** **their** **best** **in** **the** **one** **scene** **from** **grand**
和 两个都 他 和 错过 特里 在 他们的 最好的 在 这 一 场景 从 盛大
[əʊld] ['wɪli] - [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
old **Willy** **Shakspeare's** **Much** **Ado** **about** **Nothing** **.**
老的 威利 - 很多 阿多 关于 没有什么 .

他和特里小姐在莎士比亚的经典名剧《无事生非》的一个场景中都发挥得淋漓尽致。

[ðə; ði] " [mʌtʃ] , " [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['welə] ['siːniə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ænd; ənd]
The **"** **Much** **Adoo** **,** **"** **as** **Mr** **.** **Weller** **senior** **would** **have** **pronounced** **and**
这 " 很多 阿杜 , " 作为 先生 . 韦勒 高级的 会 有 发音 和
[spelt] [ˌaɪ 'tiː] ,
spelt **it** **,**
拼写 它 ,

正如老韦勒先生会发音和拼写的那样，“Much Adoo”

[keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən] ,
came **after** **the** **curtain** **had** **fallen** **,**
来了 后 这 窗帘 有 倒下 ,

幕布落下之后才来的，

[ænd; ənd][ɒn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði] " " [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] " [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] !
and **on** **both** **sides** **the** **"** **Adoo** **"** **was** **changed** **into** **a** **hearty** **"** **Au** **revoir** **!**
和 在 两个都 侧面 这 " 阿杜 " 曾是 已更改 进入 一个 爽朗 " 奥 再见 !

双方的“Adoo”都变成了热情洋溢的“Au revoir！”

" [tuː; tə]['menʃ(ə)n] " ['henri] " [ɪz][tuː; tə][rɪ'membə(r)] " ['dʒɑːni] , " [ðə; ði] ['dʒɑːni] [ɪ'klept] [dʒeɪ] . [el] .
" **To** **mention** **"** **Henry** **"** **is** **to** **remember** **"** **Johnnie** **,** **"** **the** **Johnnie** **yclept** **J** **.** **L** **.**
" 到 提到 " 亨利 " 是 到 记住 " 约翰尼 , " 这 约翰尼 yclept J . L .
[tuːl] ,
Toole **,**
图尔 ,

提到“亨利”，就会想起“约翰尼”，约翰尼·图尔（Johnnie Toole）

[huː] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] , ['lʊkɪŋ] " [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ,
who **,** **Mr** **.** **Punch** **was** **delighted** **to** **see** **,** **looking** **"** **fit** **as** **a** **fiddle** **,**
WHO , 先生 . 冲床 曾是 高兴极了 到 看 , 寻找 " 合身 作为 一个 小提琴 ,

潘奇先生很高兴地看到他，看起来“精神抖擞”。

" ['hævɪŋ] - [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [frɒm; frəm] ['mɑːgeɪt] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə] ['pɜːfɪkt]
" **having** **Toole'd** **up** **to** **town** **from** **Margate** **evidently** **on** **the** **high** **road** **to** **perfect**
" 拥有 - 向上 到 镇 从 马盖特 显然 在 这 高的 路 到 完美的
[rɪ'kʌvərɪ] .
recovery **.**
恢复 .

“从马盖特到镇上，图尔显然走上了完全康复的康庄大道。”

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['njuːsns] .
CONCERNING **A** **PUBLIC** **NUISANCE** **.**
有关 一个 民众 滋扰 .

关于扰乱公共秩序。

[baɪ][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)] .
By **One** **who** **lives** **Next** **Door** **.**
经过 一 WHO 生活 下一个 门 .

隔壁邻居说的。

[[ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] [ɒv; əv] ['wɔrikʃiə] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['kaʊnti]
[The Salvationists of Warwickshire have lately been restrained by the new county
[这 救世军 的 沃里克郡 有 最近 到过 克制 经过 这 新的 县
[baɪ] - [lɔː] ,
by - law ,
经过 - 法律 ,

[沃里克郡的救世军成员最近受到了新的郡地方法规的限制，

[wɪtʃ] [prə'vaɪdz] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] ['eni] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɒv; əv]
which provides that no person shall play any musical instrument within fifty yards of
哪个 提供 那 不 人 将 玩 任何 音乐 乐器 之内 五十 码 的
[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .]
a dwelling - house .]
一个 住宅 - 房子 .]

其中规定，任何人不得在距离住宅五十码范围内演奏任何乐器。

['brɑːvəʊ] , [gʊd] [men][ɒv; əv] ['wɒrɪk] !
Bravo , good men of Warwick !
Bravo , 好的 男人 的 沃里克 !

沃里克的好男儿们，好样的！

[jʊd] [rɪ'dʒɔɪs]
you'd rejoice
你会 麾

你会很高兴

[dʒɒn] [liːtʃɪz] [səʊl] [ænd; ənd][ɔːl] [huːz] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃætəd]
John Leech's soul and all whose nerves are shattered
约翰 水蛭的 灵魂 和 全部 谁 神经 是 破碎

约翰·里奇的灵魂以及所有神经崩溃的人

[baɪ]['bleɪt(ə)nt] [striːt] [mjuː'zɪʃənz] ['rɔːkəs] [vɔɪs]
By blatant street musician's raucous voice
经过 明目张胆 街道 音乐家的 沙哑 嗓音

街头艺人刺耳的嗓音

[ɔː(r)] ['breɪɪŋ] [trɒm'bəʊn] — [ðiːz] [æt; ət][lɑːst] [juːv] ['skætəd] !
Or braying trombone — these at last you've scattered !
或者 叫声 长号 — 这些 在 最后的 你已经 疏散 !

或者嘶鸣的长号——你们终于把它们都赶散了！

[ɑː] ! [wʊd] [ðæt] ['lʌndən] ['fɒləʊd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [liːd] ,
Ah ! would that London followed now your lead ,
啊 ! 会 那 伦敦 随后 现在 你的 带领 ,

啊！但愿伦敦也能效仿你的做法！

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd] ['or] [ðə; ði] [ruːd] [fə'nætɪks]
And kept a tight hand o'er the rude fanatics
和 保留 一个 紧的 手 超过 这 粗鲁的 狂热分子

并严密控制了那些粗鲁的狂热分子。

[huː] [bleə(r)] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [piːs] , [huːz] [kriːd]
Who blare away her Sunday peace , whose creed
WHO 喧嚣 离开 她 星期日 和平 , 谁 信条

谁扰乱了她周日的宁静，谁的信条

[ɪz]['ʌprɔː(r)] , " ['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] , " [ænd; ənd][ˌækrə'bætɪks] !
Is uproar , " fire and blood , " and acrobatics !
是 骚动 , " 火 和 血 , " 和 杂技 !

是喧闹、“火与血”和杂技！

[ɪf] [ðeid] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] - ['seɪvɪŋ] [greɪs] ,

If	they'd	a	grain	of	humour's	saving	grace	,
如果	他们会	一个	粮食	的	-	保存	优雅	,

如果他们还有一丝幽默的救赎力量的话，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz]['ʌðə(r)z][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

Enough	to	hear	themselves	as	others	hear	them	,
足够的	到	听到	他们自己	作为	其他的	听到	他们	,

足以听到自己像别人一样被别人听到。

[ðeid] [streɪt] [rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:(r)] ['dezət] [pleɪs]

They'd	straight	retire	to	some	far	desert	place
他们会	直的	退休	到	一些	远的	沙漠	地方

他们会直接退休到某个偏远的沙漠地区。

[ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ænd; ənd] [haʊl] [weə(r)] [nʌn] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] !

And	bang	and	clang	and	howl	where	none	come	near	them	!
和	砰	和	铛	和	嗥	在哪里	没有任何	来	靠近	他们	!

砰砰作响，叮当作响，嚎叫声此起彼伏，无人能靠近!

[ɛvn] [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [sʌm; səm] [streɪn] [laɪk] " ['deɪzi] [bel]

Ev'n	as	I	write	,	some	strain	like	"	Daisy	Bell
甚至	作为	我	写	,	一些	拉紧	喜欢	"	雏菊	钟

即使在我写作的时候，也听到了一些类似"雏菊铃铛"的旋律。

" [wɪð] [wʊd] - [bi:; bi]['seɪkrɪd] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['tju:nləs] [dʒɑ:(r)] [ræks]

"	With	would	-	be	sacred	words	and	tuneless	jar	racks
"	和	会	-	是	神圣	字	和	无调性	罐	货架

"带着故作神圣的词句和不和谐的罐架"

[maɪ] ['tɔ:tʃəd] [ɪə(r)] — [hɑ:d] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [dwel]

My	tortured	ear	—	hard	fate	has	made	me	dwell
我的	受折磨	耳朵	—	难的	命运	有	制成	我	住

我饱受折磨的耳朵——命运的捉弄让我深陷其中

[nekst][dɔ:(r)] , [ə'læs] !

Next	door	,	alas	!
下一个	门	,	唉	!

可惜，它就在隔壁!

[tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðeə(r)] " ['bærəks] .

to	what	they	call	their	"	barracks	.
到	什么	他们	称呼	他们的	"	兵营	.

他们称之为"兵营"。

" [ðeə(r)] ['ræntɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['hɛvənli] [dʒɔɪz] ,

"	Their	ranting	,	roaring	may	be	heav'nly	joys	,
"	他们的	咆哮	,	咆哮	可能	是	天堂般的	喜悦	,

"他们的咆哮怒吼或许是天堂般的快乐，

[bʌt; bət][ˌem 'i:] [ðeɪ] [fɪl] [wɪð] [baɪl][ænd; ənd]['aɪə(r)] [ple'θɒrɪk] ;

But	me	they	fill	with	bile	and	ire	plethoric	;
但	我	他们	充满	和	胆汁	和	愤怒	过剩的	;

但他们却让我充满怨恨和愤怒;

[wen] , [aɪ] [wʊd] [ɑ:sk] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][pʊt] [daʊn] [sʌtʃ] [nɔɪz] ,

When	,	I	would	ask	,	shall	we	put	down	such	noise	,
什么时候	,	我	会	问	,	将	我们	放	向下	这样的	噪音	,

我想问，我们何时才能停止这种噪音?

[æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ?

As	have	the	worthy	citizens	of	Warwick	?
作为	有	这	值得	公民	的	沃里克	?

沃里克那些正直的市民们也是如此吗?

[ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr][tuː; tə] ['ɒprə] .
AU REVOIR TO OPERA .
澳大利亚 再见 到 歌剧 .

再见，歌剧。

[end][ɒv; əv][ˌɒpə'rætɪk]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['siːz(ə)n] [tuː] .
End of operatic season , and a fine season too .
结尾 的 歌剧 季节 , 和 一个 美好的 季节 也 .

歌剧演出季结束了，而且是一个精彩的演出季。

[ðə; ði]['pætɪ] [naɪts] [ɪk'sepʃənəli] ['brɪliənt] .
The Patti nights exceptionally brilliant .
这 帕蒂 夜晚 非常 杰出的 .

帕蒂的夜晚格外精彩。

[diː] ['rɛskiː] [frɛrz] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] ['brʌðəz] , [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] ,
De Reszke frères , the accomplished Bicycling Brothers , did not appear ,
德 雷斯克 兄弟 , 这 完成 自行车 兄弟 , 做过 不是 出现 ,

德雷斯克兄弟（De Reszke frères），这支技艺精湛的自行车兄弟组合，并未到场。

[bʌt; bət][sɜː(r)] - [sæŋ] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] "
but Sir Druriolanus sang the old song " We're going to do without them "
但 先生 - 唱 这 老的 歌曲 " 是 去 到 做 没有 他们 "
[ænd; ənd][dɪd][səʊ] ,
and did so ,
和 做过 所以 ,

但是德鲁里奥拉努斯爵士唱起了那首老歌"我们要摆脱他们"，然后就这么做了。

[ʌn'kɒmənli] [wel] .
uncommonly well .
不寻常地 出色地 .

非常好。

[mɔː'rɛl] , [æŋ'kəʊnə] , - , [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑːz] ; [waɪl] ['melbə] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒn]
Maurel , Ancona , Plançon , were bright particular stars ; while Melba suddenly shone
莫雷尔 , 安科纳 , - , 是 明亮的 特别的 明星 ; 尽管 梅尔巴 突然 闪耀
[fɔːθ] [æz; əz] ['kɒmɪt] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][teɪl] ,
forth as Comet with magnificent tail ,
前进 作为 彗星 和 壮丽 尾巴 ,

莫雷尔、安科纳、普朗松是几颗明亮的恒星；而梅尔巴则突然像彗星一样闪耀，拖着壮丽的彗尾。

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒləʊɪŋ] .
i . e . a great following .
我 . e . 一个 伟大的 下列的 .

也就是说，它拥有大量的追随者。

- [held][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ɔːl]['kʌmə(r)] : [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌsɑːn'tuːzə] ,
Calvé held her own against all comers : and , as Santuzza ,
- 握住 她 自己的 反对 全部 来者 : 和 , 作为 桑图扎 ,

卡尔维在所有挑战者面前都毫不逊色：而且，作为桑图扎，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " ['ɒnəz] [dɪ'vaɪdɪd] " [wɪð] [ˌmæ'dɑːm] .
it was a case of " honours divided " with Mdme .
它 曾是 一个 案件 的 " 荣誉 分割 " 和 女士 .

这是一起"荣誉平分"的案例，涉及夫人。

[bɛliːntʃoʊni] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Bellincioni , who , it must not be forgotten , was the original of the
贝林乔尼 , WHO , 它 必须 不是 是 被遗忘的 , 曾是 这 原来的 的 这
[pɑːt] .
part .
部分 .

不可忘记，贝林乔尼是这个角色的原版扮演者。

[ðə; ði][bɪˈnefɪs(ə)nt] [-] , [ɒv; əv][ˈtælənt] [ʌnˈlɪmɪtɪd] , [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] " [ˈwʊmən] , " [laɪk]

The	Beneficent	Bauermeister	,	of	talent	unlimited	,	has	shown	that	"	woman	,	"	like
这	仁慈的	鲍迈斯特	,	的	天赋	无限	,	有	所示	那	"	女士	,	"	喜欢

[mæn] ,

man	,
男人	,

这位仁慈的鲍尔迈斯特，才华横溢，已经证明"女人"也像男人一样，

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm][kæn; kən] [pleɪ] [ˈmeni] [pɑːts] .

"	in	her	time	can	play	many	parts	.
"	在	她	时间	能	玩	许多	部分	.

"在她那个时代，她可以扮演很多角色。"

" [ˈmɪs] .

"	Mlle	.
"	小姐	.

"小姐

[-] [hæz; həz] [pleɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ˈiːkwəli] [wel] .

Bauermeister	has	played	them	;	and	all	equally	well	.
鲍迈斯特	有	玩	他们	;	和	全部	同样地	出色地	.

鲍迈斯特都扮演过这些角色；而且都扮演得很好。

[səʊ] [ˌfeəˈwel] [ˌɒpəˈrætɪks] [tɪl] [nekst][jɪə(r)] , [wen] - [niːd] [fɪə(r)][nəʊ][stɔːrmz] ,

So	farewell	Operatics	till	next	year	,	when	Druriolanus	need	fear	no	storms	,
所以	告别	歌剧	直到	下一个	年	,	什么时候	-	需要	害怕	不	暴风雨	,

歌剧团再见，明年再见，届时德鲁里奥拉努斯将不再惧怕风暴。

[ɪf] [stɪl] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] [kənˈdʌktər] - , [ˌmænsɪˈnɛli] & [ˌsiː ˈəʊ] .

if	still	provided	with	his	lightning	Conductors	Bevignani	,	Mancinelli	&	Co	.
如果	仍然	假如	和	他的	闪电	导体	-	,	曼奇内利	&	合作	.

如果仍然向他提供避雷导体 Bevignani, Mancinelli & Co.

[nɔː(r)] [niːd] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] - [kənˈsɜːvətɪv] - - [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]

Nor	need	the	Liberal	-	Conservative	Druriolanus	Operaticus	think	of	having	to
也不	需要	这	自由派	-	保守的	-	-	思考	的	拥有	到

[ˈrekən] [wɪð] [ˈeni] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈraɪv(ə)lri] ,

reckon	with	any	formidable	rivalry	,
估计	和	任何	强大	对抗	,

自由保守党联盟也无需担心会面临任何强大的竞争对手。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈʌtəli] [ɪmˈprɒbəbl] [ˈhæpən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɒprə] [biː; bi] [ˈstɑːtɪd] .

should	the	utterly	improbable	happen	and	a	new	Opposition	Opera	be	started	.
应该	这	完全地	不太可能	发生	和	一个	新的	反对	歌剧	是	开始	.

如果极其不可能的事情发生，一场新的反对派政治剧就此拉开帷幕。

[waɪ] [tuː] [ˈɒprə] [ˈhaʊzɪz] [ˈkænɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈlʌndən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] ,

Why	two	Opera	Houses	cannot	succeed	in	London	may	be	a	problem	,
为什么	二	歌剧	房屋	不能	成功	在	伦敦	可能	是	一个	问题	,

为什么两座歌剧院在伦敦无法成功运营，这或许是个问题。

[bʌt; bət] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][səˈluːʃ(ə)n]

but	hitherto	it	is	one	which	dissolution	of	the	weaker	was	the	only	solution
但	迄今为止	它	是	一	哪个	溶解	的	这	较弱	曾是	这	仅有的	解决方案

.

:

.

但迄今为止，解散弱势一方是唯一的解决办法。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌmpəni] [went] [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [went] — [tuː; tə][ðə; ði]
The strong company went to Covent Garden , and the weak went — to the
这 强的 公司 去 到 科文特 花园 , 和 这 虚弱的 去 — 到 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

强者走向了科文特花园，弱者则走向了——失败。

[rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['kænən] . — [ˌɑːtʃ'diːkən] [fə'rɑːr] , [ˌhɪðə'tuː] [pə'fɔːmɪŋ] " ['ɑːrkiː] -
Report From a Minor Canon . — Archdeacon Farrar , hitherto performing " Archi -
报告 从 一个 次要的 佳能 . — 副主教 法拉尔 , 迄今为止 表演 " 阿尔奇 -
[daɪ'æk(ə)n(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] " [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,
diaconal functions " at Westminster ,
执事 函数 " 在 威斯敏斯特 ,

一位低级教士的报告——此前在威斯敏斯特履行"大执事职能"的法拉尔副主教

[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] " [ɪn'stɔːld] " [diːn] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
has just been " installed " Dean of Canterbury .
有 只是 到过 " 已安装 " 院长 的 坎特伯雷 .

刚刚"就任"坎特伯雷教长。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['klɪəli] , ['əʊnli] [tuː] ['nəʊtəb(ə)l] [ˌɪnstə'leɪʃnz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
There are , clearly , only two notable installations , one of the Electric Light ,
那里 是 , 清楚地 , 仅有的 二 值得注意的 安装 , 一 的 这 电的 光 ,

显然，只有两件值得注意的装置，其中一件是电灯装置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːn] .
and the other of a Dean .
和 这 其他 的 一个 院长 .

另一位是院长。

['kæntəbəri] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪd]
Canterbury has now the chance of being thoroughly enlightened and electrified
坎特伯雷 有 现在 这 机会 的 存在 彻底 开明 和 带电
.
:
.

坎特伯雷现在有机会彻底开明和充满活力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ] .
A CORRECT EYE .
一个 正确的 眼睛 .

一双明亮的眼睛。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæz; həz] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [skɒtʃ]
Mrs . Brown has bought her Husband twenty yards of native Scotch
太太 . 棕色的 有 买 她 丈夫 二十 码 的 本国的 苏格兰威士忌
['həʊmspʌn] ,
Homespun ,
质朴的 ,

布朗太太给她丈夫买了二十码苏格兰本地产的粗麻布。

[ænd; ənd][hæz; həz][sent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][glen][tu:; tə][meɪk][hɪm][ə; eɪ][su:t][ˌðeər'ɒv]

and	has	sent	for	the	Tailor	of	the	Glen	to	make	him	a	Suit	thereof
和	有	发送	为了	这	裁缝	的	这	格伦	到	制作	他	一个	套装	其中

.

:

.

他已派人请来峡谷里的裁缝为他做一套衣服。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [teɪks] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] , [gɪvz] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [braʊn] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə]

The	Tailor	takes	the	material	,	gives	a	glance	at	Brown	,	and	is	about	to
这	裁缝	需要	这	材料	,	给予	一个	瞥一眼	在	棕色的	,	和	是	关于	到

[dɪ'pɑ:t] .

depart	.
离开	.

裁缝接过布料，看了布朗一眼，正要离开。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , " [sez] [braʊn] ; " [ju:v] [nɒt]['teɪkən][maɪ] ['meʒə(r)] !

"	But	look	here	,	"	says	Brown	;	"	you've	not	taken	my	Measure	!
"	但	看	这里	,	"	说道	棕色的	;	"	你已经	不是	已采取	我的	措施	!

“但是你看，”布朗说；“你还没有衡量过我！”

" ['teɪlə(r)] .

"	Tailor	.
"	裁缝	.

“裁缝。

" [hu:t] , [mæn] , [jɜ:r] [nɒt] - !

"	Hoot	,	Man	,	ye're	not	deforrm'd	!
"	叱	,	男人	,	是的	不是	-	!

“吼，伙计，你没变形！”

" [jʌŋ] [-] ['pɑ:ti] .

"	YOUNG	PRIMROSE'S	PARTY	.
"	年轻的	报春花的	派对	.

“小樱草的派对。”

[ə; eɪ] [pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] .

A	Plaint	of	the	Polls	.
一个	感叹	的	这	民意调查	.

对民意调查的控诉。

[eə(r)] — " [hæns] - ['pɑ:ti] .

Air	—	"	Hans	Breitmann's	Party	.
空气	—	"	汉斯	-	派对	.

空气——“汉斯·布赖特曼的党。

" [jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] ,

"	Young	Primrose	had	a	Party	,
"	年轻的	报春花	有	一个	派对	,

“小樱草举办了一场派对，

[hi:; hi][led][ˌaɪ 'ti:] — [laɪk][ə; eɪ] [læm] .

He	led	it	—	like	a	lamb	.
他	引领	它	—	喜欢	一个	羊肉	.

他像羔羊一样引领着它。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli] [θɪŋ]

It	fell	in	love	with	a	motley	thing
它	跌倒	在	爱	和	一个	杂乱无章	事物

它爱上了一个杂乱无章的东西

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðiː][ræd][prəʊ] - [græm] .
They called the Rad Pro - gramme .
他们 称为 这 辐射 专业版 - 克 .

他们称之为 Rad Program。

[ðeɪ] [swɔː(r)] [ðæt] [plæn][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,
They swore that plan to fight for ,
他们 发誓 那 计划 到 斗争 为了 ,

他们发誓要为之战斗，

[aɪ] , [faɪt] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [bluː] ;
Aye , fight till all was Blue ;
是的 , 斗争 直到 全部 曾是 蓝色的 ;

是的，战斗到全蓝为止；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ðiː] [pəʊlz] ,
But when it came unto the Polls ,
但 什么时候 它 来了 到 这 民意调查 ,

但到了投票环节，

[ðæt] [ˈpɑːti] [splɪt][ɪn] [tuː] .
That Party split in two .
那 派对 分裂 在 二 .

该党分裂成了两个。

[jʌŋ] [ˈprɪmrəʊz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,
Young Primrose had a Party ,
年轻的 报春花 有 一个 派对 ,

年轻的樱草花举办了一场派对，

[fɔː(r); fə(r)][ˈprəʊgres][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [baʊnd] ;
For Progress it was bound ;
为了 进步 它 曾是 边界 ;

它注定会走向进步；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː][ˈprəʊgres] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd]
But all the progress that it made
但 全部 这 进步 那 它 制成

但它取得的所有进步

[wɒz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Was staggering round and round .
曾是 令人震惊 圆形的 和 圆形的 .

踉跄跄地转着圈。

[ðə; ðiː] [ˈlaɪvlɪɪst] [ˈʃindi] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,
The liveliest shindies in the House ,
这 最活跃的 辛迪斯 在 这 房子 ,

屋里最热闹的派对，

[ænd; ənd] [ˈmɒkəri] [aʊt] - [əʊ] - - [dɔː(r)] ,
And mockery out - o ' - door ,
和 嘲讽 出去 - o - - 门 ,

以及户外的嘲讽，

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈpɑːti] [kɔːzd] , [ænd; ənd][səʊ]
Was all that Party caused , and so
曾是 全部 那 派对 导致 , 和 所以

这就是该党造成的全部后果吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdwindl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
It dwindled more and more .
它 减少 更多的 和 更多的 .

它越来越少。

[jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

Young	Primrose	had	a	Party	.
年轻的	报春花	有	一个	派对	.

年轻的樱草花举办了一个派对。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [dɪə(r)] .

I	tell	you	it	cost	him	dear	.
我	告诉	你	它	成本	他	亲爱的	.

我告诉你，他为此付出了惨痛的代价。

[ðə; ði] ['rædz] [hiː; hi] [led] " [rəʊld] ['ɪntuː] " [hɪm]

The	Rads	he	led	"	rolled	into	"	him
这	辐射	他	引领	"	滚动	进入	"	他

他带领的那些激进分子"涌向"了他

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪə(r)] :

Because	he	was	a	Peer	:
因为	他	曾是	一个	同伴	:

因为他是贵族:

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [nɒk] - ['spɪgət] [ɪn] ,

They	tried	to	knock	Bung's	spigot	in	,
他们	尝试	到	敲	-	水龙头	在	,

他们试图把邦家的水龙头撞开。

[ðə; ði] - [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

The	Caineites	raised	a	cheer	.
这	-	提高	一个	欢呼	.

该隐的信徒们欢呼起来。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['pɑːti]

I	think	that	so	fine	a	Party
我	思考	那	所以	美好的	一个	派对

我觉得那真是个很棒的派对

['nevə(r)] [went] [bʌst] [ɒn] [bɪə(r)] .

Never	went	bust	on	beer	.
绝不	去	摔碎	在	啤酒	.

从未因买啤酒而破产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
Young **Primrose** **had** **a** **Party** **,**
年轻的 报春花 有 一个 派对 ,

年轻的樱草花举办了一场派对，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] " [saʊs] [ʌnt] [braʊz] , " [[wʌn]]
They **were** **all** **"** **Souse** **undt** **Brouse** **,** **"** **[** **1** **]**
他们 是 全部 " 汤 undt 布鲁斯 , " [1]

它们都是"Souse undt Brouse, "[1]

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['kʌmpəni]
A **more** **divided** **company**
一个 更多的 分割 公司

一家更加分裂的公司

[nɛə] ['ræŋgl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] :
Ne'er **wrangled** **in** **the** **House** **:**
从未 争吵 在 这 房子 :

从未在众议院发生争执：

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] " ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] ,
They **talked** **of** **"** **filling** **up** **the** **cup** **,**
他们 谈话 的 " 填充 向上 这 杯子 ,

他们谈到"把杯子装满"，

" ['viːtəʊ] [ðə; ði] - [gɪlt] ;
" **Vetoing** **the** **Vitler's** **guilt** **;**
" 否决权 这 - 有罪 ;

"否决对维特勒的罪行；

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɒt] [wɒz; wəz] [fʊl] ,
But **soon** **they** **found** **the** **pot** **was** **full** **,**
但 很快 他们 成立 这 锅 曾是 满的 ,

但很快他们发现锅满了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [spɪlt] .
And **that** **the** **cup** **was** **spilt** **.**
和 那 这 杯子 曾是 洒了 .

杯子被打翻了。

[jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
Young **Primrose** **had** **a** **Party** **,**
年轻的 报春花 有 一个 派对 ,

年轻的樱草花举办了一场派对，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg] ,
Although **it** **was** **not** **big** **,**
虽然 它 曾是 不是 大的 ,

虽然它不大，

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,
It **tried** **to** **break** **the** **power** **of** **beer** **,**
它 尝试 到 休息 这 力量 的 啤酒 ,

它试图打破啤酒的霸主地位。

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [swɪg] !

And	check	the	sway	of	swig	!
和	查看	这	摇摆	的	啜饮	!

看看这杯酒的摇摆幅度!

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] - [twɒz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,

But	soon	they	found	'	twas	all	in	vain	,
但	很快	他们	成立	-	那是	全部	在	徒劳	,

但他们很快发现这一切都是徒劳的。

[ðə; ði] ['bruːə(r)] [ðeɪ] [dɪd] " [kɒp] " ;

The	brewer	they	did	"	cop	"	;
这	酿酒师	他们	做过	"	警察	"	;

他们"抓获"的那家酿酒厂;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skætəd] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [kraʊdz]

And	the	company	scattered	like	fighting	crowds
和	这	公司	疏散	喜欢	斗争	人群

公司像打架的人群一样四散奔逃。

[wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [bɪdz] [ðem; ðəm] [stɒp] .

When	the	constable	bids	them	stop	.
什么时候	这	警官	出价	他们	停止	.

当警员命令他们停下时。

[jʌŋ] ['prɪmrəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

Young	Primrose	had	a	Party	,
年轻的	报春花	有	一个	派对	,

年轻的樱草花举办了一场派对,

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['pɑːti] [naʊ] ?

Where	is	that	Party	now	?
在哪里	是	那	派对	现在	?

那个政党现在在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gəʊldən] [driːmz]

Where	are	the	lovely	golden	dreams
在哪里	是	这	迷人的	金的	梦境

美丽的金色梦境在哪里?

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːkɑːsl] [paʊ] - [waʊ] ?

Of	the	Newcastle	pow	-	wow	?
的	这	纽卡斯尔	火力	-	哇	?

纽卡斯尔的部落会议?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [plænz] ,

Where	are	the	Democratic	plans	,
在哪里	是	这	民主	计划	,

民主党的计划在哪里?

[ðə; ði] [el] . [siː] . [siː] . - [es] [dɪ'laɪt] ?

The	L	.	C	.	C	.	'	s	delight	?
这	L	.	C	.	C	.	-	s	喜	?

LCC的喜悦?

[ɔːl] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [bɪə(r)]

All	floated	away	on	a	flood	of	beer
全部	漂浮	离开	在	一个	洪水	的	啤酒

一切都被啤酒的洪流冲走了。

[ə'weɪ] — [ɪn] [ðə; ði] ['eivi^kait] ! [[ˌtuː'tuː]]

Away	—	in	the	Ewigkeit	!	[	2	]
离开	—	在	这	永恒	!	[	2	]

永远地离开了! [2]

[iːst] ['nɔːfək] [ɪ'lekʃ(ə)n] . — [wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊnd] [baɪ] ['kaʊədli] ['rʌfiən] , [ɒv; əv] ['eni]
East **Norfolk** **Election** **.** **—** **When** **women** **are** **stoned** **by** **cowardly** **ruffians** **,** **of** **any**
东方 诺福克 选举 . — 什么时候 女性 是 吸食大麻 经过 胆小 恶棍 , 的 任何
['pɑːti] , [ɔː(r)] ,
party **,** **or** **,**
派对 , 或者 ,

东诺福克选举——当妇女被任何党派的懦弱暴徒用石头砸时，

[mɔː(r)] ['prɒbəbli] , [ɒv; əv][nəʊ] ['pɑːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks] .
more **probably** **,** **of** **no** **party** **,** **it** **is** **not** **a** **time** **for** **jokes** **.**
更多的 大概 , 的 不 派对 , 它 是 不是 一个 时间 为了 笑话 .

更确切地说，无论哪个党派，现在都不是开玩笑的时候。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
But **Mr** **.** **Punch** **wishes** **he** **had** **been** **there** **,**
但 先生 . 冲床 愿望 他 有 到过 那里 ,

但潘趣先生很希望自己当时也在场。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'vɔlvəz] ,
with **a** **few** **of** **his** **young** **men** **and** **a** **few** **revolvers** **,**
和 一个 很少 的 他的 年轻的 男人 和 一个 很少 左轮手枪 ,

他带着几个年轻手下和几把左轮手枪，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪt] ,
and **then** **some** **persons** **more** **deserving** **to** **be** **hit** **might** **have** **been** **hit** **,**
和 然后 一些 人 更多的 值得 到 是 打 可能 有 到过 打 ,

那么，一些更该被打的人可能反而被打了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [stəʊnz] .
and **with** **something** **sharper** **than** **stones** **.**
和 和 某物 更锐利 比 石头 .

而且要用比石头更锋利的东西。

[ɪn] [iːst] ['nɔːfək] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
In **East** **Norfolk** **,** **during** **the** **excitement** **of** **an** **election** **,**
在 东方 诺福克 , 期间 这 激动 的 一个 选举 ,

在东诺福克，正值选举的激动人心之际，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] ['faɪrɑːrmz][fɔː(r); fə(r)][self] - [dɪ'fens] [æz; əz]
it **is** **evidently** **almost** **as** **necessary** **to** **carry** **firearms** **for** **self** **-** **defence** **as**
它 是 显然 几乎 作为 必要的 到 携带 枪支 为了 自己 - 防御 作为
[ɪn] ['eni] [kwaɪt] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] — [sʌtʃ] [æz; əz][bʌl'geəriə] ,
in **any** **quite** **uncivilised** **and** **savage** **country** **—** **such** **as** **Bulgaria** **,**
在 任何 相当 野蛮 和 野蛮的 国家 — 这样的 作为 保加利亚 ,

显然，在像保加利亚这样相当不文明和野蛮的国家，携带枪支进行自卫几乎和在其他任何国家一样必要。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['fɜːd(ə)nænd] .
under **the** **government** **of** **the** **brave** **Ferdinand** **.**
在下面 这 政府 的 这 勇敢的 费迪南德 .

在勇敢的费迪南德的领导下。

[ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋz] .
METEOROLOGICAL **MISGIVINGS** **.**
气象 疑虑 .

气象学误判。

['sætədeɪ] . — [haʊ] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
Saturday **.** **—** **How** **warm** **it** **is** **!**
周六 . — 如何 温暖的 它 是 !

星期六——天气真暖和！

[ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['hɒlədeɪ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

Shall	go	for	my	holiday	somewhere	on	the	sea	.
将	去	为了	我的	假期	某处	在	这	海	.

我要去海边某个地方度假。

[ə; eɪ] [mʌnθs] [kruːz] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [pə'hæps] .

A	month's	cruise	on	the	coast	of	Norway	,	perhaps	.
一个	月份	巡航	在	这	海岸	的	挪威	,	也许	.

或许可以安排一个月的挪威海岸游轮之旅。

['sʌndeɪ] . — [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪl] !

Sunday	.	—	What	a	tremendous	gale	!
星期日	.	—	什么	一个	巨大的	大风	!

星期天——真是狂风大作!

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

Imagine	a	month	of	this	on	the	sea	.
想象	一个	月	的	这	在	这	海	.

想象一下在海上度过一个月这样的生活。

[ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [seɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] ['dɑːtmɔː(r)] .

Shall	go	inland	,	quite	in	the	country	—	say	to	a	cottage	on	Dartmoor	.
将	去	内陆	,	相当	在	这	国家	—	说	到	一个	小屋	在	达特穆尔	.

应该去内陆，到乡下——比如说去达特穆尔的一间小屋。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] !

Monday	.	—	What	a	dull	day	!
周一	.	—	什么	一个	乏味的	天	!

星期一——真是无聊的一天!

['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] [gluːm] .

Couldn't	stand	the	country	in	this	gloom	.
不能	站立	这	国家	在	这	愁云	.

无法忍受国家笼罩在这种阴霾之中。

[traɪ]['pærɪs] .

Try	Paris	.
尝试	巴黎	.

去巴黎吧。

['tjuːzdeɪ] . — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .

Tuesday	.	—	A	glorious	day	.
周二	.	—	一个	辉煌	天	.

星期二——阳光灿烂的一天。

['veri] [hɒt][ænd; ənd] ['sʌni] [ɪn]['pærɪs] [naʊ] .

Very	hot	and	sunny	in	Paris	now	.
非常	热的	和	阳光明媚	在	巴黎	现在	.

巴黎现在非常炎热，阳光明媚。

[ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .

Shall	go	to	the	Lakes	.
将	去	到	这	湖泊	.

去湖区。

['wenzdeɪ] . — ['stedi] [reɪn] .

Wednesday	.	—	Steady	rain	.
周三	.	—	稳定的	雨	.

星期三——持续降雨。

[dəʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] .

Don't	like	the	idea	of	the	Lakes	.
不	喜欢	这	主意	的	这	湖泊	.

不喜欢湖泊这个想法。

['ɔ:lweɪz] [dæmp][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

Always	**damp**	**and**	**depressing**	**.**
总是	潮湿	和	沉闷	.

总是阴冷潮湿，令人压抑。

[ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ['betə(r)][bi:; bi][æt; ət] ['skɑ:brə] [ɔ:(r)] ['braɪtn] .

In	**this**	**sort**	**of**	**weather**	**better**	**be**	**at**	**Scarborough**	**or**	**Brighton**	**.**
在	这	种类	的	天气	更好的	是	在	斯卡伯勒	或者	布莱顿	.

在这种天气下，最好待在斯卡伯勒或布莱顿。

['θɜ:zdeɪ] . — ['drɪz(ə)l][ænd; ənd][mɪst] .

Thursday	**.**	**—**	**Drizzle**	**and**	**mist**	**.**
周四	.	—	细雨	和	薄雾	.

星期四——毛毛雨和薄雾。

[nəʊ] [daʊt] [si:] [fɒg] [ɒn][kəʊst] .

No	**doubt**	**sea**	**fog**	**on**	**coast**	**.**
不	怀疑	海	多雾路段	在	海岸	.

毫无疑问，海岸上笼罩着一层海雾。

[heɪt] [si:] [fɒg] .

Hate	**sea**	**fog**	**.**
恨	海	多雾路段	.

讨厌海雾。

['betə(r)][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ə'brɔ:d] .

Better	**go**	**to**	**a**	**dry**	**place**	**abroad**	**.**
更好的	去	到	一个	干燥	地方	国外	.

最好去国外干燥的地方。

[haʊ] [ə'baʊt] [nɔ:θ] ['ɪtəli] ?

How	**about**	**North**	**Italy**	**?**
如何	关于	北	意大利	?

意大利北部怎么样?

['fraɪdeɪ] . — [wɒt] ['bi:stli] [dʌst] ['evriweə(r)] !

Friday	**.**	**—**	**What**	**beastly**	**dust**	**everywhere**	**!**
星期五	.	—	什么	兽	灰尘	到处	!

星期五——到处都是讨厌的灰尘!

[nəʊ] [gʊd] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][draɪ] , ['sʌni] ['klaɪmət] .

No	**good**	**going**	**to**	**a**	**dry**	**,**	**sunny**	**climate**	**.**
不	好的	去	到	一个	干燥	,	阳光明媚	气候	.

去干燥、阳光充足的地方可不行。

[traɪ] ['kɔ:nwəl] .

Try	**Cornwall**	**.**
尝试	康沃尔郡	.

去康沃尔郡看看。

['sætədeɪ] . — [dæmp] , [kləʊz] [deɪ] .

Saturday	**.**	**—**	**Damp**	**,**	**close**	**day**	**.**
周六	.	—	潮湿	,	关闭	天	.

星期六——天气潮湿，假期结束。

['kʊd(ə)nt] [stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Couldn't	**stand**	**much**	**of**	**this**	**.**
不能	站立	很多	的	这	.

我实在受不了这种事。

[tu:] ['enəveɪtɪŋ] .

Too	**enervating**	**.**
也	使人疲惫	.

太耗费精力了。

[ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ælps] — ['eniweə(r)] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)] .

Shall	go	to	the	Alps	—	anywhere	up	high	in	the	mountain	air	.
将	去	到	这	阿尔卑斯山	—	任何地方	向上	高的	在	这	山	空气	.

我要去阿尔卑斯山——任何海拔高、空气清新的地方。

['sʌndeɪ] . — ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] .

Sunday	.	—	Chilly	for	the	time	of	year	.
星期日	.	—	寒冷	为了	这	时间	的	年	.

星期日——对于这个季节来说有点冷。

['prɒbəbli] [snəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ælps] .

Probably	snowing	on	the	Alps	.
大概	下雪了	在	这	阿尔卑斯山	.

阿尔卑斯山可能正在下雪。

['veri] ['dɪzməl] , ['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] [ɪn] .

Very	dismal	,	cowering	over	a	stove	in	a	Swiss	inn	.
非常	惨淡	,	畏缩	超过	一个	火炉	在	一个	瑞士	客栈	.

非常凄惨，蜷缩在瑞士一家小旅馆的炉子旁。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðɪs] ['hɒlədeɪ][ɪz] !

What	a	difficulty	this	holiday	is	!
什么	一个	困难	这	假期	是	!

这个假期真是太难了!

[gʊd] [aɪ'dɪə] !

Good	idea	!
好的	主意	!

好主意!

[wɪl] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['set(ə)ld] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

Will	postpone	it	till	the	settled	weather	in	the	winter	.
将要	推迟	它	直到	这	定居	天气	在	这	冬天	.

将推迟到冬季天气稳定后再进行。

[njuː] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [tʃæf; tʃɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdəts] . — " [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]

New	adaptation	of	Ancient	Chaff	to	the	Defeated	Candidates	.	—	"	Does	your
新的	适应	的	古老的	糠	到	这	战败	候选人	.	—	"	做	你的

['mʌðə(r)] [nəʊ] [jʊr; jər] - [aʊt] - ?

mother	know	you're	'	Out	'	?
母亲	知道	你是	-	出去	-	?

《古代的糟粕》新改编版，献给落选的候选人。——"你妈妈知道你'出局'了吗？"

" [[en] . [biː] . — [wɒt] [vjuː] " ['mʌðə(r)] " [wɪl] [teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] " ['mʌðərz] " ['pɒlətɪks] .

"	[	N	.	B	.	—	What	view	"	mother	"	will	take	of	it	depends	on	"	mother's	"	politics	.
"	[	N	.	B	.	—	什么	看法	"	母亲	"	将要	拿	的	它	取决于	在	"	母亲的	"	政治	.

]

]
]

【注：母亲对此持何种观点取决于母亲的政治立场。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

AFTER	THE	BATTLE	.
后	这	战斗	.

战后。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] - [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri] [ænd; ənd] ['bluːtʃə(r)] - [tʃeɪtʃ] - [ˌem 'biː] -

THE	MEETING	OF	WELLINGTON	-	S	-	L	-	SB	-	RY	AND	BLUCHER	-	CH	-	MB	-
这	会议	的	惠灵顿	-	S	-	L	-	SB	-	ry	和	布吕歇尔	-	CH	-	MB	-

[ˌɑːr'ɛl] - [en] .

RL	-	N	.
RL	-	N	.

惠灵顿-SL-SB-RY 和布卢彻-CH-MB-RL-N 的会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[tuː; tə]['dʒuːljə] , [naɪt] - ['erənt] .

TO	JULIA	,	KNIGHT	-	ERRANT	.
到	朱莉娅	,	骑士	-	错误的	.

致游侠骑士朱莉娅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)]

[	"	After	the	noble	lord's	dinner	-	party	,	at	which	the	ladies	appeared	in	their
[	"	后	这	高贵	领主的	晚餐	-	派对	,	在	哪个	这	女士们	出现	在	他们的

['saɪklɪŋ] ['kɒstjuːmz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] . . . ,

cycling	costumes	,	consisting	of	.	.	.	,
骑自行车	服装	,	由	的	.	.	.	,

["在贵族老爷的晚宴之后，女士们身着骑行服亮相，这些骑行服包括……,

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [set] [ɒf] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten][ɒn][ðeə(r)][baɪks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'twiːn]

the	company	set	off	at	half	-	past	ten	on	their	bikes	for	the	region	between
这	公司	放	离开	在	一半	-	过去的	十	在	他们的	自行车	为了	这	地区	之间

[ˌes 'tiː] [pɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

St	Paul's	and	the	Tower	,
英石	保罗的	和	这	塔	,

十点半，公司员工骑着自行车出发，前往圣保罗大教堂和伦敦塔之间的区域。

[weə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pə'liːsmən] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

where	at	that	hour	,	except	an	occasional	policeman	,	hardly	a	soul	is	to	be
在哪里	在	那	小时	,	除了	一个	偶然	警察	,	几乎	一个	灵魂	是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

那时，除了偶尔出现的警察，几乎看不到一个人影。

[ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['ɪmɪteɪtɪd] .

Their	example	is	now	being	generally	imitated	.
他们的	例子	是	现在	存在	一般来说	模仿	.

他们的做法现在正被广泛效仿。

" ['piːp(ə)l][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .]

"	People	of	To	-	Day	.	]
"	人们	的	到	-	天	.	]

"当今的人们。"

[wen] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] [pɔːl] [dʌθ] [spred]

When	night	her	sable	pall	doth	spread
什么时候	夜晚	她	黑貂	灵柩	确实	传播

当夜幕降临，她漆黑的斗篷铺展开来

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['sliːpɪŋ] [hed]
Above the city's sleeping head
多于 这 城市的 睡眠 头

在沉睡的城市头顶之上

[səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ;
So as it seemeth to be dead ;
所以 作为 它 似乎 到 是 死的 ;

看起来好像死了;

[ænd; ənd]['leɪbə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɜː'siːs] ,
And labour hath a short surcease ,
和 劳动 有 一个 短的 停止 ,

劳动结束的时间很短暂,

[ænd; ənd] ['bɜːglə(r)] [teɪst] [ə; eɪ] ['hælsiən] [piːs] ,
And burglars taste a halcyon peace ,
和 窃贼 品尝 一个 宁静 和平 ,

窃贼们则享受着一段宁静祥和的时光。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [pə'liːs] ,
Save where the vigilant police ,
节省 在哪里 这 警惕的 警察 ,

除了警惕的警察之外,

[ɔːl] ['fɪələs] [ɒn][ðeə(r)] ['dɑːklɪŋ] [biːt] ,
All fearless on their darkling beat ,
全部 无畏 在 他们的 黑暗之子 打 ,

他们无所畏惧地在夜幕降临之际巡逻,

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] - ['sændld] [fiːt]
With sound of heavy - sandalled feet
和 声音 的 重的 - 凉鞋 脚

沉重的凉鞋脚步声

[weɪk] ['ɔːsəm] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
Wake awesome echoes in the street ;
唤醒 惊人的 回声 在 这 街道 ;

街道上回荡着令人惊叹的回声;

[wen] ['wɪəri] ['tʃæpmən] [gəʊ][ðeə(r)] [weɪz]
When weary chapmen go their ways
什么时候 厌倦 查普曼 去 他们的 方式

当疲惫的旅人踏上他们的路

[tuː; tə] [hɔːlz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɔː(r)][sɪt][æt; ət] [geɪz]
To halls of song or sit at gaze
到 大厅 的 歌曲 或者 坐 在 目光

前往歌厅或静坐凝视

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [pleɪz] ;
In front of elevating plays ;
在 正面 的 提升 演出 ;

在提升戏剧性之前;

[ɔː(r)]['hæpli] [drɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] ,
Or haply drop into the club ,
或者 或许 降低 进入 这 俱乐部 ,

或者干脆去俱乐部逛逛,

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [rʌb]
And pausing for a friendly rub
和 暂停 为了 一个 友好的 擦

停下来友好地揉搓

[dɪ'faɪ][ðə; ði] ['dedli] ['nʌpʃl] [snʌb] ;
Defy the deadly nuptial snub ;
违抗 这 致命 婚礼 冷落 ;

拒绝致命的婚礼冷落;

[ɔ:(r)] [wɒtʃ] [ɪn][fɒnd] [pə'tɜ:nl] [mu:d]
Or watch in fond paternal mood
或者 手表 在 喜爱 父系 情绪

或者带着慈父般的心情观看。

[ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnfənt] [bru:d]
The slumber of their infant brood
这 睡眠 的 他们的 婴儿 幼虫

他们幼小的孩子们正在酣睡

[ɪn][sʌm; səm] [sə'bɜ:bən] ['neɪbəhʊd] : —
In some suburban neighbourhood : —
在 一些 郊区 邻里 : —

在某些郊区社区: —

[ðen] , ['dʒu:ljə] , [ðen] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)]
Then , Julia , then , at such an hour
然后 , 朱莉娅 , 然后 , 在 这样的 一个 小时

然后，朱莉娅，就在这样的时刻

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kwɪt][jɔ:(r); jə(r)]['baʊə(r)]
I gather that you quit your bower
我 收集 那 你 辞职 你的 凉亭

我猜你已经离开了你的凉亭

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['pɜ:lju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ;
And seek the purlieus of the Tower ;
和 寻找 这 普利厄斯 的 这 塔 ;

并寻找塔楼的外围;

[ɪn'keɪst] [ɪn] ['wɒntən] [bri:ks] [ænd; ənd][waɪd] ,
Encased in wanton breeks and wide ,
包裹 在 放肆 短裤 和 宽的 ,

被宽松的裤子包裹着，

[ə; eɪ]['sɒlɪd]['redʒɪmənt] , [ju:; jʊ][raɪd]
A solid regiment , you ride
一个 坚硬的 团 , 你 骑

一支精锐部队，你骑着

[wɪð] [swein] [rɪ'vɒlvɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ;
With swains revolving at your side ;
和 斯温斯 旋转 在 你的 边 ;

身边围绕着一群侍从;

[baɪ] ['stɪli] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ju:; jʊ] [straɪk]
By stilly thoroughfares you strike
经过 静静 干道 你 罢工

你沿着寂静的街道闯入

['ti 'eɪtʃ] - [ə'stɒnid] ['saɪləns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][baɪk] ;
Th ' astonied silence with your bike ;
钍 - 惊讶 沉默 和 你的 自行车 ;

你骑着自行车，周围一片寂静，令人震惊;

[ɜ:θ] ['nevə(r)] [jet] [hæθ] [si:n] [ðə; ði][laɪk] !
Earth never yet hath seen the like !
地球 绝不 然而 有 已见 这 喜欢 !

地球上从未见过如此景象!

[nɒt] [ʃi:; ʃi] , [ðæt] [feə(r)][ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [sɪŋ] ,

Not	she	,	that	fair	of	whom	they	sing	,
不是	她	,	那	公平的	的	谁	他们	唱歌	,

不是她，不是他们歌颂的那位美人。

[hu:] [rɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtiz] ['rænsəm] ,

Who	wrought	her	city's	ransoming	,
WHO	锻	她	城市的	赎金	,

是谁促成了她所在城市的赎金?

[gəu'daivə] [deəd] [səʊ][bəʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Godiva	dared	so	bold	a	thing	.
歌帝梵	敢于	所以	大胆的	一个	事物	.

戈黛娃竟然敢做如此大胆的事。

[haɪ] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] [si:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt]

High	Heaven	alone	sees	such	a	sight
高的	天堂	独自的	看到	这样的	一个	视线

唯有至高无上的天堂才能目睹此景。

[wen] [daɪ'æn] [wi:lz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:b] [baɪ] [naɪt]

When	Dian	wheels	her	orb	by	night
什么时候	迪安	车轮	她	球体	经过	夜晚

当黛安在夜里转动她的球体

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['stɑ:ri] ['sætəlaɪt] .

With	many	a	starry	satellite	.
和	许多	一个	繁星	卫星	.

拥有众多星光璀璨的卫星。

[bʌt; bət] , ['dʒu:ljə] , [ðəʊ] [ðə; ði] [məʊd] [dɪ'kri:] ,

But	,	Julia	,	though	the	mode	decree	,
但	,	朱莉娅	,	尽管	这	模式	法令	,

但是，朱莉娅，尽管有这样的规定，

[baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['bætəsi] ,

By	all	the	rites	of	Battersea	,
经过	全部	这	仪式	的	巴特西	,

以巴特西的所有仪式为准，

[ðæt] [ju:; jʊ] [kə'rɪə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

That	you	career	in	company	,
那	你	职业	在	公司	,

你在公司里的职业生涯，

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] ,

The	conscious	object	of	remark	,
这	有意识的	目的	的	评论	,

被评论的有意识对象，

[wen'æz] [ðə; ði] ['lʌsti] - [θraut] [lɑ:k]

Whenas	the	lusty	-	throated	lark
当	这	好色的	-	喉咙	云雀

当那嗓音洪亮的云雀

['or] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [pɑ:k] ;

Disporteth	o'er	the	People's	Park	;
娱乐	超过	这	人们的	公园	;

在人民公园上嬉戏;

[jet] ['sɜ:tɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [dɪ'skri:t] ,

Yet	certes	it	were	more	discreet	,
然而	的确	它	是	更多的	慎重	,

然而，可以肯定的是，它更加谨慎。

[wen] ['hespə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɑːntɪdʒ] - [siːt]

When	Hesper	from	his	vantage	-	seat
什么时候	赫斯珀	从	他的	优势	-	座位

当赫斯珀从他的有利位置

['kænən] [striːt] ,

Illuminateth	Cannon	Street	,
照亮	大炮	街道	,

照亮坎农街，

[tuː; tə][raɪd] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ]

To	ride	with	none	but	me	to	know
到	骑	和	没有任何	但	我	到	知道

只与我一人同行，才能知晓

[dʒʌst] [haʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'næməd] ['briːzɪz] [bləʊ]

Just	how	th	'	enamoured	breezes	blow
只是	如何	th	-	坠入爱河	微风	吹

恋爱中的微风是如何吹拂的

[raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'efəb(ə)l] ['truːsəʊ] !

Round	your	ineffable	trousseau	!
圆形的	你的	难以言喻的	嫁妆	!

整理你那难以言喻的嫁妆!

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [swiːt] ?

How	say	you	,	sweet	?
如何	说	你	,	甜的	?

你好吗，宝贝?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] ,

To	-	morrow	,	then	,
到	-	明天	,	然后	,

那么，明天吧。

[wiː; wi] - [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [pɑːst][ten]

We	assignate	for	half	-	past	ten
我们	-	为了	一半	-	过去的	十

我们把十点半定为十点半。

[ə'pɒn][ðə; ðiː]['pʌŋktʃuəl] [strəʊk] [ɒv; əv][ben] ?

Upon	the	punctual	stroke	of	Ben	?
之上	这	准时	中风	的	本	?

本准时击中?

[ɒn]['kjuːpɪdz] [tʃeɪst] [kə'mɪʃ(ə)n] [bent]

On	Cupid's	chaste	commission	bent
在	丘比特的	贞洁	委员会	弯曲

丘比特的纯洁使命

[wiː; wi] [tweɪn] [wɪl] [miːt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ,

We	twain	will	meet	,	with	your	consent	,
我们	马克·吐温	将要	见面	,	和	你的	同意	,

经您同意，我们两人将见面。

- . - , [baɪ][ðə; ðiː]['mɒnjumənt] .

10	.	30	,	by	the	Monument	.
-	.	-	,	经过	这	纪念碑	.

10:30，在纪念碑旁。

['wɜːkmən] ([pə'laɪtli] , [tuː; tə][əʊld]['leɪdi] , [huː] [hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ]
Workman (politely , to old Lady , who has accidentally got into a Smoking
工人 (礼貌地 , 到 老的 女士 , WHO 有 偶然 得到 进入 一个 吸烟
[kəm'pɑːtmənt]) .
Compartment) .
隔间) .

工人（礼貌地对不小心进入吸烟室的老太太说）。

" [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ][paɪp] , [ai] - [əʊp] , [mʌm] ?
" You don't object to my Pipe , I ' ope , Mum ?
" 你 不 目的 到 我的 管道 , 我 - 开放 , 妈妈 ?

"妈妈，你不会反对我抽烟斗吧？"

" [əʊld]['leɪdi] .
" Old Lady .
" 老的 女士 .

"老太太。

" [jes] , [ai][duː; də]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['veri] ['strɒŋli] !
" Yes , I do object , very strongly !
" 是的 , 我 做 目的 , 非常 强烈 !

"是的，我强烈反对！"

" ['wɜːkmən] .
" Workman .
" 工人 .

"工人。

" [əʊ] ! [ðen] [aʊt][juː; jʊ][get] ! !
" Oh ! Then out you get ! !
" 哦 ! 然后 出去 你 得到 ! !

"哦！那你出去！！"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['laɪə(r)][ænd; ənd] ['lɑːnsɪt] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə]
To recommend Lyre and Lancet to readers of Punch is to preach to
到 推荐 竖琴 和 《柳叶刀》 到 读者 的 冲床 是 到 布道 到
[ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ,
the converted ,
这 转换 ,

向《笨拙》杂志的读者推荐《竖琴与柳叶刀》杂志，无异于向信徒布道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] [sed] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [ɪn]
and , as Sir William Harcourt said when he opened his election campaign in
和 , 作为 先生 威廉 哈考特 说 什么时候 他 打开 他的 选举 活动 在
['dɑːbi] ,
Derby ,
德比 ,

正如威廉·哈考特爵士在德比开启竞选活动时所说，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] .
that is a work of supererogation .
那 是 一个 工作 的 超额奖励 .

这是过度加工的作品。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ðæt] [smɪθ] , ['eldə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
There is , however , this new thing to be said , that Smith , Elder & Co . ,
那里 是 , 然而 , 这 新的 事物 到 是 说 , 那 史密斯 , 长老 & 合作 . ,

然而，还有一件新事要说，那就是史密斯、埃尔德公司

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)]['nɒv(ə)l]['sɪəriːz] , [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['deɪnti] [fɔːm] ,

including	the	work	in	their	Novel	Series	,	have	presented	it	in	dainty	form	,
包括	这	工作	在	他们的	小说	系列	,	有	呈现	它	在	纤巧	形式	,

包括他们小说系列中的作品在内，都以精致的形式呈现出来。

[ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrtrɪdʒɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] .

and	have	preserved	Mr	.	Partridge's	illustrations	.
和	有	保存完好	先生	.	鹧鸪的	插图	.

并保存了帕特里奇先生的插图。

[maɪ] - [hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] [wɪð] [ɪn'kriːst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

My	Baronite	has	read	it	through	again	with	increased	admiration	for	the
我的	-	有	读	它	通过	再次	和	增加	钦佩	为了	这

['perələs] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,

perilous	audacity	of	the	plot	,
危险的	大胆	的	这	阴谋	,

我的男爵夫人又读了一遍，对情节的惊险大胆更加钦佩不已。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪzɪŋ]

the	skill	with	which	it	is	worked	out	,	and	the	many	felicities	of	the	phrasing
这	技能	和	哪个	它	是	工作	出去	,	和	这	许多	幸福	的	这	措辞

.

:

.

创作时的技巧，以及措辞上的诸多巧妙之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɔː(r)]['slʌv(ə)nli] [tʌtʃ] .

It	would	be	so	easy	to	spoil	it	by	a	coarse	or	slovenly	touch	.
它	会	是	所以	简单的	到	剧透	它	经过	一个	粗	或者	邋遢的	触碰	.

粗鲁或邋遢的触碰很容易毁了它。

[ɪn][nəʊ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breθləs] ['drɑːmə] [dʌz] ['mɪstə(r)] . - [hænd] [fə'get] [ɪts] ['kʌnɪŋ] .

In	no	scene	of	the	breathless	drama	does	Mr	.	Anstey's	hand	forget	its	cunning	.
在	不	场景	的	这	喘不过气	戏剧	做	先生	.	-	手	忘记	它是	狡猾	.

在这部扣人心弦的戏剧中，安斯蒂先生的每一幕都展现了他精湛的技艺。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɒljuːm] [smɪθ] ,

The	larger	number	of	the	verses	that	make	up	the	little	volume	Smith	,
这	更大的	数字	的	这	诗句	那	制作	向上	这	小的	体积	史密斯	,

史密斯这本小册子所包含的诗句数量较多。

['eldə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . ['pʌblɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][hæv; həv] ,

Elder	&	Co	.	publish	under	the	title	Tillers	of	the	Sand	have	,
长老	&	合作	.	发布	在下面	这	标题	耕耘机	的	这	沙	有	,

Elder & Co. 出版了名为《沙地耕耘者》的书籍，

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['siːmən] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əb'zɜːvə(r)] .

Mr	.	Owen	Seaman	states	in	his	preface	,	appeared	in	the	National	Observer	.
先生	.	欧文	水手	各州	在	他的	前言	,	出现	在	这	国家的	观察员	.

欧文·西曼先生在序言中写道，该文章发表于《国家观察家报》。

[waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːəli] [smɑːt]

Whilst	they	are	above	the	average	of	the	cleverness	of	that	really	smart
而	他们	是	多于	这	平均的	的	这	聪明才智	的	那	真的	聪明的

['dʒɜːn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

虽然它们的巧妙程度高于那份真正高水平期刊的平均水平，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪntɪd] [baɪ][ɪts] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] .

they	are	tainted	by	its	besetting	sin	.
他们	是	受污染的	经过	它是	被包围	罪	.

它们都被这种根深蒂固的罪恶所玷污。

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt] " [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəuzbəri] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

Purporting	**to**	**present**	**"**	**a**	**fitful**	**record**	**of**	**the**	**Rosebery**	**Administration**	**,**
声称	到	展示	"	一个	断断续续	记录	的	这	罗斯伯里	行政	,

声称呈现"罗斯伯里政府断断续续的记录"，

" [ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)][faindz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['veri] [bæd] .

"	**the**	**recorder**	**finds**	**it**	**all**	**very**	**bad**	**.**
"	这	录音机	发现	它	全部	非常	坏的	.

录音者认为这一切都很糟糕。

[ðɪs] [ɪz] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:də(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['klevə(r)]['vɜ:sɪfaɪə(r)]

This	**is**	**hard**	**on**	**the**	**late**	**Government**	**,**	**but**	**it**	**is**	**harder**	**still**	**on**	**the**	**clever**	**versifier**
这	是	难的	在	这	晚的	政府	,	但	它	是	更难	仍然	在	这	聪明的	诗歌创作者

.

:

.

这对已故政府来说很艰难，但对才华横溢的诗人来说则更加艰难。

[tru:] [ɑ:t] [rɪ'kwaɪəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [nʌn] .

True	**art**	**requires**	**light**	**and**	**shade**	**,**	**and**	**here**	**is**	**none**	**.**
真的	艺术	需要	光	和	阴影	,	和	这里	是	没有任何	.

真正的艺术需要光影，而这里却没有。

[ə'piərɪŋ] [wi:k] [baɪ] [wi:k] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['æd,mɪkstʃərz][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:səbl] , [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n]

Appearing	**week**	**by**	**week**	**the**	**pungent**	**admixtures**	**were**	**passable**	**,**	**were**	**even**
出现	星期	经过	星期	这	泼辣	混合物	是	及格	,	是	甚至

['tɪtɪleɪtɪŋ] .

titillating	**.**
令人兴奋的	.

这些气味浓烈的混合物每周都会出现，味道尚可，甚至令人兴奋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [vɪˌtju:pə'reɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ['kleveli] [kəm'paʊndɪd] , [grəuz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	**the**	**monotony**	**of**	**vituperation**	**,**	**however**	**cleverly**	**compounded**	**,**	**grows**	**a**	**little**
但	这	单调	的	谩骂	,	然而	巧妙地	复合	,	生长	一个	小的

['wɪərisəm] ,

wearisome	**,**
令人厌倦的	,

但是，无论谩骂的措辞多么巧妙，单调乏味起来都会让人感到厌倦。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'si:d] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .

even	**in**	**a**	**volume**	**that**	**does**	**not**	**much**	**exceed**	**a**	**hundred**	**pages**	**.**
甚至	在	一个	体积	那	做	不是	很多	超过	一个	百	页面	.

即使是一本不超过一百页的书。

[maɪ] - [laɪks] [best] " [ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'grɛgər] ,

My	**Baronite**	**likes**	**best**	**"**	**The**	**Lament**	**of**	**the**	**Macgregor**	**,**
我的	-	点赞	最好的	"	这	哀叹	的	这	麦格雷戈	,

我的男爵最喜欢的是《麦格雷戈的哀歌》，

" [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['lɪtərəri] [staɪl] [ɪz][mɔ:(r)] ['mɑ:stəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pænjən] [vɜ:s] ,

"	**not**	**because**	**its**	**literary**	**style**	**is**	**more**	**masterly**	**than**	**that**	**of**	**its**	**companion**	**verse**	**,**
"	不是	因为	它是	文学	风格	是	更多的	精湛	比	那	的	它是	伴侣	诗	,

并非因为它的文学风格比它的姊妹诗更精湛，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][fʌn][ɪz] [les] ['ækrɪd] .

but	**because**	**its**	**fun**	**is**	**less**	**acrid**	**.**
但	因为	它是	乐趣	是	较少的	辛辣	.

但它的乐趣却不那么刺鼻。

[ðə; ði][rest] , [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] ['pi:sɪz] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

The	**rest**	**,**	**with**	**significant**	**exception**	**of**	**two**	**pieces**	**that**	**appeared**	**in**	**these**	**pages**	**,**
这	休息	,	和	重要的	例外	的	二	件	那	出现	在	这些	页面	,

其余部分，除了本文刊登的两篇重要文章之外，

[ɪz] [tuː] ['hɒtli] [spaɪst] [wɪð] ['æʃmiːd] - - [tuː; tə] [pliːz] [wʌn] [huː] [lʊks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

is	too	hotly	spiced	with	Ashmead	-	Bartlettism	to	please	one	who	looks	to	Mr	.
是	也	热	加香料	和	阿什米德	-	-	到	请	一	WHO	看起来	到	先生	.

['siːmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv] ['skɒləli] [vɜːs] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði]['vɪnɪgə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n]

Seaman	for	the	wine	of	scholarly	verse	and	finds	the	vinegar	of	election
水手	为了	这	葡萄酒	的	学术性的	诗	和	发现	这	醋	的	选举

[skwib] .

squibs	.
爆破片	.

这本书充满了阿什米德-巴特利特式的辛辣讽刺，无法满足那些期待西曼先生的学术诗歌之美，却发现其中充斥着选举谩骂之酸的人。

[ðə; ði]['bærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] .

The	Baron	de	B	.	-	W	.
这	男爵	德	B	.	-	W	.

B.-W.男爵

['ʃeɪkˌspɪər] [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɪ'lekʃnz] .

Shakspeare	on	the	recent	R	.	A	.	Elections	.
莎士比亚	在	这	最近的	拉	.	一个	.	选举	.

莎士比亚谈最近的皇家艺术学院选举。

['ɒnzloʊ] [fɔːd] , ['skʌlptə(r)] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

Onslow	Ford	,	Sculptor	,	R	.	A	.
昂斯洛	福特	,	雕塑家	,	拉	.	一个	.

昂斯洛·福特，雕塑家，皇家艺术学院院士

['dʌbljuː] . [biː] . ['rɪtʃmənd] , ['peɪntə(r)] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

W	.	B	.	Richmond	,	Painter	,	R	.	A	.
W	.	B	.	里士满	,	画家	,	拉	.	一个	.

WB Richmond，油漆工，注册建筑师

" [gʊd] ['mɑːstə(r)] [fɔːd] , [biː; bi] [kən'tentɪd] .

"	Good	Master	Ford	,	be	contented	.
"	好的	掌握	福特	,	是	满足	.

"福特先生，您就知足吧。"

" ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , [ækt][θriː] . , [siːn] [θriː] .

"	Merry	Wives	of	Windsor	,	Act	III	.	,	Scene	3	.
"	欢乐	妻子们	的	温莎	,	行为	三、	.	,	场景	3	.

《温莎的风流娘儿们》第三幕第三场。

" [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃməndz] [gʊd] .

"	For	Richmond's	good	.
"	为了	里士满的	好的	.

"为了里士满的利益。"

" ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [ækt][viː] . , [siːn] [θriː] .

"	Richard	the	Third	,	Act	V	.	,	Scene	3	.
"	理查德	这	第三	,	行为	V	.	,	场景	3	.

《理查三世》第五幕第三场。

['mɪsɪz] . [gæmp][ɒn] " ['ləʊk(ə)l]['ɒpʃ(ə)n] . " — " [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][kep][maɪ'self][ʌp][bʌt; bət]

Mrs	.	Gamp	on	"	Local	Option	.	"	—	"	I	never	could	have	kep	myself	up	but
太太	.	甘普	在	"	当地的	选项	.	"	—	"	我	绝不	可以	有	保持	我	向上	但

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dreɪn][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

for	a	little	drain	of	spirits	,
为了	一个	小的	流走	的	烈酒	,

甘普夫人谈"地方选择权"——"要不是精神上有点疲惫，我根本无法坚持下去。"

[wɪtʃ] [aɪ] ['seldəm] ['tʌtʃɪz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] , [ɪf] [səʊ]

which	I	seldom	touches	,	but	could	always	wish	to	know	where	to	find	,	if	so
哪个	我	很少	触摸	,	但	可以	总是	希望	到	知道	在哪里	到	寻找	,	如果	所以

- . " — ['mɑːtɪn]

dispoged	.	"	—	Martin
-	.	"	—	马丁

我很少用到它，但如果弄丢了，我一直想知道该去哪里找。——马丁

['tʃʌzəlwɪt] , [siː] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

Chuzzlewit	,	c	.	xlvi	.
丘泽尔维特	,	c	.	xlvi	.

Chuzzlewit，c. xlvi。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['slændərɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [ræʃ] , [em] . [piː] . , [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɒn] [dɪ'fendənt] [tɜːrp]

The	case	of	slandering	Major	Rasch	,	M	.	P	.	,	was	dismissed	on	defendant	Turp
这	案件	的	诽谤	主要的	拉施	,	M	.	P	.	,	曾是	解雇	在	被告	松节油

['tendərɪŋ] [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [kɒsts] .

tendering	apology	and	paying	costs	.
投标	道歉	和	付费	成本	.

被告图尔普道歉并支付诉讼费用后，诽谤国会议员拉施少校的案件被驳回。

[ræʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [tɜːrp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] - [wei] .

Rash	on	the	part	of	Turp	,	but	the	case	was	settled	in	a	Rashional	way	.
皮疹	在	这	部分	的	松节油	,	但	这	案件	曾是	定居	在	一个	-	方式	.

Turp 的做法很鲁莽，但案件的解决方式也很鲁莽。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . ['mʌməri] . — [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] [klaim] [ɪn]

To	Mr	.	A	.	F	.	Mummery	.	—	The	Recollections	of	his	foreign	Climbs	in
到	先生	.	一个	.	F	.	哑剧	.	—	这	回忆	的	他的	外国的	攀登	在

[ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] ['kɔːkəsəs] [mait] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi]

the	Alps	and	Caucasus	might	suggest	to	the	author	a	new	work	to	be
这	阿尔卑斯山	和	高加索	可能	建议	到	这	作者	一个	新的	工作	到	是

[ɪn'taɪtld] " ['plez(ə)nt] ['mʌməri] .

entitled	"	Pleasant	Mummeries	.
标题	"	令人愉快的	哑剧	.

致 AF Mummery 先生——他在阿尔卑斯山和高加索山脉的外国攀登回忆录可能会启发作者创作一部名为《愉快的 Mummeries》的新作品。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['æmətə(r)] ['æktɪŋ] , [ɔː(r)] [wɪð] [mɪs] - ['strəʊlɪŋ]

"	Of	course	nothing	to	do	with	amateur	acting	,	or	with	Miss	Miln's	Strolling
"	的	课程	没有什么	到	做	和	业余	表演	,	或者	和	错过	-	漫步

['pleər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

Players	in	the	East	.
球员	在	这	东方	.

"当然，这与业余表演，或者米尔恩小姐在东方的巡回剧团没有任何关系。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ɪk'stɪŋkt] ! !

EXTINCT	!	!
灭绝	!	!

灭绝了！！

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] ['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði]

Some	interesting	Specimens	recently	added	to	the	Parliamentary	Museum	of	the
一些	有趣的	标本	最近	额外	到	这	议会	博物馆	的	这

[pɑːst] !

Past	!
过去的	!

议会历史博物馆最近新增了一些有趣的展品!

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['ɑːtɪst] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Own	Prehistoric	Artist	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	自己的	史前	艺术家	.	)

(由Punch先生的史前艺术家创作。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] .

THE	FORCE	OF	HABIT	.
这	力量	的	习惯	.

习惯的力量。

[mɪs] [daɪ'ænə] ([ə; eɪ] ['nɒvɪs]) .

Miss	Diana	(	a	novice	)	.
错过	戴安娜	(	一个	新手	)	.

戴安娜小姐(新手)。

" [əʊ] , [dʒæk] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [pɪgz] !

"	Oh	,	Jack	,	I'm	certain	this	Thing	is	going	to	shy	at	those	horrid	Pigs	!
"	哦	,	杰克	,	我是	肯定	这	事物	是	去	到	害羞的	在	那些	可怕的	猪	!

"哦,杰克,我敢肯定这东西看到那些可怕的猪就会害羞!"

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst] ?

Do	you	mind	leading	it	past	?
做	你	头脑	领导	它	过去的	?

你介意把它带过去吗?

" [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] ['daɪəri] .

"	THE	LAST	PAGE	OF	SOMEBODY'S	DIARY	.
"	这	最后的	页	的	某人的	日记	.

"某人日记的最后一页。"

([pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [haʊs])

(	Picked	up	in	the	neighbourhood	of	Dorchester	House	)
(	挑选	向上	在	这	邻里	的	多切斯特	房子	)

(在多切斯特大厦附近捡到)

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [bʊk] .

Before	leaving	England	I	finish	this	book	.
前	离开	英格兰	我	结束	这	书	.

离开英国前,我读完了这本书。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] .

I	have	seen	much	and	would	have	liked	to	see	more	.
我	有	已见	很多	和	会	有	喜欢	到	看	更多的	.

我看到了很多,但还想看到更多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

It	was	a	great	disappointment	to	me	that	the	Polytechnic	had	changed
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	我	那	这	理工学院	有	已更改

[ɪts]['kærəktə(r)] .

its	character	.
它是	特点	.

令我非常失望的是，理工学院改变了性质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ]['lektʃə(r)] "

It	was	the	dream	of	my	childhood	to	be	present	at	a	lecture	"
它	曾是	这	梦	的	我的	童年	到	是	展示	在	一个	演讲	"

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['brɪliənt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

Illustrated	with	brilliant	experiments	.
插图	和	杰出的	实验	.

小时候，我的梦想就是能亲临现场聆听一场"以精彩的实验为例证"的讲座。

" [stɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] .

"	Still	the	British	Museum	was	a	very	good	substitute	.
"	仍然	这	英国	博物馆	曾是	一个	非常	好的	代替	.

"不过，大英博物馆仍然是一个非常好的替代品。"

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɪnstɪtjuːt] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [straʊsɪz] [bænd] .

Then	I	was	pleased	with	the	Imperial	Institute	,	and	appreciated	Strauss's	band	.
然后	我	曾是	高兴	和	这	帝国	研究所	,	和	感谢	施特劳斯的	乐队	.

后来我对帝国理工学院很满意，也很欣赏施特劳斯的乐队。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [spred]

Although	I	have	yet	to	learn	what	the	latter	had	to	do	with	the	spread
虽然	我	有	然而	到	学习	什么	这	后者	有	到	做	和	这	传播

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjən] .

of	the	British	Dominion	.
的	这	英国	自治领	.

尽管我尚未了解后者与英国统治范围的扩张有何关系。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æskɒt]['reɪsɪz] .

And	I	was	delighted	with	the	State	Balls	and	the	Ascot	races	.
和	我	曾是	高兴极了	和	这	状态	球	和	这	阿斯科特	种族	.

我对国宴和阿斯科特赛马会都非常满意。

[aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] , [tuː] , [wɪð] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [skuːl] .

I	was	pleased	,	too	,	with	my	visit	to	the	Board	School	.
我	曾是	高兴	,	也	,	和	我的	访问	到	这	木板	学校	.

我对参观公立学校也很满意。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['duːɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

And	there	seemed	to	be	much	doing	in	the	Houses	of	Parliament	.
和	那里	似乎	到	是	很多	正在做	在	这	房屋	的	议会	.

议会大厦里似乎有很多事情正在进行。

[bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [prɒ'sperəti] [aɪ] ['nəʊtɪst]

But	what	struck	me	most	of	all	was	the	great	prosperity	I	noticed
但	什么	击	我	最多	的	全部	曾是	这	伟大的	繁荣	我	注意到

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

但最令我印象深刻的是，我注意到到处都洋溢着繁荣景象。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pɒvəti] [ɪn] ['ɪŋgland] .

There	is	no	poverty	in	England	.
那里	是	不	贫困	在	英格兰	.

英国没有贫困。

[ɔːl] [ɪz] [rɪtʃ] .
All is rich .
全部 是 富有的 .

一切都很丰富。

['evriwʌn] [ɪz] [greɪt] .
Everyone is great .
每个人 是 伟大的 .

每个人都很棒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['paʊəf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːvələs] , [bʌt; bət] [truː] .
There are none who are not powerful ; it is marvellous , but true .
那里 是 没有任何 WHO 是 不是 强大的 ; 它 是 奇妙 , 但 真的 .

没有一个人不拥有力量；这很奇妙，但却是事实。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
I should like to return to this great country to learn a little more .
我 应该 喜欢 到 返回 到 这 伟大的 国家 到 学习 一个 小的 更多的 .

我想回到这个伟大的国家，多了解一些事情。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [siːn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['prɪntɪd] .
I have not yet seen a paper printed .
我 有 不是 然而 已见 一个 纸 打印 .

我还没有看到印刷出来的论文。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I have not dined at the table of those who are responsible for the
我 有 不是 用餐 在 这 桌子 的 那些 WHO 是 负责任的 为了 这
['geɪəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
gaiety of nations .
欢乐 的 国家 .

我还没有和那些负责国家欢乐的人们一起用餐。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] .
I have not watched the manufacture of a clock .
我 有 不是 观看 这 生产 的 一个 钟 .

我没有亲眼见过钟表的制作过程。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪg'zæmɪnd] ['wækswɜːks] .
I have not examined waxworks .
我 有 不是 检查 蜡像馆 .

我没有研究过蜡像。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn] ,
I have not risen in the air in a balloon ,
我 有 不是 升起 在 这 空气 在 一个 气球 ,

我没有乘热气球升空。

[nɔː(r)] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] - [bel] .
nor sunk below the level of the sea in a diving - bell .
也不 沉没 以下 这 等级 的 这 海 在 一个 潜水 - 钟 .

也没有乘坐潜水钟下潜到海平面以下。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [peɪ] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] .
But all this pleasure can wait till I pay England a second visit .
但 全部 这 乐趣 能 等待 直到 我 支付 英格兰 一个 第二 访问 .

但所有这些乐趣都可以等到我第二次访问英国时再享受。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪθs] ,
And I am pleased to find that certain places are myths ,
和 我 是 高兴 到 寻找 那 肯定 地方 是 神话 ,

我很高兴地发现，有些地方只是传说而已。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [dis'greis] [tuː; tə]

the	more	especially	as	these	places	were	said	to	be	"	disgraces	to
这	更多的	尤其	作为	这些	地方	是	说	到	是	"	耻辱	到

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

尤其因为这些地方被认为是"文明的耻辱"。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [iːst] [end] .

"	There	is	no	East	End	.
"	那里	是	不	东方	结尾	.

"根本没有东区。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['prizənz] .

There	are	no	prisons	.
那里	是	不	监狱	.

这里没有监狱。

['pɒvəti] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] .

Poverty	is	a	word	that	has	become	obsolete	.
贫困	是	一个	单词	那	有	变得	过时的	.

"贫穷"一词已经过时了。

['evriwʌn] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .

Everyone	is	satisfied	.
每个人	是	使满意	.

大家都满意。

[ə; eɪ] [straɪk] ['nevə(r)] ['hæpənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] .

A	strike	never	happens	because	all	Englishmen	are	contented	.
一个	罢工	绝不	发生	因为	全部	英国人	是	满足	.

罢工从未发生，因为所有英国人都很满足。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ]

This	is	the	lesson	that	I	have	learned	at	the	hands	of	the	great	British
这	是	这	课	那	我	有	学习	在	这	双手	的	这	伟大的	英国

['gʌvənmənt] .

Government	.
政府	.

这是我从伟大的英国政府那里学到的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nəʊ] " ['siːmi]

It	is	strange	,	but	undoubtedly	true	,	that	the	English	nation	has	no	"	seamy
它	是	奇怪的	,	但	无疑	真的	,	那	这	英语	国家	有	不	"	卑鄙的

[saɪd] .

side	.
边	.

虽然很奇怪，但毫无疑问，英国民族没有"阴暗面"。

" [səʊ][ai] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['prɒspərəs] ['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lɑːm] [ɒv; əv] [hɑːt] - [felt]

"	So	I	leave	the	country	of	prosperous	content	with	a	salaam	of	heart	-	felt
"	所以	我	离开	这	国家	的	繁荣	内容	和	一个	萨拉姆	的	心	-	毛毡

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

"因此，我怀着由衷的敬意，向这个繁荣富足的国家致以敬意。"

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] , [wɪð] [ɪts] ['wɪkɪd] [dɪ'strækʃənz] .

And	now	for	Paris	,	with	its	wicked	distractions	.
和	现在	为了	巴黎	,	和	它是	邪恶	分心	.

现在来说说巴黎，那里充满了令人难以抗拒的诱惑。

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [sə'vaɪv] .
I hope I may survive .
我 希望 我 可能 存活 .

我希望我能活下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [brɪ'tæniə] , [breɪv] , ['brɪliənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ˌfeə'wel] !
In the meanwhile Britannia , Brave , Brilliant , Beautiful and Beneficial , farewell !
在 这 同时 不列颠尼亚 , 勇敢的 , 杰出的 , 美丽的 和 有利 , 告别 !

与此同时，勇敢、辉煌、美丽、有益的布里塔尼亚，再见了！

[piː] . [es] . — ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ai] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['terə(r)] [ɒv; əv] [mə'lɑːd] [diː] [mɜr] .
P . S . — Always supposing I can overcome my terror of malade de mer .
P . S . — 总是 假如 我 能 克服 我的 恐怖 的 疾病 德 梅尔 .

PS——总是假设我能克服对海病的恐惧。

['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] . — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['aɪrɪʃ] ['pɒləsi] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
Highly Probable . — For a draught of a new Irish policy the present
高度 可能 . — 为了 一个 草稿 的 一个 新的 爱尔兰 政策 这 展示
['gʌvənmənt] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [bʌt] .
Government is pretty sure to return to the Old Butt .
政府 是 漂亮的 当然 到 返回 到 这 老的 屁股 .

极有可能——对于一项新的爱尔兰政策草案，现任政府几乎肯定会回到老巴特（Old Butt）那里。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['plez(ə)nt] [freɪz] [bʊk] .
THE ELECTION PLEASANT PHRASE BOOK .
这 选举 令人愉快的 短语 书 .

选举常用语录。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ʌn'pɒpjələ(r)] ['kændɪdəts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə'tæks] " [gʊd] -
(For the use of Unpopular Candidates expected to accept attacks " good -
(为了 这 使用 的 不受欢迎的 候选人 预期的 到 接受 攻击 " 好的 -
['neɪtʃərdli] . ")
naturedly . ")
自然地 . ")

（适用于那些预计会"善意地"接受攻击的不受欢迎候选人。）

[ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [eg] .
I am much obliged to you for the unsavoury egg .
我 是 很多 有义务 到 你 为了 这 令人不快的 蛋 .

非常感谢你送我的那颗难吃的鸡蛋。

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
Pray do not apologise for breaking my arm with a stone three inches in
祈祷 做 不是 道歉 为了 打破 我的 手臂 和 一个 石头 三 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)] .
diameter .
直径 .

请不要为用直径三英寸的石头打断我的胳膊而道歉。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [peɪl] [ɒv; əv] [mʌd] ['emptid] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [hæt] .
Thanks for that pail of mud emptied over my head and hat .
谢谢 为了 那 桶 的 泥 清空 超过 我的 头 和 帽子 .

谢谢你把那桶泥水倒在我头上和帽子上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] ['biːɪŋ] [pelt] [wɪð] ['græv(ə)l] .
It is really capital fun being pelted with gravel .
它 是 真的 首都 乐趣 存在 被毛皮覆盖 和 碎石 .

被碎石砸中真的超级好玩。

['nevə(r)] [maɪnd] ['hævɪŋ] [smæʃt] [maɪ] [dɒg] - [kɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Never mind having smashed my dog - cart and killed the horse attached to it .
绝不 头脑 拥有 粉碎 我的 狗 - 大车 和 被杀 这 马 随附的 到 它 .

别在意我撞坏了狗车，还弄死了车上的马。

['riːəli]	,	['dɒdʒɪŋ]	[ðɪs]	[stɔːm]	[ɒv; əv]	['blʌdʒən]	[ɪz][ðə; ði][məʊst]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	[ɪ'mædʒɪnəbl]	.
Really	**,**	**dodging**	**this**	**storm**	**of**	**bludgeons**	**is**	**the**	**most**	**amusing**	**occupation**	**imaginable**	**.**
真的	,	躲避	这	风暴	的	棍棒	是	这	最多	有趣	职业	可以想象的	.

说真的，躲避这场猛烈的攻击简直是你能想象到的最有趣的事情。

['nevə(r)][maɪnd]	['hævɪŋ]	[krʌʃt]	[maɪ]	[skʌl]	,
Never	**mind**	**having**	**crushed**	**my**	**skull**	**,**
绝不	头脑	拥有	碎	我的	颅骨	,

就算我的头骨被砸碎了也没关系，

[æz; əz][aɪ]	['riːəli]	['wɒntɪd]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tɜːn]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ləʊk(ə)l]	['dɒktə(r)]	.
as	**I**	**really**	**wanted**	**a**	**chance**	**to**	**give**	**a**	**good**	**turn**	**to**	**the**	**local**	**doctor**	**.**
作为	我	真的	通缉	一个	机会	到	给	一个	好的	转动	到	这	当地的	医生	.

因为我真的很想有机会好好感谢一下当地的医生。

['faɪnəli]	,
Finally	**,**
最后	,

最后，

[aɪ]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ɔːl]	[ðiːz]	['lɪt(ə)l]	['hjuːmə(r)]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['kɔntest, kən'test]	[ɪ'lekʃ(ə)n]	[ɪn]
I	**would**	**willingly**	**acknowledge**	**all**	**these**	**little**	**humours**	**of**	**a**	**contested**	**election**	**in**
我	会	心甘情愿	承认	全部	这些	小的	体液	的	一个	有争议的	选举	在

[ə; eɪ]['spɪrɪt]	[ɒv; əv]['dʒiːniəl]	[ˌeɪmiə'bɪləti]	[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	['brəʊkən]	[maɪ]	[dʒɔː]	[ænd; ənd]
a	**spirit**	**of**	**genial**	**amiability**	**had**	**you**	**not**	**unfortunately**	**broken**	**my**	**jaw**	**and**
一个	精神	的	和蔼可亲	和蔼	有	你	不是	很遗憾	破碎的	我的	颚	和

[rɪ'djuːst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'dɪʃn]	[ɒv; əv]['semi]	-	[ɪnˌsensə'bɪləti]	.
reduced	**me**	**to**	**a**	**condition**	**of**	**semi**	**-**	**insensibility**	**.**
减少	我	到	一个	状况	的	半	-	麻木	.

如果不是你不幸打断了我的下巴，让我半昏迷不醒，我本会以和蔼可亲的精神欣然接受这场充满争议的选举中的所有这些小幽默。

[gʊd]	[njuːz]	, [ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[tuː]	!
GOOD	**NEWS**	**,**	**AND**	**STRANGE**	**TOO**	**!**
好的	消息	,	和	奇怪的	也	!

好消息，但也很奇怪！

[ðə; ði]	['nɔːðən]	['reɪlweɪ]	['kʌmpəni]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	, [æz; əz][ðə; ði]	['deɪli]	['telɪgrɑːf]	[ɪnf'ɔːmz]	[ˌjuː 'es]	,
The	**Northern**	**Railway**	**Company**	**of**	**France**	**,**	**as**	**the**	**Daily**	**Telegraph**	**informs**	**us**	**,**
这	北方	铁路	公司	的	法国	,	作为	这	日常的	电报	通知	我们	,

据《每日电讯报》报道，法国北方铁路公司

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[spend]	[fɔː(r)]	[m'ɪliənz]	[ɒv; əv][fræŋks][ɪn]	[ɪm'pruːvɪŋ]	[ɪts]	['rəʊlɪŋ]	-	[stɒk]	.
has	**decided**	**to**	**spend**	**four**	**millions**	**of**	**francs**	**in**	**improving**	**its**	**rolling**	**-**	**stock**	**.**
有	决定	到	花费	四	百万	的	法郎	在	改善	它是	滚动	-	库存	.

已决定斥资四百万法郎用于改善其铁路车辆。

[ðɪs]	[muːv]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[send]	[ʌp]	[ɔːl]	[ɪts]	"	[stɒk]	"	[ɪn][ðə; ði]	['mɑːkɪt]	.
This	**move**	**ought**	**to**	**send**	**up**	**all**	**its**	**"**	**stock**	**"**	**in**	**the**	**market**	**.**
这	移动	应该	到	发送	向上	全部	它是	"	库存	"	在	这	市场	.

此举应该会推高其在市场上的所有股票价格。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]	[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]	[treɪn]	[ɒv; əv][æn; ən]	[ɪn'taɪəli]	[njuː]	['pæt(ə)n]	,	[rɪ'pliːt]	[wɪð]	['evri]
Also	**there**	**is**	**to**	**be**	**a**	**train**	**of**	**an**	**entirely**	**new**	**pattern**	**,**	**replete**	**with**	**every**
还	那里	是	到	是	一个	火车	的	一个	完全	新的	图案	,	充足的	和	每一个

[kən'viːniəns]	,
convenience	**,**
方便	,

此外，还将有一列全新设计的列车，配备各种便利设施。

['rʌnɪŋ] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌndən] ['tʃætəm] [ænd; ənd]['dəʊvə(r)] ['kʌmpəniz] [məʊst]
running **in** **correspondence** **with** **the** **London** **Chatham** **and** **Dover** **Company's** **most**
跑步 在 一致 和 这 伦敦 查塔姆 和 多佛 公司的 最多
[kən'viːniənt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɜːvɪs] .
convenient **continental** **service** **.**
方便的 大陆 服务 .

与伦敦查塔姆和多佛航运公司最便捷的欧洲大陆航线同步运营。

[ðɪs] [ɪz][fɜːst] - [klɑːs] ([ænd; ənd]['sekənd]['ɔːlsəʊ]) [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'baʊt][tuː; tə]['træv(ə)l] .
This **is** **first** **-** **class** **(** **and** **second** **also** **)** **news** **for** **persons** **about** **to** **travel** **.**
这 是 第一的 - 班级 (和 第二 还) 消息 为了 人 关于 到 旅行 .

对于即将出行的人来说，这是头等（以及次等）消息。

[ðə; ði][diː] . [tiː] . ['fɜːðə(r)] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['bəʊgɪz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['iːzi] .
The **D** **.** **T** **.** **further** **says** **that** **"** **the** **adoption** **of** **bogies** **will** **make** **the** **running** **easy** **.**
这 D . T . 更远 说道 那 " 这 采用 的 转向架 将要 制作 这 跑步 简单的 .

《每日时报》进一步指出，“采用转向架将使运行更加容易。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wʊd] [kʌm] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər]
The **cutting** **and** **running** **would** **come** **quite** **naturally** **to** **most** **of** **the** **passengers**
这 切割 和 跑步 会 来 相当 自然 到 最多 的 这 乘客
[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] ['əʊnli][wʌn] " ['bəʊgi] " ;
on **beholding** **only** **one** **"** **bogey** **"** **;**
在 凝视 仅有的 一 " 妖怪 " ;

对于大多数乘客来说，看到只有一个“转向架”时，抢跑和逃跑都是很自然的事情；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] " ['bəʊgɪz] , " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'piːd] !
but **when** **it** **comes** **to** **"** **bogies** **,** **"** **there** **would** **be** **a** **general** **stampede** **!**
但 什么时候 它 来 到 " 转向架 , " 那里 会 是 一个 一般的 踩踏 !

但说到“转向架”，就会发生一场大逃亡！

['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [tuː; tə] " [ə'dɒpt] " ['bəʊgɪz] .
Very **kind** **of** **the** **Northern** **to** **"** **adopt** **"** **bogies** **.**
非常 种类 的 这 北方 到 " 采纳 " 转向架 .

北方铁路公司真是太好了，竟然“收养”了转向架。

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ['bəʊgɪz] , [left][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bəʊgi] - ['faʊndlɪŋ]
Some **poor** **little** **orphan** **bogies** **,** **left** **at** **the** **door** **of** **a** **Bogey** **-** **Foundling**
一些 贫穷的 小的 孤儿 转向架 , 左边 在 这 门 的 一个 博基 - 弃儿
['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital **,**
医院 ,

一些可怜的小孤儿小妖精，被遗弃在妖精收容所门口。

[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['gəʊstli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['peərənts] , [bʌt; bət] " [ə'dɒptɪd] " [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd]
deserted **by** **their** **ghostly** **and** **unnatural** **parents** **,** **but** **"** **adopted** **"** **by** **the** **spirited**
荒凉的 经过 他们的 幽灵般的 和 不自然 父母 , 但 " 已采用 " 经过 这 精神抖擞
[greɪt] ['nɔːðən] [ɒv; əv] [frɑːns] !
Great **Northern** **of** **France** **!**
伟大的 北方 的 法国 !

被他们幽灵般、不自然的父母抛弃，但被充满活力的法国北方大军“收养”了！

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] , [hʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bəʊgi] [treɪn] !
" **Hush** **!** **Hush** **,** **Hush** **,** **it** **is** **the** **Bogey** **Train** **!**
" 嘘 ! 嘘 , 嘘 , 它 是 这 博基 火车 !

“嘘！嘘，嘘，是幽灵列车！”

" [bʌt; bət][nəʊ] [trɪks] [ɒn] ['trævələz] , ['spɪrɪtɪd] [greɪt] ['nɔːðən] [ɒv; əv] [frɑːns] .

"	But	no	tricks	on	travellers	,	spirited	Great	Northern	of	France	.
"	但	不	技巧	在	旅行者	,	精神抖擞	伟大的	北方	的	法国	.

“但不会欺骗旅行者，法国北部的一支充满活力的队伍。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .

ROUNDABOUT	READINGS	.
迂回	阅读	.

环岛读物。

[ai] [spəʊk] [lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

I	spoke	last	week	of	the	General	Election	,
我	辐	最后的	星期	的	这	一般的	选举	,

我上周谈到了大选，

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['spikər] [huː] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

more	particularly	with	regard	to	its	influence	on	the	speakers	who	take	part	in	it	.
更多的	特别	和	看待	到	它是	影响	在	这	演讲者	WHO	拿	部分	在	它	.

尤其就其对参与发言者的影响而言。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

A	treatise	on	this	aspect	of	the	matter	has	yet	to	be	written	.
一个	论文	在	这	方面	的	这	事情	有	然而	到	是	书面	.

关于这一问题的专著尚未撰写。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns]

One	of	the	main	points	to	be	determined	will	be	the	amount	of	influence
一	的	这	主要的	积分	到	是	决定	将要	是	这	数量	的	影响

['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

exercised	by	the	speech	,
锻炼	经过	这	演讲	,

需要确定的主要问题之一是演讲的影响力大小。

[nɒt] [ɒn] [ɪts] ['hɪərə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hɪm'self] .

not	on	its	hearers	,	but	on	the	speaker	himself	.
不是	在	它是	听众	,	但	在	这	扬声器	他自己	.

不是对听众，而是对说话者本人。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd] [de'fɪnətnes] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Nothing	is	more	remarkable	than	the	rapidity	and	definiteness	with	which	a
没有什么	是	更多的	卓越	比	这	快速	和	确定性	和	哪个	一个

['spiːkərz] [ə'pɪnjənz] ['krɪstəlaɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

speaker's	opinions	crystallise	during	the	course	of	a	speech	.
演讲者的	意见	结晶	期间	这	课程	的	一个	演讲	.

最引人注目的莫过于演讲者在演讲过程中观点迅速而明确地形成的过程。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'sjuːm] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Let	us	assume	,	for	example	,
让	我们	认为	,	为了	例子	,

例如，我们假设：

[ðæt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['kændɪdət] [hæz; həz] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] [eɪt]

that	a	Radical	candidate	has	been	approached	on	the	subject	of	an	Eight
那	一个	激进的	候选人	有	到过	接近	在	这	主题	的	一个	八

['aʊəz] [bɪl] ,

Hours	Bill	,
小时	账单	,

据称，已就八小时工作制法案一事与一位激进派候选人进行了接洽。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn] [taɪm] , [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][nekst]
and , **in** **order** **to** **gain** **time** , **has** **promised** **to** **deal** **with** **it** **in** **his** **next**
和 , 在 命令 到 获得 时间 , 有 承诺 到 交易 和 它 在 他的 下一个
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

为了争取时间，他承诺将在下次演讲中处理此事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] .
at **the** **same** **time** **giving** **an** **assurance** **of** **general** **sympathy** .
在 这 相同的 时间 给予 一个 保证 的 一般的 同情 .

同时表达了普遍的同情和理解。

['prɒbəbli] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)] .
Probably **he** **has** **not** **thought** **much** **about** **the** **question** **before** .
大概 他 有 不是 想法 很多 关于 这 问题 前 .

他之前可能没怎么认真思考过这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tens]
In **the** **evening** **he** **will** **speak** **upon** **it** **;** **and** **suddenly** **,** **to** **his** **own** **intense**
在 这 晚上 他 将要 说话 之上 它 ; 和 突然 , 到 他的 自己的 激烈的
[sə'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

晚上他会就此事发表讲话；突然，令他自己也感到无比惊讶的是，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪm'self] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɪl] [bi:; bi][veɪn] , [ɔ:l]['səʊʃ(ə)l] ['efət] ['fru:tləs]
he **will** **find** **himself** **declaring** **that** **all** **legislation** **will** **be** **vain** **,** **all** **social** **effort** **fruitless**
他 将要 寻找 他自己 声明 那 全部 立法 将要 是 徒劳 , 全部 社会的 努力 徒劳无功
,
,
,

他最终会宣称，所有的立法都是徒劳的，所有的社会努力都是徒劳的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ləʊd] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ðæt] ['presɪz] [ɒn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɪz]
until **the** **load** **of** **toil** **that** **presses** **on** **the** **mass** **of** **his** **fellow** **-** **countrymen** **is**
直到 这 加载 的 辛劳 那 出版社 在 这 大量的 的 他的 同伴 - 同胞们 是
['laɪt(ə)nd] ,
lightened **,**
轻度 ,

直到压在广大同胞身上的劳苦重担减轻为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [eɪt] ['aʊəz] [bɪl] [ɪz] ['kærid] [θru:] [bəuθ] ['haʊzɪz] .
and **a** **universal** **Eight** **Hours** **Bill** **is** **carried** **through** **both** **Houses** **.**
和 一个 普遍的 八 小时 账单 是 携带 通过 两个都 房屋 .

一项全民八小时工作制法案在两院获得通过。

[ɔ:(r)] [ə'gen] , [ə; eɪ] [kən'sɜ:vətɪv] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv][əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃnz] .
Or **again** **,** **a** **Conservative** **is** **confronted** **with** **the** **question** **of** **old** **-** **age** **pensions** **.**
或者 再次 , 一个 保守的 是 面对 和 这 问题 的 老的 - 年龄 养老金 .

或者，保守党人又面临着养老金问题。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [teɪks] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ]
Precisely **the** **same** **process** **takes** **place** **,** **and** **under** **the** **necessity** **of** **convincing**
恰恰 这 相同的 过程 需要 地方 , 和 在下面 这 必要性 的 令人信服的
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

同样的过程再次发生，并且，在需要说服自己的情况下，

[waɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ænd; ənd][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ,
while endeavouring to convince and to please his audience ,
尽管 努力 到 说服 和 到 请 他的 观众 ,

在努力说服和取悦听众的同时，

[hi:; hi] [wɪl] [vaʊ] ['nevə(r)][tu:; tə] [si:s] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [ʌn'tɪl]
he will vow never to cease his efforts in support of Mr . Chamberlain until
他 将要 发誓 绝不 到 停止 他的 努力 在 支持 的 先生 . 管家 直到
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [steɪt] ['penʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [θru:'aʊt]
a general system of State pensions for the aged is established throughout
一个 一般的 系统 的 状态 养老金 为了 这 老年人 是 已确立的 自始至终
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
the United Kingdom .
这 团结的 王国 .

他将誓言永不停止支持张伯伦先生的努力，直到英国建立起一套普遍适用的老年人国家养老金制度。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] " ['keltɪk] [frɪndʒ] .
Sir William cultivates the " Celtic Fringe .
先生 威廉 耕种 这 " 凯尔特人 边缘 .

威廉爵士培育了"凯尔特边缘地带"。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [vəʊts] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['lɔ:dətəri] ['spi:tʃɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
" So it is with votes of thanks and laudatory speeches of all kinds .
" 所以 它 是 和 投票 的 谢谢 和 赞扬 演讲 的 全部 种类 .

"各种感谢信和赞扬性演讲也是如此。"

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] . ,
If you have to move a vote of thanks to A . ,
如果 你 有 到 移动 一个 投票 的 谢谢 到 一个 . ,

如果你必须将感谢票投给A，

[ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] ['speʃəli] [əd'maɪə(r)] ,
a politician whom you do not specially admire ,
一个 政治家 谁 你 做 不是 特别 钦佩 ,

一位你并不特别欣赏的政治人物

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] [ten][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]
the odds are about ten to one that you will describe him as a great
这 赔率 是 关于 十 到 一 那 你 将要 描述 他 作为 一个 伟大的
['steɪtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,

你把他描述为一位伟大的政治家的概率大约是十比一。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['θɪŋkə(r)] , [æn; ən] ['eləkwənt] ['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
a profound thinker , an eloquent orator , and the man of the future .
一个 深刻的 思想家 , 一个 雄辩 演说者 , 和 这 男人 的 这 未来 .

一位思想深刻的思想家，一位雄辩的演说家，一位未来之星。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [dju:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [em'bɑ:k, im-][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['pɪəriəd] [wɪtʃ]
All this may be due to your having embarked on a rhetorical period which
全部 这 可能 是 到期的 到 你的 拥有 启航 在 一个 修辞 时期 哪个
[rɪ'kwaɪəd] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd] [prɪ'peəd] [jɔ:'self] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ;
required more words than you had prepared yourself to supply ;
必需的 更多的 字 比 你 有 准备 你自己 到 供应 ;

这一切可能是因为你进入了一个修辞时期，需要的文字比你准备提供的要多；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['pɪəriəd] ,
and in the agitation of filling up the gap , and rounding off the period ,
和 在 这 搅动 的 填充 向上 这 差距 , 和 四舍五入 离开 这 时期 ,

在填补空白、结束这段时期的忙碌中，

[juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [ɒn]

you	say	what	you	had	not	the	remotest	intention	of	saying	when	you	got	on
你	说	什么	你	有	不是	这	最远	意图	的	说	什么时候	你	得到	在

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .

to	your	legs	.
到	你的	腿	.

你站起来的时候，本不该说的话，却脱口而出。

[hens] [kʌm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] ['pærəlel] ['kɒləms] , [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]

Hence	come	in	after	years	parallel	columns	,	and	aggravating	charges	of
因此	来	在	后	年	平行线	列	,	和	加重	收费	的

[ˌɪnkən'sɪstənsi] .

inconsistency	.
不一致	.

因此，经过多年的平行报道，出现了加剧矛盾的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rəʊzɪz] , ['rəʊzɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

It	was	roses	,	roses	all	the	way	.
它	曾是	玫瑰	,	玫瑰	全部	这	方式	.

一路都是玫瑰，全是玫瑰。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['aɪzək] [hɔɪl] ,

But	that	was	some	time	ago	in	the	case	of	Mr	.	Isaac	Hoyle	,
但	那	曾是	一些	时间	前	在	这	案件	的	先生	.	艾萨克	霍伊尔	,

但艾萨克·霍伊尔先生的案子已经是好几年前的事了。

[leɪt] ['lɪbərəl] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['heɪˌwʊd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] .

late	Liberal	Member	for	the	Heywood	Division	of	Lancashire	.
晚的	自由派	成员	为了	这	海伍德	分配	的	兰开夏郡	.

已故的兰开夏郡海伍德选区自由党议员。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['mɪstə(r)] . [sneɪp] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['kændɪdət] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n]

He	was	asked	to	support	Mr	.	Snape	the	Liberal	Candidate	at	this	election
他	曾是	问	到	支持	先生	.	斯内普	这	自由派	候选人	在	这	选举

,

,

,

他被要求在这次选举中支持自由党候选人斯内普先生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] " [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn] ['sendɪŋ] ['mɪstə(r)] . [sneɪp] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

but	he	refused	to	"	take	any	part	in	sending	Mr	.	Snape	to	Parliament	,
但	他	拒绝	到	"	拿	任何	部分	在	发送	先生	.	斯内普	到	议会	,

但他拒绝"参与将斯内普先生送往议会的任何行动"。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz] [vəʊts] [ʃəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ]

charged	with	duties	for	which	,	as	I	think	,	his	votes	show	he	has	no
带电	和	职责	为了	哪个	,	作为	我	思考	,	他的	投票	展示	他	有	不

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

qualification	.
资格	.

我认为，他的投票记录表明他并不胜任他所肩负的职责。

" [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

"	The	receipt	of	this	letter	caused	the	greatest	excitement	in	the	Division	,
"	这	收据	的	这	信	导致	这	最	激动	在	这	分配	,

"收到这封信后，整个部门都沸腾了。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌwʊd] [rɪ'fɔ:m] [klʌb] ['mɪstə(r)] . [hɔɪlz] ['pɔ:treɪt] [hæz; həz] [bi:n] [smæʃt]

and	at	the	Heywood	Reform	Club	Mr	.	Hoyle's	portrait	has	been	smashed
和	在	这	海伍德	改革	俱乐部	先生	.	霍伊尔的	肖像	有	到过	粉碎

[tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

to	pieces	and	thrown	out	of	the	building	.
到	件	和	抛掷	出去	的	这	建筑	.

在海伍德改革俱乐部，霍伊尔先生的画像被砸成碎片，扔出了大楼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd]['ɔ:lsəʊ][ðæt][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] .

It	is	stated	also	that	his	subscriptions	are	being	returned	.
它	是	声明	还	那	他的	订阅	是	存在	返回	.

报道称，他的订阅服务正在被退回。

['klɪəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [hɔɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si] .

Clearly	a	case	of	adding	Hoyle	to	the	flames	of	controversy	.
清楚地	一个	案件	的	添加	霍伊尔	到	这	火焰	的	争议	.

显然，霍伊尔的加入无疑会加剧这场争议。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] - , [ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [hu:] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [aʊst] [sɜ:(r)]

Mr	.	Thomas	Milvain	,	the	Conservative	who	vainly	endeavoured	to	oust	Sir
先生	.	托马斯	-	,	这	保守的	WHO	徒劳地	努力	到	驱逐	先生

['wɪlfrɪd] ['lɔ:sn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒkərˌmaʊθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Wilfrid	Lawson	from	the	Cockermouth	Division	,
威尔弗里德	劳森	从	这	科克茅斯	分配	,

托马斯·米尔文先生，这位保守党人士曾徒劳地试图将威尔弗里德·劳森爵士从科克茅斯选区赶下台。

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒksə(r)] — [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiən] [ə'mʌŋst] ['æməˌtʃʊr] , [ɪf] [maɪ]

was	once	a	great	boxer	—	a	heavy	-	weight	champion	amongst	amateurs	,	if	my
曾是	一次	一个	伟大的	拳击手	—	一个	重的	-	重量	冠军	在	业余爱好者	,	如果	我的

['meməri] [sɜ:rvz] [ˌem 'i:] .

memory	serves	me	.
记忆	服务	我	.

他曾经是一位伟大的拳击手——如果我没记错的话，他曾是业余拳击界的重量级冠军。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɒntest][hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] .

In	the	course	of	his	late	contest	he	addressed	a	hostile	meeting	at	Dearham	.
在	这	课程	的	他的	晚的	竞赛	他	已解决	一个	敌对的	会议	在	迪尔汉姆	.

在他最近的竞选活动中，他在迪尔汉姆向一个充满敌意的集会发表了讲话。

['meni] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə][hɪm] .

Many	questions	were	put	to	him	.
许多	问题	是	放	到	他	.

人们向他提出了许多问题。

[wʌn][wɒz; wəz] , " [wɒt] [weɪt] [wɒz; wəz][tɑ:] [wen] [θu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒksə(r)] ?

One	was	,	"	What	weight	was	ta	when	thoo	was	a	boxer	?
一	曾是	,	"	什么	重量	曾是	ta	什么时候	咦	曾是	一个	拳击手	?

其中一个问题是："你当拳击手时的体重是多少？"

" ['mɪstə(r)] . - ['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] , " [ai][wɒz; wəz] - [ˌes 'ti:] . [eit]['el bi:] .

"	Mr	.	Milvain's	answer	was	,	"	I	was	13	st	.	8	lb	.
"	先生	.	-	回答	曾是	,	"	我	曾是	-	英石	.	8	磅	.

米尔文先生的回答是："我当时体重13英石8磅。"

[ðæt] [wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [glʌvz] [ɒn]

That	was	twenty	-	eight	years	ago	,	and	I	have	not	had	the	gloves	on
那	曾是	二十	-	八	年	前	,	和	我	有	不是	有	这	手套	在

[sɪns] .

since	.
自从	.

那是二十八年前的事了，从那以后我就再也没戴过手套了。

" (['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] : " [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
" (Laughter and cheers , and a Voice : " Would you like to have them
" (笑声 和 干杯 , 和 一个 嗓音 : " 会 你 喜欢 到 有 他们
[ɒn] [naʊ] ?
on now ?
在 现在 ?

（笑声和欢呼声，以及一个声音："你们现在想让他们上台吗？"）

") " [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [tɜːn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][wʌn] .
") " I am quite prepared to give any of you a turn , if you want one .
") " 我 是 相当 准备 到 给 任何 的 你 一个 转动 , 如果 你 想 一 .

"如果你们想的话，我随时准备让你们中的任何一个人轮流上场。

" ([greɪt] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪəz] .)
" (Great laughter and cheers .)
" (伟大的 笑声 和 干杯 .)

（一阵哄笑和欢呼声。）

[wen] [ə; eɪ] ['kændɪdət] , ['hekl] [baɪ] ['enəmɪz] , [faindz]
When a Candidate , heckled by enemies , finds
什么时候 一个 候选人 , 被嘲讽 经过 敌人 , 发现

当一位候选人遭到敌人嘲讽时，他发现

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [stɪl] [veɪn] ,
All his efforts to keep the place still vain ,
全部 他的 努力 到 保持 这 地方 仍然 徒劳 ,

他为保持这个地方的宁静所做的一切努力都是徒劳的。

[let] [hɪm][traɪ][wʌn] [rɪ'sɔːs] [eə(r)][hiː; hi] [pul] [daʊn] [ðə; ðɪ][blaɪndz] ,
Let him try one resource ere he pulls down the blinds ,
让 他 尝试 一 资源 埃雷 他 拉 向下 这 百叶窗 ,

让他先试试其他方法，再决定是否彻底放弃。

[ænd; ənd] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] - .
And conform to the model of Milvain .
和 符合 到 这 模型 的 - .

并遵循米尔万的模式。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['pɒlətɪks][pɔːld; pæld][hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [j'iəz]
For when politics palled he referred to the years
为了 什么时候 政治 苍白 他 指 到 这 年

当政治令他感到厌倦时，他便会想起那些岁月。

[wen] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒksə(r)][wɒz; wəz] [lɔːd] ;
When his skill as a boxer was lauded ;
什么时候 他的 技能 作为 一个 拳击手 曾是 备受赞誉 ;

当他的拳击技巧受到赞扬时；

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [glʌvz] [wʌn] [hɪm] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tʃɪəz] ,
An allusion to gloves won him laughter and cheers ,
一个 典故 到 手套 韩元 他 笑声 和 干杯 ,

他提到手套，引来一阵笑声和掌声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] " [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] " [dɪd] .
Which was more than the " point of his jaw " did .
哪个 曾是 更多的 比 这 " 观点 的 他的 颚 " 做过 .

这比"他的下巴尖"所起的作用要大得多。

[ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɑ:tlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

In	a	provincial	contemporary	I	find	the	following	startling	information	,	under	the
在	一个	省级	当代的	我	寻找	这	下列的	令人震惊	信息	,	在下面	这

['hedɪŋ] , " ['mʌðəz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] .

heading	,	"	Mothers	of	Great	Men	.
标题	,	"	母亲们	的	伟大的	男人	.

在一本当时的省级报纸上，我发现了以下令人震惊的信息，标题是"伟人的母亲们"。

" ['ʃu:mənz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [ɪn]['mju:zɪk] ; ['ʃɑ:pənz] ['mʌðə(r)] , [laɪk] [hɪm'self] , [wɒz; wəz]

"	Schumann's	mother	was	gifted	in	music	;	Chopin's	mother	,	like	himself	,	was
"	舒曼的	母亲	曾是	天才	在	音乐	;	肖邦的	母亲	,	喜欢	他自己	,	曾是

['veri] ['delɪkət] ;

very	delicate	;
非常	精美的	;

舒曼的母亲很有音乐天赋；肖邦的母亲和他一样，体弱多病；

['wɜrdzˌwɜrθs] ['mʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz][pɪ'kju:liə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Wordsworth's	mother	had	a	character	as	peculiar	as	that	of	her
华兹华斯的	母亲	有	一个	特点	作为	奇特	作为	那	的	她

['gɪftɪd] [sʌn] ;

gifted	son	;
天才	儿子	;

华兹华斯的母亲性格和她才华横溢的儿子一样古怪；

['rɑ:li] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [əud] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'pɔ:tmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

Raleigh	said	that	he	owed	all	his	politeness	of	deportment	to	his	mother	.
罗利	说	那	他	欠款	全部	他的	礼貌	的	仪态	到	他的	母亲	.

雷利说，他彬彬有礼的举止都归功于他的母亲。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['steɪtmənts] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] ['mʌðəz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd] [meɪ]

There	are	other	statements	about	other	mothers	,	but	those	I	have	quoted	may
那里	是	其他	声明	关于	其他	母亲们	,	但	那些	我	有	引	可能

[sə'faɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .

suffice	in	the	meantime	.
足够了	在	这	与此同时	.

还有其他关于其他母亲的言论，但我引用的这些暂时应该足够了。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] [waɪ] ['eni] ['ri:znəbl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][keə(r)] ,

What	I	want	to	know	is	why	any	reasonable	human	being	should	care	,
什么	我	想	到	知道	是	为什么	任何	合理的	人类	存在	应该	关心	,

我想知道的是，任何一个理智的人为什么会关心这件事。

[ɔ:(r)][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][keə(r)] ,

or	be	supposed	to	care	,
或者	是	据称	到	关心	,

或者应该在意，

[ə'baʊt] [ði:z] [rɪ'dɪkjələs] [skræps][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [hi:p] [ɒv; əv]

about	these	ridiculous	scraps	of	information	collected	from	a	rubbish	-	heap	of
关于	这些	荒谬的	碎屑	的	信息	集	从	一个	垃圾	-	堆	的

['ju:sləs] ['nɒlɪdʒ] .

useless	knowledge	.
无用	知识	.

关于这些从一堆无用知识的垃圾中收集来的荒谬信息碎片。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [li:v] [aʊt] :

Here	is	another	that	I	cannot	leave	out	:
这里	是	其他	那	我	不能	离开	出去	:

还有一点我不能忽略：

['haɪd(ə)n] ['dedɪkeɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Haydn	**dedicated**	**one**	**of**	**his**	**most**	**important**	**instrumental**	**compositions**	**to**	**his**
海顿	投入的	一	的	他的	最多	重要的	乐器演奏	作品	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

海顿将他最重要的器乐作品之一献给了他的母亲。

[ə'meɪzɪŋ] .

Amazing	**.**
惊人的	.

惊人的。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['swɒfəm] ['bʊlbɛk] (, [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !) [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

In	**the**	**parish**	**of**	**Swaffham**	**Bulbeck**	**(**	**Phœbus**	**,**	**what**	**a**	**name**	**!**	**)**	**there**	**are**
在	这	教区	的	斯瓦夫汉姆	布尔贝克	(	菲布斯	,	什么	一个	姓名	!	)	那里	是

[ə'pærəntli] [tu:] ['brɪdʒɪz] .

apparently	**two**	**bridges**	**.**
显然	二	桥梁	.

在斯瓦夫汉姆·布尔贝克教区（Phœbus，多么奇特的名字！），似乎有两座桥。

[æt; ət][ðə; ði] [ɐdʒ'ɜ:nd] ['kwɔ:təli] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

At	**the**	**adjourned**	**quarterly**	**meeting**	**of**	**the**	**Parish**	**Council**	**the**	**other**	**day**	**,**
在	这	休会	季刊	会议	的	这	教区	理事会	这	其他	天	,

在日前举行的教区委员会季度补选中，

['mɪstə(r)] . [si:] . [pi:] . [faɪsən][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Mr	**.**	**C**	**.**	**P**	**.**	**Fyson**	**in**	**the**	**chair**	**,**
先生	.	C	.	P	.	费森	在	这	椅子	,

CP Fyson先生担任主席，

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [brɪdʒ] [nəʊ] . [wʌn][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [bɪlt] . . . .

"	**it**	**was**	**reported**	**that**	**Bridge**	**No**	**.**	**1**	**required**	**to**	**be**	**re**	**-**	**built**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	它	曾是	据报道	那	桥	不	.	1	必需的	到	是	关于	-	建造	.	.	.	.

据报道，1号桥需要重建.....

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [rɪ'pɔ:tɪd] [brɪdʒ] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] ,

The	**Chairman**	**reported**	**Bridge**	**No**	**.**	**2**	**required**	**the**	**same**	**treatment**	**,**
这	主席	据报道	桥	不	.	2	必需的	这	相同的	治疗	,

主席报告说，2号桥也需要同样的处理。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜ:nd] " — [prɪ'zju:məbli] [ɪn][ðə; ði][həʊp]

and	**eventually**	**the**	**whole**	**matter**	**was**	**adjourned**	**"**	**—**	**presumably**	**in**	**the**	**hope**
和	最终	这	所有的	事情	曾是	休会	"	—	想必	在	这	希望

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wʊd] [ˌri:'bɪld] [ðəm'selvz] .

that	**in**	**the**	**interval**	**the**	**bridges**	**would**	**rebuild**	**themselves**	**.**
那	在	这	间隔	这	桥梁	会	重建	他们自己	.

最终，整个事件被搁置了——大概是希望在此期间桥梁能够自行重建。

[haʊ] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [pəʊl] .

HOW	**I**	**LOST**	**MY**	**POLL**	**.**
如何	我	丢失的	我的	轮询	.

我是如何输掉民意调查的。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['ɒnəd] [sɜ:(r)] ,

Mr	**.**	**Punch**	**,**	**Honoured**	**Sir**	**,**
先生	.	冲床	,	荣幸	先生	,

潘奇先生，尊敬的先生，

— [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['sʌplɪmentɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv] ['deɪlɪ] [krɑnsɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɔːθəraɪzd]

—	By	way	of	supplementing	efforts	of	Daily	Chroncile	to	obtain	authorised
—	经过	方式	的	补充	努力	的	日常的	编年史	到	获得	授权

['steɪtmənts] ['ʃəʊɪŋ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kændɪdəts] ,

statements	showing	cause	for	defeat	of	certain	distinguished	candidates	,
声明	显示	原因	为了	击败	的	肯定	杰出的	候选人	,

—为了配合《每日纪事报》获取官方声明以证明某些杰出候选人落选原因的努力，

[hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

have	secured	following	satisfactory	explanations	,	for	authenticity	of	which	I
有	安全	下列的	令人满意的	解释	,	为了	真实性	的	哪个	我

[hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['vaʊtʃɪŋ] .

have	pleasure	in	vouching	.
有	乐趣	在	担保	.

已获得以下令人满意的解释，我乐意为其真实性作证。

[hæv; həv] [sə'prest] [nems] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [ðʌs] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒn]

Have	suppressed	names	of	men	and	places	,	thus	sacrificing	verisimilitude	on
有	被抑制	姓名	的	男人	和	地方	,	因此	牺牲	逼真性	在

['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

altar	of	discretion	.
坛	的	审慎	.

为了谨慎而牺牲了真实性，隐瞒了人名和地名。

[ə; eɪ] . [ɪk'spleɪnz] : — [ə'pəʊnənt] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

A	.	explains	:	—	Opponent	started	with	every	natural	advantage	,
一个	.	解释	:	—	对手	开始	和	每一个	自然的	优势	,

A解释道：——对手一开始就拥有所有自然优势，

['hævɪŋ] ['əʊnli] [ə'pɪəd] [ɪn] [kən'stɪtʃuənsi] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

having	only	appeared	in	constituency	three	weeks	and	two	days	ago	,	and	being
拥有	仅有的	出现	在	选区	三	周	和	二	天	前	,	和	存在

[ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] .

entirely	unknown	.
完全	未知	.

他三周零两天前才出现在选区，而且此前完全不为人知。

(['ɑːmni] [ɪgnoʊtəm] [prəʊ] [bɛnəfiːkoʊ] .)

(	Omne	ignotum	pro	benefico	.	)
(	omne	羊肚菌	专业	贝内菲科	.	)

(Omne ignotum pro benefico.)

[aɪ] , [ɒn] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd]

I	,	on	other	hand	,	had	been	on	spot	for	five	-	and	-	twenty	years	,	and
我	,	在	其他	手	,	有	到过	在	点	为了	五	-	和	-	二十	年	,	和

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [wel] [nəʊn] .

was	only	two	well	known	.
曾是	仅有的	二	出色地	已知	.

而我，虽然已经在那里待了二十五年，却只有两个人小有名气。

[biː] . [ɪk'spleɪnz] : — [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [maɪ] [dɪ'fiːt] ([baɪ] [ɪg'zæktli] - [vəʊts]) [tuː; tə] ['əʊvə(r)] -

B	.	explains	:	—	Attribute	my	defeat	(	by	exactly	4529	votes	)	to	over	-
B	.	解释	:	—	属性	我的	击败	(	经过	确切地	-	投票	)	到	超过	-

['kɒnfɪdəns] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'pɔːtəz] .

confidence	on	part	of	my	supporters	.
信心	在	部分	的	我的	支持者	.

B. 解释说：——我的失败（以 4529 票之差）归咎于我的支持者过于自信。

[siːm] [ðæt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æmpl] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [tuː] ([wʌn]['vəʊtɪŋ] - ['peɪpə(r)][dɪ'spjuːtɪd]) [baɪ]

Seems	that	recollection	of	ample	margin	of	two	(	one	voting	-	paper	disputed	)	by
似乎	那	回忆	的	充足	利润	的	二	(	一	表决	-	纸	争议	)	经过

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [leɪt] ['pɑːləmənt] [prə'djuːst] ['rekləs] [ænd; ənd]['kʌlpəb(ə)l] ['æpəθi] .

which	I	was	returned	to	late	Parliament	produced	reckless	and	culpable	apathy	.
哪个	我	曾是	返回	到	晚的	议会	生产	鲁莽	和	有罪的	冷漠	.

似乎正是因为回想起当年以两票的绝对优势（其中一票存在争议）重返议会，才导致了鲁莽和应受谴责的冷漠。

[siː] . [ɪk'spleɪnz] :

C	.	explains	:
C	.	解释	:

C.解释道:

— [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ləʊk(ə)l][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['viːtəʊ][hæd; həd] [ə'priːʃəb(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒn]

—	Mistake	to	suppose	that	Local	or	any	other	Veto	had	appreciable	bearing	on
—	错误	到	认为	那	当地的	或者	任何	其他	否决	有	值得赞赏	轴承	在

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

result	of	election	.
结果	的	选举	.

—认为地方否决权或其他任何否决权对选举结果有显著影响是错误的。

[fækt][ɪz] [ðæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['tʃɑːtəd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['trækʃn] - ['endʒɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]['rʊərəl]

Fact	is	that	opposition	chartered	every	available	traction	-	engine	to	bring	up	rural
事实	是	那	反对	特许	每一个	可用的	牵引力	-	引擎	到	带来	向上	乡村的

[ɪ'lektərət] .

electorate	.
选民	.

事实是，反对派动用了一切可用的资源来争取农村选民的支持。

[ɔːl]['ʌðə(r)]['træfɪk] ['præktɪkli] [sə'spendɪd] .

All	other	traffic	practically	suspended	.
全部	其他	交通	几乎	暂停	.

其他交通几乎完全停滞。

[t'ɛɹəɹˌaɪzd] ['əʊnə(r)z] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] ['steɪblz] [ɪn] [ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] .

Terrorised	owners	refused	to	risk	their	stables	in	unequal	struggle	.
恐怖	所有者	拒绝	到	风险	他们的	马厩	在	不等	斗争	.

惊恐万分的马主们拒绝冒着失去马厩的风险参与实力悬殊的斗争。

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [hɔːs] [ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɔː(r)] - [ɪn] - [hændz] .

Was	reduced	to	average	of	one	horse	a	piece	for	my	four	-	in	-	hands	.
曾是	减少	到	平均的	的	一	马	一个	片	为了	我的	四	-	在	-	双手	.

我的四匹马平均每匹只配一匹马。

['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [mænz] [waɪf] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] [maɪn] .

Also	other	man's	wife	prettier	than	mine	.
还	其他	男人的	妻子	更漂亮	比	矿	.

而且别人的老婆比我老婆漂亮。

[diː] . [ɪk'spleɪnz] : — [ˌeɪ 'em] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['stændəd] [wɜːks] [ɒv; əv] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ,

D	.	explains	:	—	Am	author	of	many	standard	works	of	blood	-	curdling	adventure	,
D	.	解释	:	—	是	作者	的	许多	标准	作品	的	血	-	凝固	冒险	,

['lɑːdʒli] [ə'mʌŋ] ['blæks] .

largely	among	blacks	.
很大程度上	之中	黑人	.

D. 解释说：——我是许多惊悚冒险故事的经典作者，这些故事大多发生在黑人家庭中。

[faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'siːdʒd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˌhed'kwɔːtəz] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːdərəs]

Found	**myself**	**besieged**	**one**	**day**	**in**	**headquarters**	**by**	**what**	**I**	**took**	**to**	**be**	**murderous**
成立	我	被围困	一	天	在	总部	经过	什么	我	采取	到	是	杀人犯

[kən'tɪndʒənt][ɒv; əv] ['enəmi] .

contingent	**of**	**enemy**	**.**
队伍	的	敌人	.

有一天，我发现自己被总部里一群我认为是杀人如麻的敌人包围了。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bʊks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['hɪərəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hækt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [mɪdst] ,

In	**all**	**my**	**books**	**of**	**fiction**	**,**	**hero**	**would**	**have**	**hacked**	**his**	**way**	**through**	**midst**	**,**
在	全部	我的	图书	的	小说	,	英雄	会	有	被黑客攻击	他的	方式	通过	中间	,

在我所有的小说中，主人公都会披荆斩棘，杀出一条血路。

[ɪf] ['əʊnli] [wɪð] ['əʊpən] ['pennaɪf] .

if	**only**	**with**	**open**	**penknife**	**.**
如果	仅有的	和	打开	小刀	.

如果只用一把打开的小刀就好了。

[stɜːn] [ri'ælәti] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

Stern	**reality**	**quite**	**a**	**different**	**matter**	**.**
斯特恩	现实	相当	一个	不同的	事情	.

但严峻的现实却是另一回事。

[fel] [bæk] [ə'pɒn] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] .

Fell	**back**	**upon**	**services**	**of**	**local**	**fire**	**-**	**brigade**	**.**
费尔	后退	之上	服务	的	当地的	火	-	旅	.

只好求助于当地消防队。

[tɜːnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [kraʊd] ['æktʃuəli] [kən'sistid] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['ridər] [ænd; ənd]

Turned	**out**	**afterwards**	**that**	**crowd**	**actually**	**consisted**	**of**	**admiring**	**readers**	**and**
转向	出去	然后	那	人群	实际上	由……组成	的	钦佩	读者	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [ɔːl]['iːgə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] ,

political	**friends**	**all**	**eager**	**to**	**draw**	**me**	**,**
政治的	朋友们	全部	渴望的	到	画	我	,

后来才知道，那群人其实都是仰慕我的读者和政治朋友，他们都渴望能给我画像。

[baɪ] ['pɑːdnəbl] [ruːz] , ['ɪntuː] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['kwɒlətiz] [æz; əz] [di'pikt] [ɪn][maɪ]['pɒpjələ(r)]

by	**pardonable**	**ruse**	**,**	**into**	**display**	**of**	**heroic**	**qualities**	**as**	**depicted**	**in**	**my**	**popular**
经过	情有可原	诡计	,	进入	展示	的	英勇	品质	作为	描绘	在	我的	受欢迎的

['raɪtɪŋz] .

writings	**.**
著作	.

通过可以原谅的计谋，展现出我在通俗作品中描绘的英雄品质。

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dæmpt] [baɪ]['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] , [mɒb] [went] [ɒf] [ænd; ənd]['vəʊtɪd]

Disillusioned	**by**	**me**	**,**	**and**	**damped**	**by**	**fire**	**-**	**brigade**	**,**	**mob**	**went**	**off**	**and**	**voted**
幻灭	经过	我	,	和	阻尼	经过	火	-	旅	,	暴民	去	离开	和	投票

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][saɪd] .

for	**other**	**side**	**.**
为了	其他	边	.

民众对我感到失望，又被消防队的行动打击了信心，于是转而投票支持另一方。

[iː] . [ɪk'spleɪnz] : — [hæd; həd] ['wɪmɪnz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]

E	**.**	**explains**	**:**	**—**	**Had**	**Women's**	**Suffrage**	**existed**	**,**	**am**	**confident**	**should**	**have**	**been**
E	.	解释	:	—	有	女性的	选举权	存在	,	是	自信的	应该	有	到过

[rɪ'tɜːnd] [baɪ] ['hænsəm] [mə'dʒɒrəti] ,

returned	**by**	**handsome**	**majority**	**,**
返回	经过	英俊的	多数	,

E.解释说：——如果妇女拥有选举权，我相信她们会以绝对多数票获胜。

['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv][æn; ən][ə'dəʊnɪs] .

being	single	and	bit	of	an	Adonis	.
存在	单身的	和	少量	的	一个	阿多尼斯	.

单身，而且长相俊美。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['feɪt(ə)l][gɪft][fɔː(r); fə(r)] [ə'træktɪŋ] ['femənɪn] [ə'tenʃ(ə)n] ['eɪliəneɪtɪd] ['jʌŋgə]

As	it	was	,	fatal	gift	for	attracting	feminine	attention	alienated	younger
作为	它	曾是	,	致命的	礼物	为了	吸引	女性	注意力	疏离的	年轻

[meɪl] [ɪ'lektər] .

male	electors	.
男性	选举人	.

事实上，这种吸引女性注意力的致命天赋疏远了年轻的男性选民。

['ʌðə(r)] ['kændɪdət] ['sɒlɪd]['fæməli][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːm] .

Other	candidate	solid	family	man	without	physical	charm	.
其他	候选人	坚硬的	家庭	男人	没有	身体的	魅力	.

另一位候选人是一位顾家的好男人，但外表没有魅力。

[hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] .

Has	been	said	that	beauty	is	a	curse	.
有	到过	说	那	美丽	是	一个	诅咒	.

有人说，美貌是一种诅咒。

[ɪn] [əʊn] [keɪs] [mʌst; məst] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [əd'mɪt] [sɒft] [ɪm'piːtʃmənt] .

In	own	case	must	unhesitatingly	admit	soft	impeachment	.
在	自己的	案件	必须	毫不犹豫	承认	柔软的	弹劾	.

就他自身而言，必须毫不犹豫地承认这是一次温和的弹劾。

[ef] . [ɪk'spleɪnz] : — [ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

F	.	explains	:	—	It	arose	in	this	way	.
F	.	解释	:	—	它	出现	在	这	方式	.

F.解释说：——事情就是这样发生的。

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [pəʊl][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][snæp][ɪn] [tuː] ['djʊərɪŋ] [ə'sent]

Had	arranged	beforehand	that	pole	of	carriage	should	snap	in	two	during	ascent
有	安排	预先	那	极	的	运输	应该	折断	在	二	期间	上升

[ɒv; əv] ['hevi] [ɪn'klaɪn][ɪn] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] ['bʌrə] ,

of	heavy	incline	in	very	heart	of	borough	,
的	重的	倾斜	在	非常	心	的	行政区	,

事先安排好，让马车的车辕在爬坡时，于市中心陡峭的山坡上折断。

[aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌpɑːti'zænz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ən] - [hɔːs] ['viːəkl] [ænd; ənd]

idea	being	that	partisans	would	be	compelled	to	un	-	horse	vehicle	and
主意	存在	那	党派人士	会	是	被迫	到	联合国	-	马	车辆	和

['pɜːsənəli] [prə'pel][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ɪn]['semi] - [traɪ'ʌmfl] ['prəʊgres] .

personally	propel	it	along	in	semi	-	triumphal	progress	.
亲自	推进	它	沿着	在	半	-	凯旋的	进步	.

其理念是，游击队员将被迫下马，亲自推动车辆前进，以半凯旋式的姿态向前推进。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pʊʃɪŋ] .

All	went	well	till	it	came	to	pushing	.
全部	去	出色地	直到	它	来了	到	推动	.

一切都很顺利，直到推车的时候出了点问题。

[ðen] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [weɪt] [ɒv; əv] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] ([θriː] [əʊ'biːs] [stʌmp] - ['ɔːrətəz] [sent]

Then	was	seen	that	weight	of	fellow	-	passengers	(	three	obese	stump	-	orators	sent
然后	曾是	已见	那	重量	的	同伴	-	乘客	(	三	肥胖	树桩	-	演说家	发送

[daʊn] [baɪ] ['kɔːkəs]) [ˌəʊvə'tæks] [streŋθ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sə'pɔːtəz] ,

down	by	Caucus	)	overtaxed	strength	of	small	body	of	supporters	,
向下	经过	党团会议	)	税负过重	力量	的	小的	身体	的	支持者	,

然后人们发现，同车乘客（由党团会议派下的三名肥胖的演说家）的体重使人数不堪重负的支持者队伍不堪重负。

[men] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌpɜːspɪˈkjuːəti][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bruːt] [fɔːs] .

men	remarkable	for	intellectual	perspicuity	rather	than	brute	force	.
男人	卓越	为了	知识分子	明晰	相当	比	蛮力	力量	.

他们以卓越的智慧而非蛮力著称。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈlɔːdəb(ə)l] [ˈefəts] , [ˈkærɪdʒ] [riˈsiːdid] , [ˈsləʊli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈɪmpɪtəs] ,

Notwithstanding	laudable	efforts	,	carriage	receded	,	slowly	at	first	,	then	,	gaining	impetus	,
虽然	值得称赞	努力	,	运输	消退	,	缓慢地	在	第一的	,	然后	,	获得	动力	,

尽管做出了值得称赞的努力，但马车还是逐渐衰落，起初速度缓慢，然后加速衰落。

[rʌʃt] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] [fʊl] [ˈɪntuː] [pleɪt] - [glɑːs] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ˈmeɪərz] [ˈgrəʊsəri] - [stɔː(r)] .

rushed	with	incredible	speed	full	into	plate	-	glass	window	of	Mayor's	grocery	-	store	.
匆忙	和	极好的	速度	满的	进入	盘子	-	玻璃	窗户	的	市长的	杂货店	-	店铺	.

以惊人的速度径直撞向市长杂货店的玻璃橱窗。

[self] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ˈɔːrətəz] [bled] [prəˈfjuːsli] .

Self	and	all	three	orators	bled	profusely	.
自己	和	全部	三	演说家	出血	大量地	.

他和三位演说家都血流不止。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpɒpjələ(r)][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈhetərədɒks] [vˈjuːz] .

Should	add	that	Mayor	was	exceedingly	popular	politician	of	heterodox	views	.
应该	添加	那	市长	曾是	非常	受欢迎的	政治家	的	异质	浏览	.

还应该补充一点，这位市长是一位极具人气、观点独特的政治家。

[kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpɑːti] [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [fiˈæskəʊ] .

Cause	of	my	Party	completely	ruined	by	shocking	fiasco	.
原因	的	我的	派对	完全地	毁坏	经过	令人震惊	惨败	.

我的政党因为一场令人震惊的惨败而彻底毁了。

[ˈkaɪndli] [əbˈzɜːv] , [dɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

Kindly	observe	,	dear	Mr	.	Punch	,
亲切地	观察	,	亲爱的	先生	.	冲床	,

请您留意，尊敬的潘奇先生，

[haʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ] [pɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [ɪn] [əˈbʌv] [ɪˈlekʃnz] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [deɪ] .

how	insignificant	a	part	seems	to	have	been	played	in	above	elections	by	great	and	vital	questions	of	day	.
如何	微不足道	一个	部分	似乎	到	有	到过	玩	在	多于	选举	经过	伟大的	和	必不可少的	问题	的	天	.

在上述选举中，重大而重要的时事问题似乎发挥的作用微乎其微。

[let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

Let	me	hear	if	you	want	any	more	of	these	explanations	.
让	我	听到	如果	你	想	任何	更多的	的	这些	解释	.

如果您还需要更多此类解释，请告诉我。

[kɒst] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .

Cost	me	nothing	.
成本	我	没有什么	.

我没花一分钱。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['splɛndɪd] ['mɛnˌdæks] .
Splendide **Mendax** **.**
辉煌 门达克斯 .

辉煌的门达克斯。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] " [sau, sə'u:][ˌju: en 'di:] [braʊs] " : [gair] . ['raɪət][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] .
[1] **"** **Saus** **und** **Braus** **"** **:** **Ger** **.** **Riot** **and** **bustle** **.**
[1] " 酱汁 和 布劳斯 " : 德国 . 暴动 和 忙碌 .

[1] 《Saus und Braus》: 德国。骚乱和喧闹。

[[ˌtu:'tu:]] " - " : [gair] .
[2] **"** **Ewigkrit** **"** **:** **Ger** **.**
[2] " - " : 德国 .

[2] "Ewigkrit": Ger.

[ɪ'tɜ:nəti] : " [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] " .
Eternity **:** **"** **gone** **for** **ever** **"** **.**
永恒 : " 已消失 为了 曾经 " .

永恒："永远消失了"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神